

**INFLUENCE OF ENGLISH IMMERSION CAMPS ON 2016 FIRST SEMESTER MODERN
LANGUAGES STUDENTS' LEXICAL COMPETENCE AT UNIVERSITY OF CAUCA**

LA INFLUENCIA DE LOS CAMPAMENTOS DE INMERSIÓN EN INGLÉS EN LA
COMPETENCIA LEXICAL DE LOS ESTUDIANTES DE PRIMER SEMESTRE DE 2016 DEL
PROGRAMA DE LICENCIATURA EN LENGUAS MODERNAS INGLÉS-FRANCÉS DE LA
UNIVERSIDAD DEL CAUCA



BY:

**ASTUDILLO MOSQUERA ANDRES FELIPE
BORRERO SOTELO JOHN STYD
PUYO QUIBANO ANA MARÍA
SAAVEDRA DAZA MIGUEL SANTIAGO
SAMBONI URIBE JONHY HADID
VALLEJO CORTÉS KARINA
VARGAS MARTINEZ WILLIAM JOVANY**

**UNIVERSITY OF CAUCA
HUMANITIES AND SOCIAL SCIENCES SCHOOL
MODERN LANGUAGES ENGLISH – FRENCH PROGRAM
POPAYÁN, COLOMBIA
SEPTEMBER 2017**

**INFLUENCE OF ENGLISH IMMERSION CAMPS ON 2016 FIRST SEMESTER MODERN
LANGUAGES STUDENTS' LEXICAL COMPETENCE AT UNIVERSITY OF CAUCA**

LA INFLUENCIA DE LOS CAMPAMENTOS DE INMERSIÓN EN INGLÉS EN LA
COMPETENCIA LEXICAL DE LOS ESTUDIANTES DE PRIMER SEMESTRE DE 2016 DEL
PROGRAMA DE LICENCIATURA EN LENGUAS MODERNAS INGLÉS-FRANCÉS DE LA
UNIVERSIDAD DEL CAUCA

BY:

**ASTUDILLO MOSQUERA ANDRES FELIPE
BORRERO SOTELO JOHN STYD
PUYO QUIBANO ANA MARÍA
SAAVEDRA DAZA MIGUEL SANTIAGO
SAMBONI URIBE JONHY HADID
VALLEJO CORTÉS KARINA
VARGAS MARTINEZ WILLIAM JOVANY**

MAG. JAMES RIVERA ZAMBRANO, CHAIRPERSON

**UNIVERSITY OF CAUCA
HUMANITIES AND SOCIAL SCIENCES SCHOOL
MODERN LANGUAGES ENGLISH – FRENCH PROGRAM
POPAYÁN, COLOMBIA
SEPTEMBER 2017**

APPROVAL

UNIVERSITY OF CAUCA

The Undersigned Committee of Humanities and Social Sciences School approves the Thesis of Andres Felipe Astudillo Mosquera, John Styd Borrero Sotelo, Ana Maria Puyo Quibano, Miguel Santiago Saavedra Daza, Jonhy Hadid Samboni Uribe, Karina Vallejo Cortés y William Jovany Vargas Martinez, entitled

Influence of English Immersion Camps on First Semester Modern Languages Students' Lexical Competence at University Of Cauca

James Rodolfo Rivera Zambrano, Chairperson

Department of Foreign Languages

James Ivan Cordoba, Judge

Department of Foreign Languages

Cristian Fernando Salazar, Judge

Department of Foreign Languages

Approval Date

Acknowledgements

We are deeply thankful to our thesis advisor Magister James Rivera for his constant guidance, patience, commitment and significant contributions for the creation and development of this research project, also to the judges James Ivan Córdoba and Cristian Salazar for all the advises and valuable knowledge to always improve our research study. Thanks to the work team because the success of this work is the result of the effort and dedication during all this time; we also want to thank the first semester modern languages students for participating in this study, thanks to our parents for always being there to support and give us the motivation to do our best none of this would have been possible without them; last but not least thanks to the University of Cauca for providing us the knowledge and instruction to become in professional and useful people for the society.

CONTENT

| | |
|--|----|
| 1. INTRODUCTION | 9 |
| 2. PROBLEM STATEMENT | 12 |
| 3. JUSTIFICATION | 14 |
| 4. OBJECTIVES | 15 |
| 4.1 General objective | 15 |
| 4.2 Specific objectives | 15 |
| 5. HYPOTHESIS | 16 |
| 5.1 Research hypothesis | 16 |
| 5.2 Null hypothesis | 16 |
| 6. LIMITATIONS | 16 |
| 7. THEORETICAL FRAMEWORK | 17 |
| 7.1 Immersion | 17 |
| 7.2 Experiential learning | 19 |
| 7.3 Learning Theories | 21 |
| 7.3.1 Language Learning Theories | 21 |
| 7.3.2 Constructivism | 23 |
| 7.3.3 Socio-constructivism | 24 |
| 7.4 Zone of proximal development | 25 |
| 7.5 Lexical Competence | 26 |
| 8. LITERATURE REVIEW | 29 |
| 8.1 International studies | 29 |
| 8.2 National studies | 31 |
| 8.3 Local studies | 32 |
| 9. METHODOLOGY | 34 |
| 9.1 Research study development | 34 |
| 9.1.1 Instrument design process to determine the influence of immersion spaces on students' lexical competence | 35 |
| 9.1.1.1 Selection of the dimensions to be evaluated | 36 |
| 9.1.1.2 Construction of indicators | 37 |
| 9.1.1.3 Formulation of test statements in relation to the lexical competence dimensions | 39 |

| | |
|---|-----------|
| 9.1.1.4 Design of the progress scale..... | 39 |
| 9.1.1.5 Piloting of the test | 40 |
| 9.1.2 Planning the research study | 40 |
| 9.1.3 Research study implementation..... | 40 |
| 9.1.3.1 Previous sessions | 40 |
| 9.1.3.2 Total immersion camp..... | 41 |
| 9.1.3.3 Administration of the instrument..... | 42 |
| 10. DATA ANALYSIS | 43 |
| 10.1 Pre-camp test analysis..... | 43 |
| 10.2 Post-camp test analysis | 46 |
| 10.3 Analysis of the implementation process of English total immersion spaces..... | 52 |
| 10.3.1 Participants selection for the English total immersion project..... | 53 |
| 10.3.1.1 Call | 53 |
| 10.3.2 Analysis of pre-camp sessions | 53 |
| 10.3.2.1 Motivation regarding total immersion activities in L2..... | 53 |
| 10.3.2.2 Self-confidence when using English..... | 55 |
| 10.3.2.3 Meaningful learning..... | 56 |
| 10.3.3 Analysis of the implementation process of the English total immersion camp | 56 |
| 10.3.3.1 Immersion camp analysis..... | 57 |
| 10.3.3.2 Bonds of friendship | 58 |
| 10.3.3.3 Self-confidence | 58 |
| 10.3.3.4 Motivation | 59 |
| 10.3.3.5 Expectations | 60 |
| 11. CONCLUSIONS..... | 62 |
| 12. RECOMMENDATIONS FOR FUTURE PROJECTS | 64 |
| 12.1 Recommendations to implement total immersion camps in I2. | 64 |
| 12.2 Recommendations for the MLE-FP | 66 |
| 12.3 Recommendations for the MLE-FP students..... | 67 |
| 13. REFERENCES..... | 68 |
| 14. APPENDIX..... | 72 |

LIST OF APPENDIXES

| | |
|---|----|
| 14.1 Appendix 1. Encuesta de análisis de necesidades | 72 |
| 14.2 Appendix 2. Prueba de Competencia Lexical | 74 |
| 14.3 Appendix 3. Pre-camp session's schedule | 78 |
| 14.4 Appendix 4. Total immersion camp activities schedule | 85 |
| 14.5 Appendix 5. Yincana Activities..... | 93 |

RESUMEN

El presente trabajo de investigación consistió en determinar la influencia de los espacios de inmersión total en Inglés en la Competencia Lexical (CL) de los estudiantes de primer semestre del Programa de Licenciatura en Lenguas Modernas Inglés-Francés (PLLMI-F) de la Universidad del Cauca. Este estudio, realizado bajo un enfoque cuantitativo, se llevó a cabo en el año 2016, con la participación de 21 estudiantes de primer semestre del PLLMI-F, de los cuales 11 conformaron el grupo experimental e hicieron parte de 6 sesiones de preparación para un campamento de inmersión total en inglés, que tuvo una duración de 3 días; mientras que los otros 10 estudiantes hicieron parte del grupo control. La metodología empleada para el desarrollo de las sesiones se basó en actividades lúdicas desarrolladas en ambientes no convencionales (fuera el salón de clases), que promovieron la interacción constante en inglés, además de habilidades como: trabajo en equipo, autoestima, toma de riesgos y aprendizaje significativo. Los resultados del análisis comprobaron que la implementación de ambientes no convencionales utilizados como espacios de inmersión total en una Segunda Lengua (L2), permiten a los participantes tanto adquirir conocimiento de manera dinámica y significativa, como mejorar su nivel de competencia lexical en L2.

Palabras clave: Inmersión Total, Competencia Lexical, Aprendizaje de una Segunda Lengua, Espacios no Convencionales, Aprendizaje Significativo, Aprendizaje Experiencial.

ABSTRACT

The present research study determined the influence of English total immersion spaces on first semester Modern Languages English-French Program (MLE-FP) students' Lexical Competence (LC) from the University of Cauca. This study, carried out under a quantitative approach, was developed in 2016, with the participation of 21 first semester MLE-FP students; 11 made up the Experimental group and participated in 6 preparation sessions for an English total immersion camp that lasted 3 days. The other 10 students were part of the control group. The methodology used to carry out the sessions was based on activities developed in non-conventional environments (outside the classroom), which promoted both constant English interaction and skills such as teamwork, self-esteem, risk taking and meaningful learning. The analysis of the results showed that the implementation of non-conventional environments used as total immersion spaces in a Second Language (L2), allow the participants both to acquire knowledge in a dynamic and meaningful way, and improve their lexical competence in L2.

Keywords: Total Immersion, Lexical Competence, Second Language Learning, Non-Conventional Spaces, Meaningful Learning, Experiential Learning.

1. INTRODUCCION

La interacción en L2 es un elemento importante para el desarrollo de habilidades comunicativas y la consolidación del contenido temático adquirido en los diferentes espacios académicos del Programa de Licenciatura en Lenguas Modernas Inglés-Francés (PLLMI-F). Uno de estos espacios es el salón de clases, donde los estudiantes se preparan para encarar situaciones reales de comunicación que demandan el uso del idioma inglés en un contexto lleno de aspectos ajenos a la cultura propia. De igual manera, es indispensable la creación de espacios de interacción donde los estudiantes vivencien la cultura, practiquen, y mejoren el idioma inglés de manera continua. Dada la relevancia de los espacios de interacción como complemento al proceso de adquisición de una L2, este proyecto buscó determinar la influencia de los campamentos de inmersión total en el desarrollo de la competencia lexical de los estudiantes de primer semestre del PLLMI-F de la Universidad del Cauca.

El capítulo enfocado al *planteamiento del problema* aborda aspectos que pueden afectar el proceso de aprendizaje de una segunda lengua dentro y fuera del salón de clases, además se hace referencia a la inconformidad de los estudiantes de semestres superiores del PLLMI-F respecto a su nivel de lengua, debido presuntamente a la ausencia de espacios de interacción que permitan la práctica constante de L2 como parte esencial del pensum académico.

La sección dedicada a la *justificación* aborda temas como el cumplimiento de la normatividad para las licenciaturas en Colombia, la importancia de la implementación de espacios que promuevan la práctica del idioma dentro del pensum académico del PLLMI-F de la Universidad del Cauca y la interacción como herramienta fundamental para lograr el nivel exigido en L2 por el MEN (Ministerio de Educación Nacional) para las licenciaturas.

1. INTRODUCTION

Interaction in L2 is such an important element for the development of communicative skills and the consolidation of the thematic content, which is acquired in the academic spaces offered by the Modern Languages English - French Program (MLE-FP). One of these spaces is the classroom, where students are prepared to face real situations of communication, that demand the use of English language in a context full of factors different from the Colombian culture. Furthermore, it is essential to create spaces where students continuously experience, practice and improve English language proficiency along with the cultural awareness. Due to the relevance of interaction spaces as a complement to second language acquisition, this project aimed to determine the influence of English total immersion camps on the first semester students' lexical competence from the University of Cauca.

The chapter focused on the *problem statement* addresses some factors that could affect the second language learning process inside and outside the classroom, this chapter also makes reference to the dissatisfaction of MLE-FP upper students with respect to their language level, presumably due to the absence of interaction spaces to constantly practice L2 as an essential part of the academic syllabus.

The *justification* approaches some topics as the regulation compliance for the undergraduate education in Colombia, the importance of the implementation of spaces that foster L2 practice within the MLE-FP, and the interaction in such spaces, as a tool to achieve the L2 level demanded by the MEN (Ministerio de Educación Nacional) for the undergraduate programs.

En el aparte correspondiente a las *limitaciones* se pueden identificar factores que pudieron afectar la validez, la ejecución y los resultados que se esperaban obtener durante los procesos a desarrollar dentro de la investigación; de igual manera, se plantean posibles soluciones a dichas limitaciones, con el fin de atenuarlas y llevar a cabo el proceso de manera exitosa y en una posible replica de esta investigación.

Para esta investigación se revisaron los conceptos de *inmersión*, como herramienta útil para la adquisición y práctica de una L2; *aprendizaje experiencial*, visto como el método adecuado para el aprendizaje de una L2 mediante la práctica de juegos y dinámicas, *teorías del aprendizaje*, para identificar la manera más apropiada de liderar y diseñar las actividades de inmersión, y *competencia lexical*, como factor fundamental para determinar el nivel de mejoramiento de una L2 en una persona; estos conceptos fueron estudiados con el fin de consolidarlos, para desarrollar de manera dinámica las actividades propuestas y alcanzar los objetivos del proyecto.

En el capítulo dedicado a *estudios previos*, se revisaron investigaciones a nivel internacional, nacional y local, las cuales aportaron aspectos y teorías útiles para la realización de este proyecto de investigación; entre ellas se encuentran los factores de la personalidad como la motivación y la ansiedad, los cuales influyen de manera directa en la adquisición de una segunda lengua; la condición humanística que cumple un rol fundamental en cada participante para lograr un buen desarrollo del campo de inmersión, y finalmente la competencia lexical como un limitante para la interacción de los estudiantes en L2.

Teniendo en cuenta que el objetivo de la investigación era determinar la influencia de los campamentos de inmersión en el desarrollo de la competencia lexical de los estudiantes, la *metodología* de este proyecto se desarrolló bajo un enfoque cuantitativo con un diseño experimental, conformado por

In the *limitations section* is possible to identify factors that could affect the validity, implementation and results that were expected to be obtained during the development of the project; in the same way, there are some possible solutions for the above mentioned limitations, to eliminate them and to carry out the process in a successful way in a possible replica of this project.

For this research study, it was necessary to analyze some concepts such as *immersion*, as a useful tool for acquiring and practicing an L2; *experiential learning*, as a suitable method to learn an L2 throughout the practice of games and dynamics, *learning theories*, to identify the most appropriate way to lead and design the immersion activities, and *lexical competence*, as a fundamental factor to determine the individual's L2 improvement level. These concepts were reviewed in order to consolidate them and dynamically develop the planned activities and achieve the project objectives.

In the *previous studies'* chapter, a review of articles at international, national and local level was conducted. This provided useful elements and theories for the research project such as personality factors like motivation and anxiety that directly influence the second language acquisition, the humanistic condition that plays a fundamental role in participants to achieve an appropriate development of the immersion camp, and finally the lexical competence as a limitation for L2 students' interaction.

Taking into account that the objective was to determine the influence of immersion camps on the students' lexical competence development, this project was developed under a quantitative approach, with an experimental design, with a control and an experimental group, formed by 10 and 11

un grupo control y un grupo experimental de 10 y 11 estudiantes respectivamente. El primer paso fue diagnosticar el estado de la CL de los participantes, enseguida se diseñó una propuesta basada en la creación de 6 sesiones de preparación para el campamento de inmersión total en inglés con orientación intercultural; posteriormente se implementó dicha propuesta y finalmente se evaluaron el desarrollo y la influencia de las actividades de inmersión en inglés en la CL de los participantes. De igual manera, se describe detalladamente el cronograma correspondiente, el cual contiene todas las actividades desarrolladas en la sesión de inmersión total (campamento) y las sesiones denominadas pre-campamento, que fomentaron la adquisición de vocabulario y el uso continuo del idioma inglés.

Finalmente, en el aparte de *análisis de datos* se encontrarán las gráficas de los resultados y el porcentaje de progreso de los participantes del grupo control y experimental, correspondientes a las pruebas pre y post actividades de inmersión. De igual manera, encontraremos el análisis del proceso de implementación de las sesiones pre y el campamento de inmersión total en inglés.

Teniendo en cuenta las experiencias obtenidas al realizar este proyecto de investigación, cabe resaltar que la realización de un campamento de inmersión total en inglés requiere de una estructuración, teniendo en cuenta todos los aspectos necesarios tales como: actividades establecidas y su fecha de realización, ubicación, mecanismos de seguimiento al mejoramiento de la competencia lexical, entre otros. De igual manera, acorde a los resultados y testimonios de los participantes y líderes de actividades, se puede decir que este tipo de espacios son necesarios en el pensum del PLLMI-F, puesto que dentro de estos contextos se puede practicar lo aprendido en el salón de clases de una manera continua, lo que genera la confianza necesaria para que los estudiantes entablen una conversación en un idioma diferente al

students respectively. Firstly, the initial level of participants' LC was diagnosed, secondly a proposal based on a set-up of 6 preparation sessions for the English total immersion camp with intercultural orientation was designed; thirdly the proposal was implemented and finally, the development and influence of English immersion activities on participants' LC were evaluated. In the same way, the corresponding schedule, which contains all the activities that were performed in the total immersion camp and the called pre-camp sessions, which encouraged vocabulary acquisition and continuous use of English language was described.

Finally, in the chapter dedicated to the *data analysis*, some graphs regarding the results and percentage progress of control and experimental group participants corresponding to the pre and post-immersion activities will be found. In the same way, it is possible to find the analysis of the process of the pre sessions and English total immersion camp.

Taking into account the experiences obtained in carrying out this research project, it is important to highlight that the implementation of an English total immersion camp requires a structure including all the necessary aspects such as activities and their dates of completion, location, tracking mechanisms of LC improvement, among others. In the same way, according to the activity leaders and participants' results and testimonies, these kind of spaces are necessary in the MLE-FP syllabus, since within these spaces, it is possible to practice in a continuous way, what has been learned in the classroom, which generates the confidence necessary for the students to enter into a conversation in a language different from the mother one. It is also possible to add that these kind of activities make more dynamic the way to learn a

materno. Se puede agregar también, que este tipo de actividades hacen más dinámica la forma de aprender un segundo idioma, y se presenta como alternativa para salir de la monotonía que a veces la educación tradicional provee dentro de sus parámetros de enseñanza; este dinamismo da paso a que los participantes continúen su proceso de aprendizaje con la intención de mejorar día a día y así sentirse competentes en un idioma extranjero.

2. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

Actualmente, el PLLMI-F de la Universidad del Cauca busca formar profesionales en los idiomas Inglés y Francés, competentes en las habilidades de escucha, escritura, lectura y producción oral. Sin embargo, durante el proceso de aprendizaje, se ha observado la presencia de algunas falencias y obstáculos que lo dificultan, generando en los estudiantes una insatisfacción con respecto al nivel de lengua esperado. Una de las habilidades en las cuales se presenta mayor dificultad de producción espontánea es la habilidad oral, debido, en gran parte, al bajo nivel de interacción en L2 que a menudo presentan los estudiantes. Se presume que esta situación está ligada directamente a la falta de actividades que permitan el desarrollo y la adquisición continua de nuevo vocabulario como eje central de la producción oral.

Dentro del salón de clases, se evidencia que el bajo nivel de competencia lexical, causado en gran medida por la escasez de recursos audiovisuales y herramientas didácticas, influye directamente a la hora de interactuar con estudiantes y profesores; puesto que los estudiantes podrían ser víctimas de crítica, burla y acoso, lo que limita la capacidad de comunicación.

La competencia lexical, tal como lo expresa Cassany (1998), es el dominio del vocabulario, que consiste tanto en el conocimiento de las palabras y de los

second language, and it is an alternative to leave the monotony that sometimes the traditional education provides within its teaching parameters. This dynamism gives way to participants to continue their learning process, with the aim of improving and feeling competent in an L2.

2. PROBLEM STATEMENT

Currently, the Modern Languages Program of the University of Cauca aims to train competent professionals in listening, writing, reading and speaking skills in English and French languages; nevertheless, during the learning process, it has been observed the presence of some shortcomings and obstacles that make this process difficult and generate in students dissatisfaction related to the expected language level. Speaking is one of the skills in which there is a remarkable difficulty in production, largely due to the low level of L2 students' interaction. It is presumed that this situation is directly linked to the absence of activities which encourage the development and continuous acquisition of new vocabulary as the central axis of oral production.

In the classroom, it is evident that the low level of lexical competence, caused by the shortage of audiovisual resources and didactic material, directly influences the interaction between teachers and students; since students could be harassed and criticized, which limits the ability to communicate.

The lexical competence, as expressed by Cassany (1998), is the domain of vocabulary, which consists of both the knowledge of words and concepts, as well as

conceptos como en las diversas estrategias para usarlos con eficacia y asertividad; estos elementos convierten a la competencia lexical en un elemento indispensable para desarrollar una mejor interacción oral. El bajo nivel de competencia lexical en el programa de lenguas, se hace evidente en situaciones, en las cuales los profesores asignan trabajos que requieren cierto grado de improvisación para expresar ideas relacionadas a las temáticas planteadas.

Analizando el problema desde otra perspectiva, por fuera del salón de clases, se puede notar que las consecuencias del déficit de los recursos didácticos y audiovisuales impiden la adquisición de un vocabulario adecuado para la interacción en L2, puesto que el estudiante no posee el vocabulario suficiente para sostener una conversación en ambientes informales. Una afirmación que resalta la importancia de la interacción la presenta André-Marie (2006) argumentando, "en el entorno natural, la adquisición ocurre como resultado de la interacción entre hablantes aprendientes de una segunda lengua y la observación de la interacción entre hablantes nativos o con un alto nivel de lengua extranjera empleada en distintas situaciones sociales". Teniendo en cuenta esta afirmación, se puede deducir que la interacción en un espacio extracurricular es esencial para la correcta adquisición de una L2 y por ende el apropiado desarrollo de la habilidad oral. Se ha evidenciado que como estudiantes del PLLMI-F, muchas veces nos sentimos cohibidos al intentar interactuar con un hablante nativo, principalmente porque suponemos no contar con el vocabulario necesario para transmitir el mensaje.

Dicha problemática se podría atenuar creando espacios similares a los campamentos de inmersión en inglés organizados por la YMCA; puesto que sus participantes afirman que dichos ambientes proporcionan las condiciones necesarias para el uso de L2 durante las actividades programadas; dicha práctica da como resultado un incremento notable en el vocabulario.

the various strategies for using them effectively and accurately. These elements make lexical competence an indispensable element to develop a better oral production. The low level of lexical competence in Modern Languages Program is evident in situations where teachers assign students tasks which require some improvisation to express ideas related to the issues raised.

Analyzing the problem from outside the classroom, it is notable that the consequences of audiovisual and didactic materials deficit hamper a proper acquisition of vocabulary for the interaction in L2, since students of Modern Languages Program state that they do not have enough vocabulary to keep up a conversation in non-formal environments. An assertion that stresses the importance of interaction is presented by André-Marie (2006), who states that "in the natural environment, vocabulary acquisition occurs as a result of the interaction between second language learners and the observation of the interaction with native or advanced speakers in a foreign language, which is used in different social situations". Keeping in mind this affirmation, it can be deduced that the interaction in an extracurricular environment is essential for the accurate acquisition of an L2 and therefore the appropriate development of the oral skill. As students of the Modern Languages Program, we often feel inhibited when trying to interact with a native speaker because we mainly assume that we do not have the vocabulary to communicate the message.

Such issue could be decreased by creating similar spaces to the English immersion camps offered by YMCA because participants state that these environments provide the conditions to use L2 in scheduled activities, this practice shows a remarkable increase in the vocabulary.

Teniendo en cuenta, la baja interacción en L2 dentro y fuera del salón de clases por parte de los estudiantes del PLLMI-F, la importancia de la competencia lexical como factor influyente en la interacción en una L2 y el propósito del programa en formar profesionales en los idiomas inglés – francés; surgió la siguiente pregunta de investigación: ¿Cuál es la influencia de la implementación de espacios de campamentos de inmersión total en inglés en la competencia lexical de los estudiantes de primer semestre del PLLMI-F de la Universidad del Cauca?

3. JUSTIFICACIÓN

Este proyecto de investigación buscó proponer una estrategia frente a la falta de espacios de interacción en inglés entre los estudiantes del PLLMI-F de la Universidad del Cauca, y articular propuestas que aporten evidencia para las exigencias de los procesos de acreditación y registro calificado.

Por otra parte, las actividades planteadas en este proyecto, permitieron a los estudiantes interactuar con el idioma de una manera práctica y significativa, en espacios no convencionales de aprendizaje, diseñados para fomentar el mejoramiento de la producción oral mediante la adquisición continua de vocabulario.

Además, dichas actividades de inmersión en inglés aportarían al cumplimiento de la normatividad actual de la resolución 2041 de febrero de 2016, artículo 2, que exige a los estudiantes de las Licenciaturas en Lenguas Modernas certificar el nivel C1 de suficiencia en inglés, en concordancia con el Marco Común Europeo.

Como resultado de la investigación, se espera que las actividades de inmersión se incluyan dentro del pensum académico del PLLMI-F de la Universidad del Cauca de forma permanente, como una herramienta útil para el desarrollo de la competencia lexical y la producción oral. De la misma manera, este

Taking into account the low levels of interaction in L2 inside and outside the classroom by modern languages students, the lexical competence importance as an influencing factor in a L2 and the purpose of the program to educate professionals in English-French languages, the following research question arose: What is the Influence of English immersion camps on first semester modern languages students' lexical competence at University of Cauca?

3. JUSTIFICATION

This research project aimed to propose a strategy facing the deficit of English interaction spaces in MLE-FP at the University of Cauca and to articulate proposals that provide evidence for the requirements of accreditation and qualified certification.

On the other hand, the activities proposed in this project allowed students to interact with the language in a practical and meaningful way in non-formal learning spaces, designed to encourage the improvement of oral production through the continuous acquisition of vocabulary.

In addition, such English immersion activities could contribute to the 2041 resolution regulation compliance of February 2016 article 2, which requires to modern languages students, to certify the English C1 proficiency level, according to Common European Framework.

As a result of the study, it is expected that immersion activities are included in the academic syllabus of the MLE-FP, as a useful tool for the lexical competence and oral production development. Besides, this kind of activities could contribute to the improvement of human ability in terms of

tipo de actividades aportarían a la formación de talento humano en lo relacionado con inmersión, aumentando las oportunidades laborales para los estudiantes.

immersion, increasing employment opportunities for students.

4. OBJETIVOS

4. OBJECTIVES

4.1 Objetivo general

4.1 General objective

Determinar la influencia de los campamentos de inmersión total en el desarrollo de la competencia lexical de los estudiantes de primer semestre del PLLMI-F de la Universidad del Cauca.

To determine the influence of English total immersion camps on MLE-FP first-semester students' lexical competence development from the University of Cauca.

4.2 Objetivos específicos

4.2 Specific objectives

Diagnosticar el nivel inicial de la competencia lexical de los estudiantes de primer semestre del PLLMI-F.

To diagnose the initial level of MLE-FP first semester students' lexical competence.

Diseñar la propuesta de un campamento de inmersión total para el desarrollo de la competencia lexical de los estudiantes de primer semestre, basada en la creación de un campamento con orientación intercultural.

To design the proposal of an intercultural-oriented total immersion camp focused on the development of first semester students' lexical competence.

Implementar actividades previas que permitan a los estudiantes familiarizarse con el vocabulario que será usado dentro del campamento.

To implement pre-camp activities that let students familiarize with the vocabulary that will be used during the camp.

Implementar la propuesta de campamento de inmersión con orientación intercultural.

To implement the proposal of an intercultural-oriented immersion camp.

Evaluar la influencia de la implementación y el desarrollo de actividades de inmersión total en L2, en la competencia lexical de los estudiantes.

To evaluate the influence of the implementation and the development of total immersion activities in L2, on the students' lexical competence.

5. HIPÓTESIS

5.1 Hipótesis de investigación

El campamento de inmersión total en inglés incrementa el nivel de la competencia lexical de los estudiantes de primer semestre del PLLMI-F de la Universidad del Cauca.

5.2 Hipótesis nula

El campamento de inmersión total en inglés no incrementa el nivel de la competencia lexical de los estudiantes de primer semestre del PLLMI-F de la Universidad del Cauca.

6. LIMITACIONES

Durante el desarrollo de la investigación, se consideró como una limitante la falta de interés de los participantes en la ejecución del proyecto, debido a esto no se obtuvo la muestra esperada para desarrollar las actividades planeadas. Sin embargo, esta problemática se atenuó, dando a conocer a los estudiantes los beneficios que este espacio aportaría a su proceso de formación en inglés, tales como: certificado de participación expedido por la universidad, mejoramiento de la competencia comunicativa en inglés; además de ser pioneros en la aplicación de este tipo de actividades dentro del pensum académico.

Teniendo en cuenta que el proyecto se contextualizó en un ambiente que requiere inversión de dinero considerable, la falta de recursos monetarios representó un factor limitante para su desarrollo. La solución a esta problemática fue el patrocinio parcial de Unilingua (Unidad de Servicios en Lenguas Extranjeras), así como como el aporte monetario de cada uno de los organizadores.

Se consideró como limitante final la falta de experiencia de los líderes en cuanto a la organización de este tipo de espacios; sin embargo, por medio de la capacitación y participación de los organizadores en los

5. HYPOTHESIS

5.1 Research hypothesis

The English total immersion camp increases MLE-FP first-semester students' lexical competence level from the University of Cauca.

5.2 Null hypothesis

The English total immersion camp does not increase the MLE-FP first-semester students' lexical competence level.

6. LIMITATIONS

During the research development, the expected sample to develop the planned activities was not obtained, due to the participants' lack of interest in the project execution. However, this problem was mitigated by showing the students the benefits that this space would provide to their English learning process, such as a participation certificate issued by the university and the improvement of the communicative competence in English, as well as being pioneers in the implementation of this type of activities within the academic syllabus.

Taking into account that this project was contextualized in an environment that requires considerable investment, the lack of funding represented a limiting factor for its development. The sponsorship came from Unilingua (Unidad de Servicios en Lenguas Extranjeras), and from the staff members.

We considered as a final limitation the lack of the leaders experience in the organization of this type of spaces; however, through the training and participation of the organizers in the immersion camps

campamentos de inmersión implementados en conjunto por parte de la YMCA y el Ministerio de Educación Nacional, se solucionó esta problemática.

implemented by the YMCA and the Ministry of National Education, this limitation was solved.

7. MARCO TEÓRICO

Para el desarrollo del proyecto, se abordaron conceptos claves entre los cuales encontramos la *Inmersión*, como un enfoque pedagógico que promueve la interacción en L2 en espacios no convencionales, *Aprendizaje Experiencial* y *Constructivismo*, los cuales se relacionan en la construcción de nuevo conocimiento a partir de experiencias y conocimientos previos, *Teorías de Aprendizaje de las Lenguas* de autores como Krashen y Stern, quienes plantean diferentes alternativas para adquirir una L2; y el concepto de *Competencia Lexical*, para analizar los componentes que influyen en el conocimiento y la aplicación de vocabulario en una L2. Esto permitió adquirir el conocimiento necesario para la creación de ambientes adecuados dentro de un contexto de inmersión total en L2.

7.1 Inmersión

Cabe resaltar que a pesar que el concepto de inmersión en una lengua ha sido analizado a lo largo de cinco décadas, una descripción precisa y generalizada que cubra todas las dimensiones de este concepto no ha sido adoptada hasta ahora.

Muchos autores entienden que la inmersión en el ámbito del aprendizaje funciona como una herramienta en la que los participantes de dicho evento adquieren a la vez *conocimiento lingüístico y cultural*. Un concepto que apoya a esta afirmación es expuesto por Potowski (2007), quien afirma que “Los programas de inmersión están diseñados para replicar el mismo tipo de condiciones que caracterizan la adquisición de una primera lengua; cuyo enfoque es

7. THEORETICAL FRAMEWORK

For the development of this project, we studied some important concepts, among which we find *Immersion* as a pedagogical approach that promotes the interaction in L2 in non-conventional spaces; *Experiential Learning* and *Constructivism*, which are related to the construction of new knowledge from experiences and previous knowledge; *Languages learning theories* by authors such as Krashen and Stern, who propose different alternatives to acquire a new language; and the concept of *Lexical Competence*, to analyze the components that influence the knowledge and application of vocabulary in an L2. This allowed to establish bases for the creation of suitable environments within a context of total immersion in L2.

7.1 Immersion

It should be noted that although the concept of immersion in a language has been analyzed over five decades, a precise and generalized description which covers all the dimensions of this concept has not been adopted so far.

Many authors understand that immersion in the field of learning works as a tool in which the participants of this event acquire both *linguistic and cultural knowledge*. A concept that supports this claim is set out by Potowski (2007), who states that “Immersion programs are designed to create the same kinds of conditions that characterize first language acquisition. There is an emphasis on creating a desire in the students to learn the second language in order to

crear interés en los estudiantes por aprender un segundo idioma, con el objetivo de involucrar a los participantes en una comunicación significativa e interesante” (p. 542), del mismo modo Vines (1980), define inmersión como los eventos de interacción de un idioma extranjero llevados a cabo fuera del salón de clases; estos eventos proporcionan la oportunidad a los participantes de involucrarse en actividades relacionadas con la cultura extranjera.

Otras definiciones presentadas por Fred Genesee (1985) que aportaron a esta investigación expresan que “la Inmersión no es propiamente un método de enseñanza de un segundo idioma, sino un enfoque pedagógico que promueve el aprendizaje de la lengua” (p. 541). Por otra parte, Brown and Cairns (2004), plantean la inmersión como un proceso con diferentes niveles:

La inmersión total en una lengua extranjera, supone tener diferentes etapas de evolución con diferentes cualidades de experiencia; compromiso es el nivel más bajo de inmersión, cuando estamos comprometidos, estamos dispuestos a comprometer tiempo, atención y esfuerzo. Concentración (esencialmente compromiso + afecto) es el siguiente nivel de inmersión, involucra una inversión emocional sustancial y participación. Cuando estamos concentrados, nosotros podemos experimentar algo como el flujo de Czichsentmihaly, perdiendo nuestra noción de tiempo. El tercer nivel de inmersión es la inmersión total en la cual nosotros experimentamos un tipo de “presencia”; cuando se presenta, el juego se siente tan real que nosotros sentimos empatía con los personajes u otros jugadores a nuestro alrededor y estamos tan atraídos por su atmósfera que sentimos en ese momento que nada más importa (p. 13).

engage in meaningful and interesting communication” (p. 542); in the same way, Vines (1980), defines immersion as events involving interaction with a foreign language held outside the classroom; these events provide the opportunity for participants to engage in activities related to the foreign culture.

Other definitions presented by Fred Genesee (1985) that contributed to this research study says that "Immersion is not as much a method of second language teaching as it is a pedagogical approach that promotes second language learning" (p. 541). On the other hand, Brown and Cairns (2004), present immersion as a process with different levels:

Total immersion in a foreign language means having different stages of evolution with different qualities of experience; commitment is the lowest level of immersion, when we are committed, we are willing to commit time, attention, and effort. Concentration (essentially commitment + affection) is the next level of immersion, involving substantial emotional investment and participation. When we are concentrated, we may experience something like the flow of Czichsentmihaly, losing our time notion. The third level of immersion is total immersion in which we experience a kind of "presence"; when it comes out, the game feels so real that we feel empathy with the characters or other players around us and we are so attracted to their atmosphere that we feel, at that moment, that nothing else matters (p. 13).

Recientemente, Roskvist, Harvey, Corder y Stacey (2014), resaltaron la importancia de los ambientes de inmersión total en L2, afirmando que:

Los ambientes de inmersión en el extranjero, han sido considerados un contexto ideal para el aprendizaje de un idioma, que intentan proveer contacto ilimitado con la lengua objeto, conocimiento inicial e innumerables oportunidades para una interacción auténtica con hablantes nativos o con alto nivel de manejo de la lengua (p. 321).

Con base en los conceptos previamente analizados, el concepto de inmersión total que se utilizó en este proyecto se define como el espacio no convencional que permite al estudiante interactuar con la lengua extranjera, enriqueciéndose con aspectos culturales pertenecientes a la misma, con el fin de brindar al participante una experiencia real, mediante actividades que reproduzcan los ambientes propios de la cultura objeto.

De este concepto se puede resaltar que los espacios de interacción toman lugar dentro y fuera del salón de clases, buscando otorgar el mayor contacto posible con la L2, en la misma medida, estos espacios de inmersión dan importancia a la recreación de aspectos culturales pertenecientes a la lengua objeto. Esto busca aumentar la motivación y el compromiso del estudiante por su proceso de aprendizaje, al exponerlo a situaciones reales de comunicación donde se ve forzado a utilizar los conocimientos aprendidos.

7.2 Aprendizaje experiencial

Dentro de un campamento de inmersión total, el aprendizaje experiencial se destaca como una herramienta que aporta al desarrollo de la CL. Esto dado que entre otros factores, las experiencias vividas en espacios reales

Recently, Roskvist, Harvey, Corder and Stacey (2014), emphasized the importance of total immersion environments in L2, stating that:

The overseas immersion environment has long been considered a superior context for language learning, supposedly providing unlimited exposure to target language, input and countless opportunities for authentic interaction with expert users (p. 321).

Based on the previously analyzed concepts, the concept of total immersion that was used in this project is defined as the unconventional space that allows the student to interact with the foreign language, enriching himself with cultural aspects belonging to the language, in order to provide to the participant a real experience, through activities that reproduce the environments of the object culture.

From this concept it is possible to emphasize that the spaces of interaction take place inside and outside the classroom, seeking to give the greatest possible contact with L2, in the same measure, these spaces of immersion give importance to the recreation of cultural aspects of the language which is being studied. This aims to increase student motivation and commitment to their learning process by exposing them to real communication situations where they are forced to use the knowledge learned.

7.2 Experiential learning

Within a total immersion camp, experiential learning stands out as a tool that contributes to the development of LC, given that the experiences lived in real spaces where a second language is spoken, force participants

donde se habla una segunda lengua exigen el uso de vocabulario que ayuda al participante a expresarse.

El primer concepto de aprendizaje experiencial que podemos abordar es el establecido por Pine and Gilmore (1999), quienes aseguran que:

Para un aprendizaje experiencial exitoso dentro de los espacios de inmersión, es necesario construir ambientes en los cuales el participante adquiera conocimiento acerca de la lengua y la cultura objeto; dichos ambientes son denominados ambientes de aprendizaje, además algunos elementos claves para desarrollar experiencias exitosas basadas en temas, incluye alterar el sentido de realidad de la gente para crear un sentido de espacio, tiempo y materia; integrando estos elementos en uno entero cohesivo y realista[...] (p. 49 - 52).

Años más tarde, Hull and Greeno (2006) recomiendan tener en cuenta dentro del aprendizaje experiencial el concepto de *ambientes de aprendizaje*, dichos ambientes son esencialmente contextos de información, de actividad o de identidad, los cuales enfatizan el contexto de identidad así el aprendizaje toma lugar de manera socialmente influyente y los estudiantes expanden su entendimiento o experticia, a través de experiencias que permitan a los participantes crecimiento como ser humano y un acercamiento a las metas propuestas por sí mismos.

Estos *ambientes de aprendizaje* juegan un rol fundamental en el desarrollo de espacios que contextualicen la cultura de un idioma, en este caso, campamentos de inmersión total en inglés. A través de estos contextos culturales de aprendizaje e interacción en L2, el participante logra internalizar el conocimiento por medio de la experiencia, y como valor agregado, optimiza sus competencias interculturales.

to use vocabulary in order to express themselves.

The first concept of experiential learning that can be addressed is established by Pine and Gilmore (1999), who assert that:

For successful experiential learning within the immersion spaces, it is necessary to construct environments in which the participant acquires knowledge about the language and target culture; these environments are called learning environments; in addition, some key elements for developing successful experiences based on themes include altering people's sense of reality to create a sense of space, time and materia; Integrating these elements into a cohesive and realistic whole [...] (p. 49-52).

Hull and Greeno (2006) recommended taking into account the concept of *learning environments* in experiential learning, these environments are essentially contexts of information, activity or identity, which emphasize the context of identity. Thus learning takes place in a socially influential way and students expand their understanding or expertise, through experiences that allow the participants to grow as a human being and approach the goals proposed by themselves.

These *learning environments* play a fundamental role in the development of spaces that contextualize the culture of a language, in this case, English total immersion camps. Through these cultural contexts of learning and interaction in L2, the participants manages to internalize knowledge through experience, and as an added value, optimizes their intercultural competences.

Un complemento para este concepto, lo establecen Wurdinger & Carlson, (2010), al decir que:

Aprendizaje experiencial es un tipo de aprendizaje que motiva a los estudiantes a aplicar su conocimiento y entendimiento conceptual en problemas o situaciones de la vida real, donde el instructor se encarga de dirigir y facilitar el aprendizaje (p. 1).

El *aprendizaje experiencial* toma lugar a través de espacios llamados ambientes de aprendizaje, estos se basan en la construcción de contextos de enseñanza enfocados en el aprendizaje a través de la interacción en L2 entre los estudiantes. Este tipo de aprendizaje permite, que con la exposición del estudiante a situaciones de interacción y el contacto con aspectos culturales pertenecientes a la lengua objeto, el conocimiento adquirido logre una mayor consolidación en la mente del estudiante.

7.3 Teorías de Aprendizaje

Como apoyo al aprendizaje experiencial, se destaca la importancia de las Teorías del Aprendizaje, De la Mora (1979), las define como "Teorías que pretenden describir los procesos mediante los cuales tanto los seres humanos como los animales aprenden" (p.19). Teniendo en cuenta que nuestra propuesta de inmersión tuvo como propósito promover el mejoramiento de la CL, es necesario enfocarse en las teorías de aprendizaje de las lenguas como fundamento para crear una experiencia relevante en el aprendizaje de una L2.

7.3.1 Teoría de Aprendizaje de las lenguas

El estudio de las lenguas extranjeras posee distintos análisis y perspectivas; entre ellos se encuentra el de Krashen quien explica su modelo de adquisición de lenguas como un proceso que se puede desarrollar mediante la adquisición o el aprendizaje; al igual que

A complement to this concept, is given by Wurdinger & Carlson (2010) who state:

Broadly, experiential learning is any learning that supports students in applying their knowledge and conceptual understanding to real-world problems or situations where the instructor directs and facilitates learning (p. 1).

Experiential learning takes place through spaces called learning environments; these are based on the construction of teaching contexts focused on learning through the interaction in L2 between students. This type of learning helps student to interact more deeply with the language which is being improved, such interaction add to the experience some cultural aspects attached to the language. This process achieves a great learning process in the student.

7.3 Learning Theories

In order to support experiential learning, the importance of Learning Theories is highlighted, De la Mora (1979) defines them as "Theories that attempt to describe the processes through which both humans and animals learn" (p.19). Taking into account that our purpose of immersion was to promote the improvement of LC, it is necessary to focus on the theories of language learning as a basis for creating a relevant experience in L2 learning.

7.3.1 Language Learning Theories

The study of foreign languages has different analysis and perspectives; among them, Krashen explains his languages acquisition model as a process that develops through acquisition or learning, likewise Stern, who raises a number of factors which are very

Stern, quien plantea una serie de factores a tener en cuenta al trabajar con el aprendizaje de una segunda lengua.

useful for working correctly in second language learning.

En primera instancia, Krashen (1980) afirma que:

For introducing the model, Krashen (1980) states that:

Hay dos sistemas independientes en el proceso de la apropiación de una segunda lengua:

There are two independent systems in the process of appropriating a second language:

1. Adquisición: es un proceso automático que se desarrolla en el nivel del subconsciente, debido a la necesidad de comunicación; no hay un esfuerzo consciente por parte del individuo ni un énfasis en el aspecto formal de la lengua, pero sí en el acto comunicativo. Para que ocurra la adquisición es necesaria una gran interacción del individuo con la lengua meta.
2. Aprendizaje: es un proceso consciente debido al conocimiento formal de la lengua por adquirir. A través de este aprendizaje el individuo tiene la capacidad de explicar las reglas gramaticales en la lengua meta. La situación del aprendizaje contribuiría solo para dar un discurso poco fluido, ya que el individuo estaría más preocupado por la manera como el mensaje es transmitido (p. 4 - 6).

1. Acquisition: it is an automatic process that develops at the level of the subconscious due to the need for communication; there is no conscious effort on the part of the individual nor an emphasis on the formal aspect of the language, but on the communicative act. In order for the acquisition to take place, a great interaction between the individual and the target language is necessary.
2. Learning: it is a conscious process due to the formal knowledge of the language to be acquired. Through this learning the individual has the ability to explain grammatical rules in the target language. The learning situation would only contribute to a poorly fluent discourse, since the individual would be more concerned with the way the message is transmitted (p. 4-6).

Basados en estas afirmaciones, se puede deducir que el concepto bajo el cual se trabajó es el de adquisición, puesto que el objetivo de los ambientes de inmersión, implica que el individuo adquiera conocimiento de una L2 de manera inconsciente y que su enfoque sea comunicativo más que gramatical.

Based on these statements, it is concluded that the concept under which our research project developed was of acquisition, since the objective of immersion environments implies that the individual acquires knowledge of an L2 unconsciously and that his approach is more communicative than grammatical.

Del mismo modo Stern argumenta que:

In the same way Stern argues that:

La enseñanza de una segunda lengua es un fenómeno complejo y multidimensional que depende de una serie de variables entre las que destacan:

The teaching of a second language is a complex and multidimensional phenomenon that depends on a series of variables among which the following stand out:

- | | |
|--|---|
| <p>a) Contexto social: Se refiere a las variables sociolingüísticas.</p> <p>b) Características del aprendiz: Se refiere a variables cognitivas y afectivas.</p> <p>c) Condiciones del aprendizaje: Se refiere a variables relacionadas con el sistema educativo o a la exposición a la Segunda Lengua.</p> <p>d) Procesos de aprendizaje: Incluye las diferentes operaciones mentales y estrategias.</p> <p>e) Resultado del aprendizaje: Se refiere a la competencia alcanzada (p. 12).</p> | <p>a) Social context: Refers to sociolinguistic variables.</p> <p>b) Characteristics of the learner: Refers to cognitive and affective variables.</p> <p>c) Conditions of learning: refers to variables related to the educational system or exposure to the Second Language.</p> <p>d) Learning processes: Includes the different mental operations and strategies.</p> <p>e) Learning outcome: Refers to the competence achieved (p. 12).</p> |
|--|---|

Los aportes de estos autores permitieron diseñar de una mejor manera los ambientes de inmersión, puesto que plantea una serie de variables que se deben tener en cuenta para que el proceso de adquisición de una L2, cumpla con las expectativas tanto de los participantes como de los líderes.

These authors' contributions allowed to better design the immersion environments, since such contributions raise a series of variables that must be taken into account in order for the process of acquiring an L2 to meet the expectations of both participants and leaders.

7.3.2 Constructivismo

De las teorías de aprendizaje existentes, la más apropiada para el estudio de actividades de inmersión como herramienta para el mejoramiento de la CL, es la Teoría Constructivista descrita por Piaget y citada por Requena (2008), quien afirma que el constructivismo tiene como objetivo la construcción de conocimiento nuevo a partir de conocimientos previamente adquiridos. El constructivismo requiere que el aprendizaje se desarrolle de una manera activa, para esto, es necesario que los estudiantes se involucren y se interesen en actividades que les permitan interactuar con otras personas dentro y fuera del proceso educativo; de esta manera surge un aprendizaje que va direccionado no solamente en la relación profesor – estudiante sino también estudiante – profesor, estudiante – estudiante e incluso

7.3.2 Constructivism

From the existing theories of learning, the most appropriate for the study of immersion activities as a tool for the improvement of LC, is the Constructivist Theory described by Piaget and cited by Requena (2008), who states that constructivism aims at building new knowledge from previously acquired knowledge. Constructivism requires that learning is developed in an active way, for this, it is necessary that students become involved and interested in activities that allow them to interact with other people inside and outside the educational process; in this way, learning is directed not only in the teacher - student relationship but also student - teacher, student - student and even teacher - teacher. This interaction allows the constant exchange of information between people involved in the learning process, which

profesor – profesor. Esta interacción, permite el intercambio constante de información entre las personas involucradas en el proceso de aprendizaje, lo que facilita los procesos de asimilación y desarrollo del nuevo conocimiento en la mente de los participantes.

Teniendo en cuenta esta teoría, el campamento de inmersión se creó y se adaptó con base en las características del constructivismo con el fin de brindar a los participantes la oportunidad de interactuar con otras personas en L2, y que adquieran las herramientas necesarias para la creación de nuevo conocimiento, basado en conocimiento previo, y así lograr el mejoramiento de la CL.

7.3.3 Socio-constructivismo

Un aspecto fundamental a tomar en cuenta dentro de la teoría constructivista es el socio-constructivismo, del cual Grennon and Brooks (1999), citados por Ramos, Bruno & Albancin (2005) afirman:

El constructivismo social es una rama que parte del principio del constructivismo simple, y es una teoría que intenta explicar cuál es la naturaleza del conocimiento humano. El constructivismo busca ayudar a los estudiantes a internalizar, reacomodar, o transformar la información nueva. Esta transformación ocurre a través de la creación de nuevos aprendizajes y esto resulta del surgimiento de nuevas estructuras cognitivas. (Cap. 1)

Por otra parte según la teoría de Lev Vigotsky, citada por Padrino (2010), se considera que este tipo de aprendizaje es un proceso personal de construcción de nuevos conocimientos a partir de saberes previos ligados a la situación en la que se produce; es decir, que el aprendizaje está íntimamente relacionado con la sociedad. El constructivismo social es aquel modelo de constructivismo, que dice que el conocimiento además de formarse a partir de

facilitates the processes of assimilation and development of new knowledge in the participants' minds.

Taking this theory into account, the immersion camp was created and adapted based on the characteristics of constructivism in order to give the participants the opportunity to interact with other people in L2 and to acquire the necessary tools for the creation of new knowledge, based on previous knowledge, and thus achieve the improvement of LC.

7.3.3 Socio-constructivism

A fundamental aspect to be taken into account within the constructivist theory is socio-constructivism, from which Grennon and Brooks (1999), quoted by Ramos, Bruno & Albancin (2005) affirm:

Social constructivism is a branch that starts from the principle of simple constructivism, and it is a theory that tries to explain what the nature of human knowledge is. Constructivism seeks to help students internalize, rearrange, or transform new information. This transformation occurs through the creation of new learning and this result from the emergence of new cognitive structures. (Chapter 1)

On the other hand, according to Lev Vigotsky, quoted by Padrino (2010), this type of learning is considered as a personal process of building new knowledge based on previous knowledge linked to the situation in which it occurs; that is, that learning is intimately related to society. Social constructivism is that model of constructivism, which says that knowledge as well as being formed from environmental relationships, in other words, new knowledge, is formed from

las relaciones ambiente-yo, en otras palabras, los nuevos conocimientos, se forman a partir de los propios esquemas de la persona producto de su realidad, y su comparación con los esquemas de los demás individuos que lo rodean. El constructivismo sociocultural propone a una persona que construya significados actuando en un entorno estructurado e interactuando con otras personas de forma intencional.

Dentro de las teorías del aprendizaje, destacamos el socio-constructivismo como eje para articular el aprendizaje de los estudiantes, siendo la creación del campamento de inmersión en L2 la manera para que ellos ampliaran sus conocimientos, no solamente aprendiendo de la experiencia propia, sino también de las experiencias de las personas con las que interactuaron.

7.4 Zona de desarrollo próximo

Esta teoría se presenta como herramienta para entender la manera en la cual un individuo puede ampliar su conocimiento a partir de la interacción con otras personas; Lev Vigotsky (1979) citado por Hernández (1999) lo define como:

La distancia entre el nivel real o actual de desarrollo, determinado por la capacidad de resolver independientemente un problema, y el nivel de desarrollo potencial, determinado a través de la resolución de un problema bajo la guía de un adulto o en colaboración con otro compañero más capaz [...]

Lo que se halla en la zona de desarrollo próximo en un estadio determinado [...] se realiza y pasa en el estadio siguiente al nivel de desarrollo actual. Con otras palabras, lo que el niño es capaz de hacer hoy en colaboración será capaz de hacerlo por sí mismo mañana [...] Las posibilidades de la instrucción las determina la zona de desarrollo próximo.”

the very schemes of people's reality, and its comparison with the schemes of the other individuals that surround the individual. Sociocultural constructivism proposes a person to construct meanings by acting in a structured environment and interacting with other people in an intentional way.

Within the theories of learning, socio-constructivism is taken as an axis to articulate student learning, being the creation of the L2 immersion camp the way for students expanded their knowledge, not only learning from their own experience, but also from the experiences of people with whom they interacted with.

7.4 Zone of proximal development

This theory is presented as a tool to understand the way in which a person can extend the own knowledge, based on interaction with other people; Lev Vigotsky (1979) quoted by Hernández (1999) defines it as:

The distance between the actual developmental level as determined by independent problem solving and the level of potential development as determined through problem solving under adult guidance or in collaboration with more capable peers [...]

What is in the zone of proximal development in a determined state [...] is done and is the current development level in the following state. In other words, what the child is able to do today with someone else collaboration, child will be able to do it by himself tomorrow [...] Instruction possibilities are determined by the zone of proximal development.

De esta manera, se puede decir que en la medida que un individuo interactúe y se involucre con las personas que lo rodean tendrá a su disposición el conocimiento de aquellos con quienes se está relacionando; esto le ofrece posibilidades a nuevas perspectivas para un proceso de aprendizaje consciente y continuo en ambientes de inmersión total en una L2.

7.5 Competencia Lexical

Para tener una noción de qué tan amplio puede ser el significado de CL, en el siguiente cuadro esquemático se puede ver una comparación entre los supuestos de Richards, citado por Catalán (2002) y los significados que se le da a la expresión "conocer una palabra", expuestos por otros autores. En la sección A de la tabla se encuentran las dimensiones que toma dicha expresión para los autores, que se encuentran en el lado B de la tabla.

In this way, it is possible to say that to extend that an individual interact and involve with the people around him, he will have at his disposal the knowledge of people whom he is relating with; this give him possibilities to new perspectives for a continuous and conscious learning process in L2 total immersion environments.

7.5 Lexical Competence

In order to have a notion of how broad the meaning of LC can be, in the following table is possible to see a comparison between Richards' assumptions quoted by Catalán (2002), and the meanings given to the expression "to know a word ", presented by other authors. In part A of the chart are the dimensions that this expression takes for the authors, whose names are on B side of the chart.

Chart 1. What does "knowing a word" mean?

| A: Dimensions | B: Authors |
|---|--|
| Know its grammar, pronunciation and spelling. | Blum-Kulka, Ellis & Sinclair, Laufer, Nation, Wallace. |
| Know its morphology. | Beheydt, Blum-Kulka, Faerch <i>et al.</i> ; Laufer, Nation, Richards, Wallace. |
| Know its position. | Beheydt, Blum-Kulka, Faerch <i>et al.</i> ; Laufer, Nation, Richards. |
| Know its syntactic constraints. | Beheydt, Blum-Kulka, Carter, Faerch <i>et al.</i> Laufer, Nation, Richards. |
| Know its frequency in oral L and written L. | Nation, Laufer, Richards. |
| Know what contexts you can use it. | Beheydt, Carter, Laufer, Faerch <i>et al.</i> ; Richards, Robinson, Nation, Wallace. |
| Know their semantic and syntactic relationships with other words. | Beheydt, Blum-Kulka, Carter, Ellis & Sinclair, Faerch <i>et al.</i> Laufer, Nation, Richards, Wallace. |
| Recognize the word in its oral or written form. | Ellis & Sinclair, Laufer, Nation, Wallace. |
| Retrieve the word when need it | Ellis & Sinclair, Nation, Wallace. |
| Know its conceptual and referential meaning. | Blum-Kulka, Beheydt, Laufer, Nation, Richards, Robinson, Wallace. |
| Know the senses that connotes it. | Blum-Kulka, Laufer, Nation, Richards, Robison, Wallace. |
| Know the pragmatic sense- | Blum-Kulka, Carter, Trampe. |

Catalán, R. M. J. (2002). *El concepto de competencia léxica en los estudios de aprendizaje y enseñanza de segundas lenguas*. Atlantis, 149-162.

Finalmente, se encuentra la definición planteada por el Consejo de Europa (2002), citada por Felices e Iriarte, quienes comprenden la CL como el conocimiento de vocabulario de una lengua y la capacidad para utilizarlo de manera adecuada.

Finally, the definition proposed by the Council of Europe (2002), quoted by Felices and Iriarte, who understand LC as the vocabulary knowledge of a language and the ability to use it properly is found.

Luego de un análisis de los conceptos previamente expuestos, a criterio propio, la definición que más se adaptó a las necesidades del proyecto y que se utilizó como referencia es la siguiente: la Competencia Lexical es la capacidad de un individuo para conocer una palabra, teniendo en cuenta aspectos como escritura, ortografía, pronunciación, traducción, significado y su uso adecuado en diferentes contextos.

Después de analizar los conceptos y teorías, se puede concluir que los espacios de inmersión son una herramienta fundamental para el aprendizaje de una L2, puesto que al replicar ambientes pertenecientes a la cultura objeto, se brinda al estudiante la oportunidad de interactuar con otras personas en L2 y se ofrece un acercamiento a los aspectos característicos de la lengua y su cultura. De igual manera, el aprendizaje experiencial como estrategia basada en la teoría de aprendizaje constructivista y en las teorías de aprendizaje de las lenguas, permite que los participantes experimenten vivencias a lo largo de su proceso dentro de los espacios de inmersión, lo que a su vez les ofrece la oportunidad de adquisición y creación nuevo conocimiento al interactuar con las personas. Finalmente, luego de estudiar los conceptos de CL expuestos, se estableció la definición anteriormente mencionada, puesto que abarca aspectos como: pronunciación, traducción, significado, ortografía y uso en contexto, los cuales son fundamentales a la hora de evaluar la Competencia Lexical de los participantes. Esta definición se adaptó con el fin de saber exactamente cuáles eran los aspectos en los cuales se pudo notar un mejoramiento durante la interacción de los participantes en la L2.

After an analysis of the previously mentioned concepts, the definition most adapted to the needs of the project and that was used as reference is the following one: Lexical Competence is the individual's ability to know a word from dimensions such as writing, pronunciation, translation, meaning and appropriate use in different contexts.

After analyzing concepts and theories, it can be concluded that immersion spaces are a fundamental tool for L2 learning, since when replicating environments belonging to the target culture, the student is given the opportunity to interact with other people in L2 and provides an approach to the characteristic aspects of the language and its culture. Similarly, experiential learning as a strategy based on constructivist learning theory and language learning theories, allows participants to live experiences throughout their process within the immersion spaces, which in turn provides them the opportunity to acquire and gain new knowledge by interacting with people. Finally, after studying the concepts of LC presented in our study, the definition previously presented was established, since it includes aspects such as: pronunciation, translation, meaning, spelling and use in context, which are fundamental in evaluating the Lexical Competence of participants. This definition was adapted in order to know exactly the aspects in which an improvement could be noticed, while participants interact in L2.

8. ESTUDIOS PREVIOS

Basado en la revisión de estudios y experiencias previos, a continuación se encuentra una recopilación de aspectos a tener en cuenta al desarrollar actividades de inmersión total en una lengua extranjera. A nivel internacional, los estudios resaltan la importancia de la inmersión total en contextos de aprendizaje de una segunda lengua, argumentando que dicho proceso arroja resultados positivos en cuanto a la adquisición y aprendizaje de vocabulario para el mejoramiento de la comunicación. También se exponen resultados de estudios que afirman que el aprendizaje de una segunda lengua está influenciado por variables afectivas como la motivación y la ansiedad. En cuanto a los estudios a nivel nacional se contextualiza el concepto de la condición humanística y su influencia en el aprendizaje de una L2. Además se presentan estudios que demuestran los beneficios de los espacios de inmersión total en el mejoramiento de la competencia lexical. La revisión de los estudios a nivel local exponen que la implementación de nuevas metodologías y herramientas audiovisuales, permiten que los estudiantes ganen confianza, vocabulario y mejoren su CL en una L2.

8.1 Revisión de los estudios a nivel internacional

En los estudios internacionales analizados, es evidente la importancia que poseen los espacios de inmersión total en el desarrollo de la CL. De acuerdo a Genesee (1985), Rugasken & Harris (2009), Marton, Tsui, Chik, Ko, & Lo (2004) y Reyero (2014), las actividades orales de inmersión total son la herramienta más adecuada para la adquisición de una segunda lengua, puesto que arrojan resultados positivos en cuanto a la adquisición y aprendizaje de vocabulario para el mejoramiento de la comunicación; además, Wise & Chen (2010) y Kang (2013) aseguran que dichas actividades aportan de manera significativa a la creación de la

8. LITERATURE REVIEW

Based on a review of previous studies, a compilation of factors to take into account when developing activities of total immersion in a foreign language can be found below. At the international level, studies highlight the importance of total immersion in learning contexts of a second language, arguing that this process yields positive results in terms of acquiring and learning vocabulary for the improvement of communication. In addition, results from studies that affirm that learning a second language is influenced by affective variables such as motivation and anxiety are presented. In the studies at the national level, the concept of the humanistic condition and its influence on L2 learning are contextualized. In addition, studies presented demonstrate the benefits of total immersion spaces in the improvement of lexical competence. The review of studies at the local level show that the implementation of new methodologies and audiovisual tools, allow students to gain confidence, vocabulary and improve their LC in an L2.

8.1 International studies

In the international studies that have been analyzed, the importance of total immersion spaces in the development of LC is evident. According to Genesee (1985), Rugasken & Harris (2009), Marton, Tsui, Chik, Ko, & Lo (2004) and Reyero (2014), total immersion oral activities are the most appropriate tool for second language acquisition, since they give positive results for both learning and vocabulary acquisition to improve communication; furthermore Wise & Chen (2010) and Kang (2013) state that such activities help significantly to the creation of phonological awareness in early stages, understood as the ability to identify the

conciencia fonológica a una temprana edad, es decir, la capacidad de comprender la morfología de las palabras. Adicionalmente, Anderson (1986) argumenta que el inicio temprano en el proceso de adquisición de una L2 mediante inmersión total, genera en los estudiantes un mejor desarrollo de las habilidades comunicativas y generan confianza en los participantes.

Factores de la personalidad como la ansiedad y la motivación, juegan un papel fundamental en la interacción y el aprendizaje de una lengua extranjera. Trujillo (1982) y Vines (1983) afirman que el aprendizaje de una segunda lengua está influenciado por variables afectivas como la motivación, puesto que cuando un estudiante se encuentra motivado por lo que hace, el aprendizaje se convierte en un proceso ameno para el mismo. Por otra parte, Dahl, Hofstad & Salomon (2005-2006) y Appl & Joyce (2005), aseguran que las actividades desarrolladas en los espacios de inmersión, brindan la facilidad y las condiciones culturales de una lengua extranjera para que los participantes tengan sentido de pertenencia por los espacios de inmersión total; Anne-Catherine & Martine (2013) y Rosenhouse (1997), afirman que para llevar a cabo este proceso de manera exitosa es necesario adaptarse a diferentes ambientes y contextos pertenecientes a una lengua distinta a la materna. Finalmente, Knell & Chi (2012), aseguran que factores como la ansiedad disminuyen considerablemente la adquisición de conocimiento, dado que el estudiante en una situación de ansiedad, es más propenso a desarrollar comportamientos de inhibición y de retraimiento.

Durante los espacios de inmersión en lengua extranjera es necesario tener en cuenta la CL y diversos factores que podrían ayudar a su mejoramiento. Chomsky (1965), citado por Caro & Rosado (2017), Yuksel (2011) y Kirsner (2011) afirman que tanto el tiempo como la dedicación, el interés y los contextos ligados a la cultura del idioma objeto, juegan un papel fundamental en la adquisición y mejoramiento de la CL; en otras

morphology of words. In addition, Anderson (1986) argues that early initiation of L2 acquisition by total immersion, generates a better development of communicative skills and creates confidence in participants.

Personality factors such as anxiety and motivation play a fundamental role in the interaction and learning of a foreign language. Trujillo (1982) and Vines (1983) affirm that a second language learning process is influenced by affective variables like motivation, since if a student is motivated by what he is doing, the learning becomes a pleasant process for him. On the other hand, Dahl, Hofstad & Salomon (2005-2006) and Appl & Joyce (2005), state that the activities carried out in total immersion spaces provide the easiness and cultural conditions of a foreign language for the students to have a sense of belonging on the TIE; Anne-Catherine & Martine (2013) and Rosenhouse (1997), declare that to carry out this process successfully, it is necessary to get adapted to different environments and contexts belonging to a culture different to the mother one. Finally, Knell & Chi (2012) declare that personality factors such as anxiety greatly diminish knowledge acquisition, this given that a student in a situation of anxiety is prone to develop behaviors of inhibition and shyness.

During total immersion spaces in a second language, it is necessary to keep in mind the concept of lexical competence and several factors that could help to improve it. Chomsky (1965) quoted by Caro & Rosado (2017), Yuksel (2011) and Kirsner (2011) state that both time and dedication, interest and contexts linked to the culture of the target language, play a fundamental role in the acquisition and improvement of LC; in other

palabras, a mayor tiempo de exposición en contextos culturales de una segunda lengua, mejores son los resultados en cuanto al desarrollo de la CL. De igual manera, Köse & Yuksel (2013), Mewald (2015) y Bujalka (2006), concuerdan al decir que dichos espacios contextualizados, potencian la habilidad oral y permiten al participante tener mayor fluidez en la L2.

8.2 Revisión de estudios a nivel nacional

En uno de los estudios de inmersión realizados a nivel nacional, dentro de espacios de inmersión no convencionales, Loaiza & Arenas (2011) dedujeron que la condición humanística es fundamental para el aprendizaje de una L2; dicha condición permitirá a los participantes crear lazos de fraternidad, para obtener una experiencia rica en contenido para la comunicación y adquisición del conocimiento cultural. Por otra parte, los estudiantes de la Licenciatura en Lengua Inglesa de la Universidad Tecnológica de Pereira, buscaron una forma de acercarse al idioma inglés y su cultura; para esto, propusieron la creación de un espacio de inmersión, donde el uso del inglés fuera constante, propuesta que en estos momentos se encuentra en etapa de implementación, por tal motivo no existen registros escritos acerca de las conclusiones del proyecto.

En lo concerniente a la Competencia Lexical, Báez, Pardo & Téllez (2010), Pulido & Muñoz (2011) concluyen que los espacios de inmersión influyen de manera positiva al mejoramiento de la CL, lo que a su vez mejora la capacidad de un individuo de reflexión, cohesión, coherencia y pensamiento crítico, logrando un desarrollo adecuado de la competencia comunicativa.

words, the longer the exposure in cultural contexts of a second language, the better the results in terms of LC development. Similarly, Köse & Yuksel (2013), Mewald (2015) and Bujalka (2006), agree that such contextualized spaces, enhance speaking and allow participants to have more fluency in L2.

8.2 National studies

In one of the studies carried out at the national level, within non-formal immersion spaces, Loaiza & Arenas (2011) deduced that the humanistic condition is essential for L2 learning; such a condition will allow participants to create fraternity ties for a experience, rich in content essential for communication and acquisition of cultural knowledge. Moreover, Degree in English Language's students of Technological University of Pereira, looked for a way to approach the English language and its culture. They proposed the creation of an immersion space, where the use of English was constant, proposal that at the moment is in the stage of implementation, for that reason there are no written records about the conclusions of the project.

Regarding the Lexical Competition, Báez, Pardo & Tellez (2010), Pulido & Muñoz (2011) conclude that the immersion spaces positively influence the improvement of LC, which improves an individual's ability for reflection, cohesion, coherence and critical thinking, achieving an adequate communicative competence development.

8.3 Revisión de estudios a nivel local

Pastás & Garzón (2015), en un estudio realizado con los estudiantes de Lenguas Modernas de la Universidad del Cauca en la ciudad de Popayán, afirman que la creación de ambientes donde se maneje vocabulario particular y restringido podría ocasionar dos fenómenos diferentes; por una parte la escasez de vocabulario genera retraimiento y una producción oral escasa de contenido por fuera del salón de clase; sin embargo, también es evidente que dentro del salón de clase, dicha escasez de vocabulario permite a los estudiantes crear contenido preciso y específico.

Así mismo, a nivel local se destaca la *Unidad de Servicios en Lenguas Extranjeras* (Unilingua); que promueve un curso de inmersión que tiene como objetivo principal fomentar el idioma inglés dentro de un club de conversación, desarrollado al culminar todos los niveles de formación en L2, permitiendo a los estudiantes aplicar los conocimientos adquiridos a través de la habilidad oral. De igual manera, el semillero de la facultad de ingenierías “Start Tic”, resalta la importancia del bilingüismo como pieza fundamental para el desarrollo profesional de los estudiantes, para ello ofrece un espacio de interacción en inglés, que permite a los estudiantes de diferentes programas aplicar su conocimiento de manera espontánea.

Por otra parte, en los estudios realizados a nivel local referentes a la CL, se encontró que Bonilla, Sánchez & Salazar (2016) y Vidal & Trujillo (2017), aseguran que la implementación de nuevas estrategias y herramientas tecnológicas como la evaluación por pares y páginas web con actividades de interacción, contribuyen de manera significativa al mejoramiento de las habilidades comunicativas, y por ende a un mejor desarrollo de la L2 de los estudiantes.

8.3 Local studies

Pastás & Garzón (2015), in a study carried out with the students of Modern Languages of the University of Cauca in the city of Popayán, affirm that the creation of environments where a particular and restricted vocabulary is managed could cause two different phenomena; on one side, the shortage of vocabulary generates retreat and a poor oral production outside the classroom; nevertheless, it is also evident that within the classroom, such a shortage of vocabulary allows students to create accurate and specific content.

Likewise, at local level it stands out the *Unidad de Servicios en Lenguas Extranjeras* (Unilingua), which promotes an immersion course that has as its main goal to foster the use of English in a conversation club, which takes place once the students finish all the levels of education in L2, allowing the pupils to apply the knowledge throughout the speaking. In the same way, the research seed of the engineering school “Star Tic” highlights the importance of bilingualism as a fundamental part in the professional development of the students, to get this it offers an interaction space in English that lets the students from different degrees to apply their knowledge spontaneously.

On the other hand, in the studies carried out at the local level concerning the CL, it was found that Bonilla, Sánchez & Salazar (2016) and Vidal & Trujillo (2017), assert that the implementation of new strategies and technological tools such as peer evaluation and web pages with interaction activities, significantly contribute to the improvement of communicative skills, and therefore to a better development of students' L2.

De la revisión efectuada se destacan aspectos como la importancia del inglés y los espacios de inmersión total, el componente humanístico, que incluye factores como preferencias, cultura, género, motivación y ansiedad y los ambientes contextualizados, además del aprendizaje experiencial como metodología útil que permitan mayor pertinencia en el desarrollo de actividades de inmersión en L2 en nuestro proyecto de investigación.

A nivel internacional se concluye que en espacios de inmersión total en L2, factores de la personalidad tales como la motivación y la ansiedad, influyen de manera directa en el aprendizaje de una L2, además, el tiempo invertido es un factor fundamental que permitirá un desarrollo exitoso de la CL, dichos aspectos pueden alterar de manera positiva o negativa los resultados esperados al culminar el proceso de inmersión.

A nivel nacional, se destaca la necesidad de tener en cuenta la dimensión humanística de los participantes dentro de un campo de inmersión; esto permitirá que ellos se sientan a gusto y desarrollen mejor capacidad de cohesión, coherencia y pensamiento crítico al participar de este tipo de actividades, lo que a su vez permite una mejor interacción en L2 y el mejoramiento de la CL.

A nivel local, se puede identificar que dentro de los ambientes de inmersión, la falta de vocabulario en los estudiantes genera timidez al momento de expresarse en el idioma extranjero; sin embargo la implementación de nuevas metodologías y herramientas audiovisuales, permiten que los estudiantes ganen confianza, vocabulario y mejoren su CL en una L2.

From the review performed, aspects such as the importance of English and total immersion spaces, the humanistic component, which includes factors such as preferences, culture, gender, motivation and anxiety, contextualized environments, as well as experiential learning as a useful methodology that allow Greater relevance in the development of L2 immersion activities in our research project, are highlighted.

At the international level, it is concluded that in total immersion spaces in L2, personality factors such as motivation and anxiety, directly influence the learning of a second language, moreover, the time invested is a fundamental factor that will allow a successful development of LC, these aspects can positively or negatively alter the expected results at the end of the immersion process.

At national level, the need to take into account the humanistic dimension of the participants within a field of immersion is emphasized; this will allow them to feel at ease and develop a better capacity of cohesion, coherence and critical thinking when participating in this type of activities, which in turn allows a better interaction in L2 and improvement of LC.

At local level, it can be identified that inside immersion spaces, the shortage of vocabulary in students generates shyness when expressing in the foreign language; however, the use of new methodologies and audiovisual tools, allow students to gain confidence, learn vocabulary and improve their LC in an L2.

9. METODOLOGÍA

Teniendo en cuenta que el objetivo general de este proyecto de investigación fue determinar la influencia de los campamentos de inmersión total en L2 (Inglés) en el desarrollo de la competencia lexical de los estudiantes del PLLMI-F de la Universidad del Cauca, el siguiente aparte describe de manera detallada todas las etapas desarrolladas durante el proceso de implementación del proyecto de investigación, entre las cuales encontramos: el enfoque de investigación utilizado, el proceso de elaboración del instrumento, la construcción de los indicadores, la escala de progreso y la realización del campamento de inmersión total en inglés.

9.1 Desarrollo de la investigación

En primera instancia, este estudio pretendió diagnosticar el estado inicial de la CL de los estudiantes de primer semestre del PLLMI-F. De acuerdo al diagnóstico, se procedió a diseñar espacios de inmersión total, basados en actividades que permitieron un acercamiento a la interculturalidad a través de escenarios no convencionales. El paso a seguir fue implementar las actividades diseñadas que permitieron la práctica continua del idioma y a su vez el mejoramiento de la CL. Con los resultados obtenidos, se determinó la relación entre las actividades de inmersión total en L2 y el mejoramiento de la CL de los estudiantes. El último paso fue evaluar la influencia de la implementación y el desarrollo de actividades de inmersión total en L2 en la CL de los estudiantes.

Con el fin de contar con evidencia empírica, este proyecto se abordó desde un enfoque cuantitativo. Este enfoque permitió analizar los datos recolectados de una manera objetiva, obteniendo conclusiones claras y concisas sobre la efectividad del programa de inmersión desarrollado con los estudiantes.

9. METHODOLOGY

Taking into account that the general objective of this research project was to determine the influence of English Total Immersion Camps on MLE-FP first semester students' LC development from the University of Cauca, the following chapter describes in detail all the stages developed during the process of implementation of the research project. In these stages it will be found: the research approach used, the instrument designing process, the construction of the indicators, the scale of progress and the development of the English Total Immersion Camp.

9.1 Research study development

First of all, this study sought to diagnose the initial state of the MLE-FP first-semester students' LC. According to the diagnosis, spaces for total immersion based on activities that allowed an approach to interculturality throughout non-conventional scenarios were designed. The next step was to implement the designed activities that allowed the constant practice of the language and the students' LC improvement. With the results, the relationship between the total immersion activities in L2 and the students' LC improvement was determined. The last step was to evaluate the influence of the implementation and the development of the total immersion activities in L2 on the students' LC.

In order to have empirical evidence, this project was carried out from a quantitative approach. This approach allowed to analyze the data collected in an objective way, obtaining concise and clear conclusions about the effectiveness of the immersion program developed with the students.

Esta investigación utilizó un diseño experimental; en este caso en particular, se recurrió al uso de un grupo control y un grupo experimental.

This research study used an experimental design; in this particular case, a control and an experimental group were implemented.

La propuesta responde al siguiente diseño investigativo:

The proposal responds to the following research design:

Chart 2. Research design

$G_E O_1 X O_2$

$G_C O_1 \dots O_2$

| Conventions | |
|-------------|-----------------------------|
| G_E | <i>Experimental group</i> |
| G_C | <i>Control group</i> |
| O_1 | <i>Pre – test</i> |
| O_2 | <i>Post – test</i> |
| x | <i>Treatment</i> |
| ... | <i>Absence of treatment</i> |

9.1.1 Diseño del instrumento para determinar la influencia de los espacios de inmersión en la competencia lexical de los estudiantes.

9.1.1 Instrument design process to determine the influence of immersion spaces on students' lexical competence.

Después de analizar los diferentes conceptos de competencia lexical en los artículos de autores como Catalán, R. M. J. (2002), Dahl, Tove. Hofstad, Lisa. Salomon, Gavriel (2005, 2006), Felices, Á. M., & Iriarte, E. (s.f.), entre otros, se decidió articular una definición propia, la cual incluye cinco dimensiones de la competencia que se consideran relevantes y que sirvieron de base para evaluar el progreso de los estudiantes durante el proceso de implementación de los espacios de inmersión en L2.

After analyzing the different concepts of lexical competence in articles by authors such as Catalán, R.M. (2002), Dahl, Tove, Hofstad, Lisa, Salomon, Gavriel (2005, 2006), Felices, Á. M., & Iriarte, E. (sf), among others, it was decided to articulate our own definition, which includes five dimensions of the LC considered relevant and that served as a base for evaluating the students' progress during the implementation of the immersion spaces in L2.

El concepto de competencia lexical utilizado en este proyecto, el cual se define como "la capacidad de un individuo para conocer una palabra, teniendo en cuenta dimensiones como escritura, pronunciación, traducción, significado y su uso adecuado en diferentes contextos". Dado que no se encontró un instrumento adecuado que se ajustara a los requerimientos de este proyecto, se creó el instrumento denominado "Prueba de Competencia Lexical", el cual buscaba un análisis detallado de la capacidad de cada participante para utilizar todas las dimensiones que encierra nuestra definición de CL, esto teniendo como referencia los términos más utilizados en el campamento de inmersión total en inglés.

Para el diseño del instrumento se tuvo en cuenta las siguientes etapas:

1. Selección de las dimensiones a evaluar.
2. Construcción de indicadores.
3. Formulación de enunciados de la prueba por dimensiones.
4. Diseño de la escala de progreso.
5. Pilotaje de la prueba.

9.1.1.1 Selección de las dimensiones a evaluar

Autores como Richards (1976), Blum-Kulka (2002), Nation (2002), Wallace (2002) citados por Catalán (2002), entre otros, coinciden al expresar que no existe un concepto único de competencia lexical; no obstante, muchos de ellos mencionan aspectos que están incluidos dentro de la competencia lexical, tales como uso adecuado, pronunciación, escritura, reconocimiento, significado, traducción. Sin embargo, debido a los requerimientos de este

The concept of lexical competence used in this project, which was defined as "an individual's ability to know a word from dimensions such as writing, pronunciation, translation, meaning and appropriate use in different contexts". Given that no suitable instrument was found to fit the requirements of this project, the instrument called "Lexical Competence Test" was created, which sought a detailed analysis of each participants' capacity to use all the dimensions enclosed in the definition of the LC, based on the most commonly used terms in the English total immersion camp.

For the design of the instrument the following steps were taken into account:

1. Selection of the dimensions to be evaluated.
2. Construction of indicators.
3. Formulation of test statements by dimensions.
4. Design of the scale of progress.
5. Piloting of the test.

9.1.1.1 Selection of the dimensions to be evaluated

Authors such as Richards (1976), Blum-Kulka (2002), Nation (2002), Wallace (2002) quoted by Catalán (2002), among others agree that there is no a unique concept of lexical competence; however, many of them mention aspects included within the lexical competence, such as proper use, pronunciation, writing, recognition, meaning and translation. However, due to the requirements of this project, only the following

proyecto, se tomaron solamente las siguientes dimensiones de la competencia lexical: Competencia Ortoépica, Traducción, Pronunciación, Uso en Contexto y Significado, las cuales se evaluaron mediante la Prueba de Competencia Lexical.

9.1.1.2 Construcción de indicadores

Para la construcción de los indicadores, se tuvo en cuenta el concepto de cada una de las dimensiones incluidas en la definición de competencia lexical creada para el desarrollo de este proyecto, además de dificultades como: no saber expresar una idea de manera clara y no contar con el vocabulario necesario para una conversación; esto fue evidenciado durante nuestro aprendizaje de una segunda lengua dentro del PLLMI-F.

Saussure (1913) afirma que:

“Esta concepción es criticable por muchos conceptos. Supone ideas completamente hechas preexistentes a las palabras no nos dice si el nombre es de naturaleza vocal o psíquica, pues el significado puede considerarse en uno u otro aspecto; por último, hace suponer que el vínculo que une un nombre a una cosa es una operación muy simple, lo cual está bien lejos de ser verdad. Sin embargo, esta perspectiva simplista puede acercarnos a la verdad al mostrarnos que la unidad lingüística es una cosa doble, hecha con la unión de dos términos. Hemos visto en la pág. 40, a propósito del circuito del habla, que los términos implicados en el signo lingüístico son ambos psíquicos y están unidos en nuestro cerebro por un vínculo de asociación. Insistimos en este punto. Lo que el signo lingüístico une no es una cosa y un nombre, sino un concepto y una imagen acústica. La imagen acústica no es el sonido material, cosa puramente física, sino su huella psíquica, la representación que de él nos da el testimonio de nuestros

dimensions of the lexical competence were chosen: Orthoepic Competence, Translation, Pronunciation, Contextual Use and Meaning, which were evaluated by the Lexical Competence Test.

9.1.1.2 Construction of indicators

For the construction of the indicators, the concept of each of the dimensions included in the definition of lexical competence created for the development of this project were kept in mind, as well as difficulties such as: not being able to clearly express an idea and not having the needed vocabulary for a conversation; this was evidenced during our second language learning process in the MLEF-P.

Saussure (1913) asserts that:

“This conception is open to criticism at several points. It assumes that ready-made ideas exist before words (on this point, see below, p. III); it does not tell us whether a name is vocal or psychological in nature (arbor, for instance, can be considered from either viewpoint); finally, it lets us assume that the linking of a name and a thing is a very simple operation—an assumption that is anything but true. But this rather naïve approach can bring us near the truth by showing us that the linguistic unit is a double entity, one formed by the associating of two terms. We have seen in considering the speaking-circuit (p. 11) that both terms involved in the linguistic sign are psychological and are united in the brain by an associative bond. This point must be emphasized. The linguistic sign unites, not a thing and a name, but a concept and a sound-image. The latter is not the material sound, a purely physical thing, but the psychological imprint of the sound, the impression that it makes on our senses. The sound-

sentidos; esa imagen es sensorial, y si llegamos a llamarla «material» es solamente en este sentido y por oposición al otro término de la asociación, el concepto, generalmente más abstracto.” p. 91-92.

image is sensory, and if I happen to call it "material," it is only in that sense, and by way of opposing it to the other term of the association, the concept, which is generally more abstract.

Tomando como referencia la definición dada por Saussure (1913), se decidió adaptar el concepto de “significado”, con el fin de obtener una definición acorde a las necesidades del proyecto que permitió la construcción de indicadores con información objetiva (ver tabla 3).

Taking as reference the definition given by Saussure (1913), it was decided to adapt the concept of "meaning", in order to obtain a definition according to the needs of the project that allowed the construction of indicators with objective information (see chart 3).

Chart 3. Lexical Competence indicators

| Dimension evaluated | Definition | Indicators |
|-----------------------------|---|--|
| Meaning | Mental value which is given to the linguistic sign (real object). Saussure (1913). | Correct interpretation of the relation between a term and its definition. |
| Translation | Special transfer class to a target text which takes into account the cultural aspects of the initial text. Reiss & Vermeer (1996). | Transfer of a word or text from Spanish into English or vice versa in an appropriate way. |
| Pronunciation | Brown (1992); Encina (1995); Dieling y Hirschfeld (2000), state that pronunciation is “the production and reception of speech sounds”. | Proper reproduction of words phonemes. |
| Orthoepic Competence | Branch of knowledge that teaches the correct way to write a word; that is: the correct way to give corporality to what is expressed with the voice. Common European Framework. | Correct location of letters in a Word. Phonemes recognition for a correct transcription. |
| Use in context | Bautista (2012) defines it as “Meaning word acquisition with reference other words meaning that join it”. | Adaptation of a word according to the situation. Effective application in a context where the word can be used. |

9.1.1.3 Formulación de enunciados de la prueba con relación a las dimensiones de la competencia lexical

Después de haber establecido los indicadores, se diseñó una serie de enunciados, basados en vocabulario y experiencias que fueron adquiridas durante el desarrollo de todas las sesiones de inmersión total en inglés, dichos enunciados fueron clasificados dentro de las 5 dimensiones de la CL (Traducción, Pronunciación, Competencia Ortoépica y Uso en contexto), lo que permitió identificar de manera individual y objetiva el progreso de los participantes durante estas actividades.

9.1.1.4 Diseño de la escala de progreso

La Prueba de Competencia Lexical empleó una escala de medición de progreso que tuvo como objetivo, ilustrar de manera cuantitativa, el efecto que tuvieron los espacios y actividades de inmersión en la competencia lexical, situando a los participantes en uno de los siguientes niveles: Bajo, Medio, Notable, Significativo, o Alto, dicha clasificación se realizó teniendo en cuenta el número de aciertos en las pruebas pre y post campamento que obtuvo cada participante al presentar el test.

Una vez obtenidos los resultados, el porcentaje de progreso se obtuvo de la diferencia entre los resultados de las pruebas pre y post campamento. Los niveles de progreso estuvieron determinados de la siguiente manera:

9.1.1.3 Formulation of test statements in relation to the lexical competence dimensions

After establishing the indicators, a series of statements based on vocabulary and experiences acquired during the development of all the English total immersion sessions were designed, these statements were classified within the 5 dimensions of the LC (Translation, Pronunciation, Orthoepic Competence and Use in context), what allowed to identify individually and objectively the participants' progress during these activities.

9.1.1.4 Design of the progress scale

The Lexical Competence Test used a progress measurement scale that aimed to quantify the effect of immersion spaces and activities on the lexical competence, placing participants at one of the following levels: Low, Medium, Noticeable, Significant, or High, this classification was made taking into account the number of pre and post-camp test hits that each participant obtained when presenting the test.

Once the results were obtained, the progress percentage was obtained from the difference between the results of the pre-camp test and the post-camp test. The levels of progress were determined as follows:

Chart 4. Lexical Competence Progress Scale

| | |
|-------------|----------------------|
| 0% to 20% | Low Progress |
| 21% to 40% | Medium Progress |
| 41% to 60% | Noticeable Progress |
| 61% to 80% | Significant Progress |
| 81% to 100% | High Progress |

9.1.1.5 Pilotaje de la prueba

Con el fin de hacer un diagnóstico interno que permitiera identificar falencias de los componentes de la Prueba de Competencia Lexical, se realizó un pilotaje de la Prueba con estudiantes de tercer semestre del PLLMI-F de la Universidad del Cauca. Con los resultados obtenidos, se realizó un ajuste general del test, para luego aplicarlo de manera apropiada con los estudiantes que conformaron la muestra.

9.1.2 Planeación de la investigación

En primera instancia se identificó la población objeto del campamento de inmersión, conformada por estudiantes de primer semestre del PLLMI-F; esta población fue escogida considerando que los estudiantes empezaron un proceso de aprendizaje con un nivel básico de inglés y un pico motivacional alto lo que generaría un impacto positivo en el desarrollo de las sesiones de inmersión en L2. Para conocer las características de la población y diseñar las sesiones previas y el campamento para el mejoramiento de la CL, se administró un cuestionario denominado "Encuesta para Análisis de Necesidades", (ver anexo 1), que buscaba identificar las debilidades de los estudiantes al utilizar una L2. Una vez obtenida toda la información necesaria, se realizó un cronograma de actividades que permitió tener control sobre los contenidos y los tiempos en los cuales se iban a llevar a cabo las sesiones planeadas.

9.1.3 Implementación de la investigación

9.1.3.1 Sesiones previas

Dada la naturaleza del proyecto, se realizaron seis sesiones pre campamento que se fundamentaron en una serie de estrategias pedagógicas, las cuales estaban encaminadas a la adquisición de nuevo vocabulario de L2 por medio de actividades lúdicas tales como: improvisación, juegos de rol, canciones, dramatización, entre otras (ver

9.1.1.5 Piloting of the test

In order to make an internal diagnosis that allowed to identify failures of the components in the Lexical Competence Test, a pilot test was carried out with third-semester students from the MLE-FP of the University of Cauca. With the results, a general adjustment of the test was done, to further administer it appropriately with the students who made up the sample.

9.1.2 Planning the research study

First of all, the target population of the immersion camp, made up of MLE-FP first-semester students was identified, this population was chosen considering that the students started the learning process with a basic English level and a high motivational peak, this could generate a positive impact during the L2 immersion sessions development. To know the characteristics of the sample and to establish the appropriate pre and camp sessions for the LC improvement, a questionnaire called "Survey for Needs Analysis" (see Annex 1) was administered, which helped to identify students' weaknesses when using an L2. Once all the necessary information was obtained, a schedule of activities was made, which allowed to have control over the contents and the times in which the planned sessions were to be carried out.

9.1.3 Research study implementation

9.1.3.1 Previous sessions

Given the nature of the project, six pre-camp sessions were held, which were based on a series of pedagogical strategies that aimed at acquiring new L2 vocabulary through play activities such as improvisation, role playing, songs, dramatization, among others (see Annex 2). These sessions allowed the participants to acquire vocabulary related to

anexo 2). Dichas sesiones permitieron a los participantes adquirir vocabulario relacionado con el campamento y potenciar su nivel de interacción dentro de este; además, fortalecer los conocimientos previamente adquiridos dentro del PLLMI-F. Las sesiones se desarrollaron dos semanas previas a la fecha del campamento de inmersión total y tuvieron una duración máxima de dos horas cada una.

9.1.3.2 Campamento de inmersión total

Siendo nuestro principal objetivo el mejoramiento de la CL en inglés, se creó un campamento de inmersión total en L2 como ambiente de aprendizaje no convencional, basado en la estructura de los campamentos de verano estadounidenses, incluyendo aspectos característicos de la cultura americana tales como: gastronomía (perro caliente, hamburguesa, gaseosa), tendencias musicales (pop, hip hop y electrónica), el desarrollo de una rutina de un campamento, expresiones, pasatiempos y juegos propios de su cultura. De igual manera se implementó una estrategia de aprendizaje de vocabulario basado en ayudas visuales tales como banderas y señalización en lugares claves del campamento.

Con el propósito de crear una experiencia más auténtica, se contó con la participación de Angie Bi, una hablante nativa que desempeñaba el rol de “asistente de enseñanza de inglés” dentro del programa de lenguas modernas, y quien fue pieza fundamental para la interacción en L2. Todos estos aspectos se adaptaron a una serie de actividades que fueron desarrolladas durante 3 días, donde los participantes colocaron en práctica todo el conocimiento previamente adquirido e interactuaron con los demás participantes y líderes de campamento.

Durante el primer día de campamento, se realizó una breve introducción acerca de las actividades a desarrollar durante los 3 días de inmersión en L2. Estas actividades se clasificaban en 2 categorías, una de ellas

the camp and to enhance their level of interaction within the camp; in addition, strengthen the knowledge previously acquired within the MLE-FP. The sessions were held two weeks prior to the date of the total immersion camp and had a maximum duration of two hours per session.

9.1.3.2 Total immersion camp

Being our main objective the improvement of the English LC, a total immersion camp in L2 was created as an unconventional learning environment, based on the structure of the American summer camps, including characteristic aspects of the American culture such as: gastronomy (hot dogs, hamburgers, sodas), music (pop, hip hop and electronic), the development of a camp routine, typical expressions, hobbies and games of the North American culture. In the same way, a strategy of vocabulary learning was implemented, based on visual aids such as flags and signage in key places from camp.

In order to create a more authentic experience, the camp counted on Angie Bi, a native speaker who performed the “teaching language assistant” role within the modern languages program, who was a fundamental piece for the interaction in L2. All these aspects were adapted to a series of activities that were developed during 3 days, where the participants put in practice all the previously acquired knowledge and they interacted with the other participants and leaders of camp.

During the first day of camp, a brief introduction was made about the activities to be carried out during the 3 days of L2 immersion. These activities were classified into two categories, one of them would be the

eran las pedagógicas, las cuales se basaban en reglas y fundamentos del idioma inglés, las cuales permitieron a los participantes reforzar el conocimiento adquirido en el salón de clases. Por otra parte las actividades recreativas permitían a los participantes disfrutar de juegos, al tiempo que practicaban la segunda lengua. De igual manera, se les explicaron las reglas de convivencia del campamento, entre las que sobresalían: la restricción del uso del celular y la restricción del uso del idioma español.

Las actividades pedagógicas desarrolladas comprendían ejercicios de improvisación, trabajo en equipo, participación activa y actividad física, mientras que las actividades recreativas consistían en juegos y canciones en inglés que le daban una característica de diversión a la experiencia. De igual manera, durante el segundo día de campamento, se incluyeron actividades de reflexión y retroalimentación, que permitieron a los participantes tomar conciencia del propósito de cada actividad (ver anexo 3).

Finalmente, al tercer día se realizó una actividad de integración, en donde los participantes expresaron sus conclusiones acerca de las experiencias durante en el campamento de inmersión en L2.

9.1.3.3 Aplicación del instrumento

Teniendo en cuenta que la problemática tratada en el presente trabajo de investigación es el bajo nivel de CL de los estudiantes del PLLMI-F de la Universidad del Cauca, y que al iniciar la carrera los estudiantes llegan con un pico motivacional alto y con un nivel de inglés básico, se decidió escoger a los estudiantes de primer semestre del programa como población objeto; de esa población, se tuvo en cuenta principalmente a los estudiantes que mostraron mayor interés por participar en las actividades de inmersión total en inglés. Finalmente se contó con la participación de 11 estudiantes para el grupo experimental, de los cuales 8 eran mujeres y 3 hombres, con

pedagogical activities, based on rules and foundations of the English language, they allowed participants to enhance the knowledge acquired in the classroom. On the other hand, the recreational activities allowed the participants to enjoy games, while practicing the second language. Likewise, the rules of coexistence of the camp were explained, among these rules there were: the restriction of the use of the cell phone as well as the restriction of the use of the Spanish language.

The pedagogical activities included improvisation exercises, teamwork, active participation and physical activity, while the recreational activities consisted of games and songs in English that provided fun to the experience. During the second day of the camp, activities of reflection and feedback were included, which allowed participants to become aware of the purpose of each activity previously done (see annex 3).

Finally, on the third day, an integration activity was carried out, where the participants expressed their conclusions about the experiences during the L2 immersion camp.

9.1.3.3 Administration of the instrument

Considering that the problem dealt with in the present research project was the MLE-FP students' low LC level, and bearing in mind that at the beginning of the program the students arrive with a high motivational peak and with a basic level of English, it was decided to choose the first semester program students as the population. From this population, the students who showed interest to participate in the English total Immersion activities were taken into account. Finally, 11 students were part of the experimental group, from this group 8 were women and 3 men, with an age range between 16 and 22 years old; while the control group consisted of 10 students, 7 women and 3 men, whose age

un rango de edad entre los 16 y 22 años de edad; mientras el grupo control fue conformado por 10 estudiantes, 7 mujeres y 3 hombres entre los 15 y 20 años, a los cuales se les aplicó la Prueba de Competencia Lexical.

Una vez obtenidos los resultados de las pruebas pre y post campamento, se efectuó la tabulación de los datos; esto se hizo teniendo en cuenta el número de aciertos de los participantes en las 2 pruebas; luego de obtener la diferencia entre las pruebas, se efectuó el análisis de datos mediante gráficas que ilustran el progreso de los estudiantes; dentro de las gráficas podemos encontrar el número de aciertos, los datos estadísticos y el porcentaje de progreso tanto de manera individual como de los grupos control y experimental.

10. ANÁLISIS DE LOS DATOS

10.1 Análisis de la prueba pre-campamento

Con el fin de garantizar la equivalencia de los grupos, se creó un grupo experimental, conformado por 11 participantes, de los cuales 3 son hombres y 8 mujeres; y un grupo control conformado por 10 participantes, de los cuales 3 son hombres y 7 mujeres, todos ellos pertenecientes al primer semestre del PLLMI-F de la Universidad del Cauca.

Vale la pena resaltar que el experimento se pretendía realizar con grupos de un número mayor de integrantes, que oscilaba entre 20 y 22. Sin embargo, debido al desinterés y a las fechas planteadas para la realización de la actividad, se presentó deserción en el grupo inicial de participantes, y por ende la reducción de los grupos de trabajo.

Es importante tener en cuenta también, que las personas que participaron como campers dentro del proyecto fueron quienes finalmente se mostraron interesados y

ranged from 15 to 20, to this last group, the Lexical Competence Test was applied.

Once the results of the pre and post-camp test were obtained, the information was tabulated; this was done having in mind the number of right answers from the participants in the 2 tests; after obtaining the difference between the tests, the data analysis was done throughout graphs that illustrate the students' progress; within the graphs it is possible to find the number of correct answers, the statistical data and the percentage progress of both individual and the control and experimental groups.

10. DATA ANALYSIS

10.1 Pre-camp test analysis

In order to guarantee the groups equivalence, an experimental group, made up of 11 participants, of which 3 were male and 8 female was formed; and a control group made up of 10 participants, of whom 3 were male and 7 female, all belonging to first semester Modern Languages Program of the University of Cauca.

It is worth noting that the experiment was intended to be performed with groups of larger number of participants, which ranged around 20 to 22. However, due to the lack of interest and the dates set to implement the activity, there was dropout in the initial group of participants and therefore the reduction of working groups.

It is important to keep in mind that the people who participated as campers within the project were the ones who were finally interested and willing to develop all the

dispuestos a desarrollar por completo todas las actividades propuestas para las sesiones pre y campamento de inmersión.

activities proposed for pre-sessions and immersion camp.

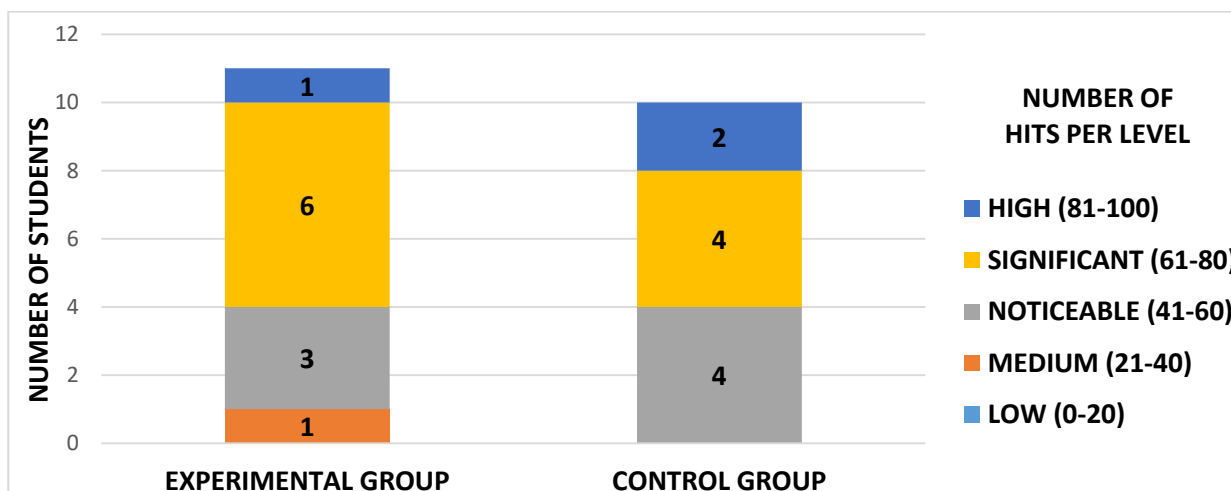
Para el análisis de datos, se tuvo en cuenta los resultados de la prueba y se ubicó a cada uno de los participantes dentro de los siguientes niveles de competencia lexical: Bajo, Medio, Notable, Significativo y Alto; teniendo en cuenta únicamente el número total de aciertos obtenidos al presentar la prueba pre campamento, tal como se muestra en los gráfica 1.

For data analysis, the results of the test were taken into account and each participant was placed within the following levels of lexical competence: Low, Medium, Noticeable, Significant and High; taking into account only the total number of hits obtained when presenting the pre-camp test, as shown in graph 1.

A continuación se presentan una serie de gráficos, que permiten identificar ciertos datos estadísticos del grupo, como apoyo para determinar la influencia de los espacios de inmersión total, en la Competencia Lexical de los estudiantes.

Below there is a series of graphs, which allow to identify certain statistical group data, as a support to determine the influence of the total immersion spaces on the students' lexical competence.

Graph 1. Lexical competence level distribution of the experimental and control groups' participants



De los 11 participantes del grupo experimental, 1 empezó el proceso con un nivel medio, 3 con un nivel notable, 6 con nivel significativo y 1 con nivel alto.

From the 11 participants belonging to experimental group, 1 started the process with a medium level, 3 with a noticeable level, 6 with a significant level and 1 with a high level.

De los 10 participantes del grupo control, 4 presentaron nivel notable, 4 nivel significativo y 2 nivel alto.

From the 10 participants belonging to control group, 4 presented noticeable level, 4 significant level and 2 high level.

Cabe resaltar que ninguno de los

It should be noted that none of the

participantes se ubicó en nivel bajo, lo que superó las expectativas en cuanto a su nivel de CL.

participants was located at the low level, which exceeded expectations regarding their LC level.

Los grupos Experimental y Control presentan los siguientes datos estadísticos:

Experimental and Control groups have the following statistical data:

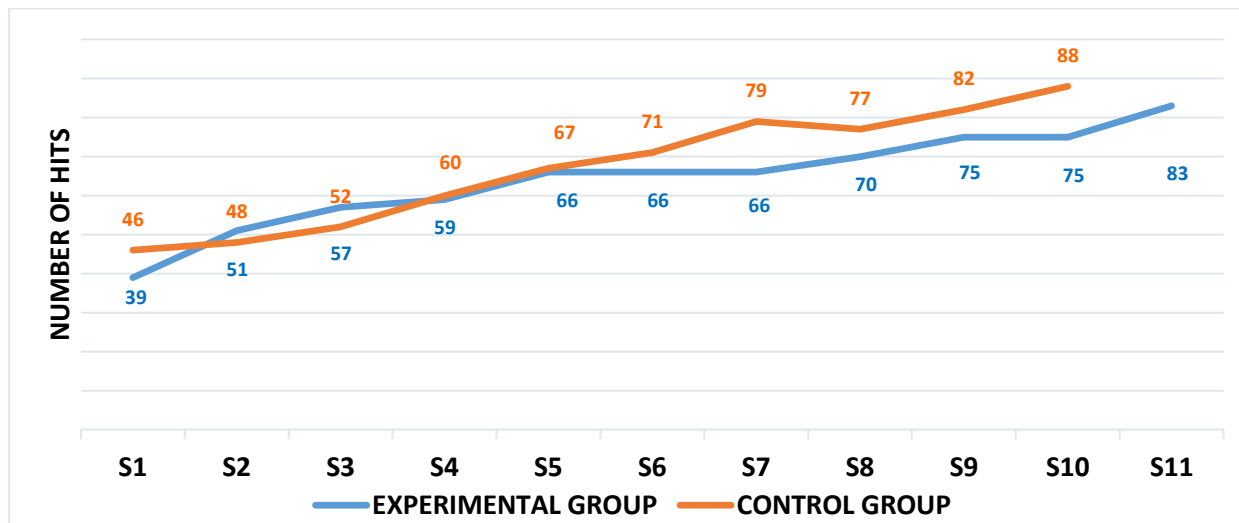
Chart 5. Pre-test Experimental Group central tendency measures

Chart 6. Pre-test Control Group central tendency measures

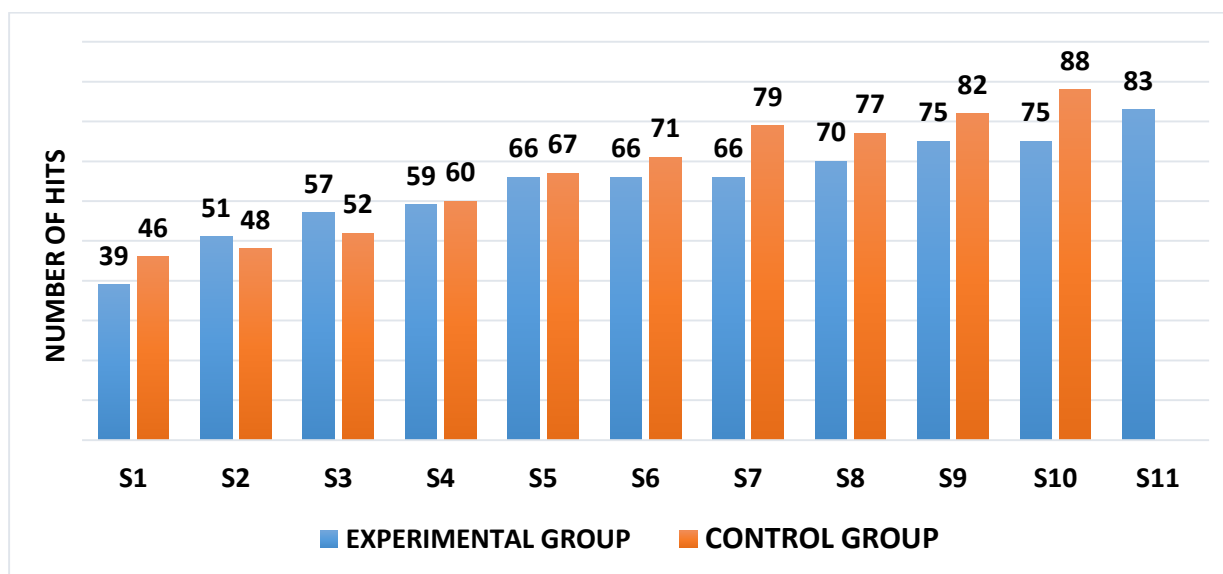
| | |
|--|---------|
| <i>Average</i> | 64,27 |
| <i>Standard Deviation</i> | 12,32 |
| <i>Mean</i> | 64,27 |
| <i>Median</i> | 66 |
| <i>Minimum number of hits in pre and post-test</i> | 39 – 61 |
| <i>Maximum number of hits in pre and post-test</i> | 83 - 93 |

| | |
|--|---------|
| <i>Average</i> | 67 |
| <i>Standard Deviation</i> | 14,91 |
| <i>Mean</i> | 67 |
| <i>Median</i> | 69 |
| <i>Minimum number of hits in pre and post-test</i> | 46 - 50 |
| <i>Maximum number of hits in pre and post-test</i> | 88 - 88 |

Graph 2. Pre-test comparison of Control and Experimental groups



Graph 3. Pre-test comparison of Control and Experimental groups



Este análisis se realizó tomando como referencia los estudiantes del grupo control y experimental que obtuvieron resultados similares entre sí, en el número de aciertos obtenido en la prueba pre campamento.

This analysis was made taking as reference the students of the control and experimental group who obtained similar results to each other, in the number of hits obtained in pre-camp test.

La gráfica muestra que el grupo control tuvo un nivel inicial de CL mayor al mostrado por el grupo experimental.

The graph shows that control group had a higher LC level than experimental group.

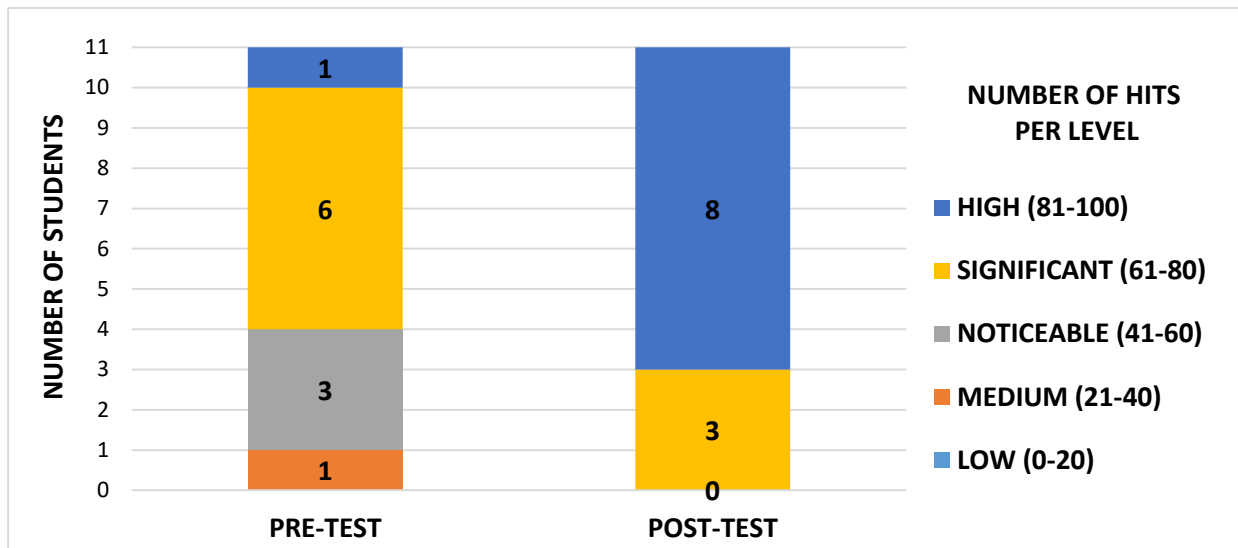
10.2 Análisis de la prueba post campamento

10.2 Post-camp test analysis

Una vez culminadas las sesiones pre campamento y el campamento de inmersión total en inglés, se efectuó un análisis de las pruebas pre y post campamento. El análisis de datos sugiere que los espacios de inmersión total en una segunda lengua, en este caso inglés, influyen de manera positiva en el desarrollo de la CL de los participantes. A continuación, se presentan una serie de gráficos que ilustran los resultados obtenidos:

After completing the pre-camp sessions and the English total immersion camp, a pre-camp and post-camp test analysis was conducted. The data analysis suggests that the total immersion spaces in a second language, in this case English, positively influence the development of participants' LC. Following there is a series of bar charts that illustrate the results obtained:

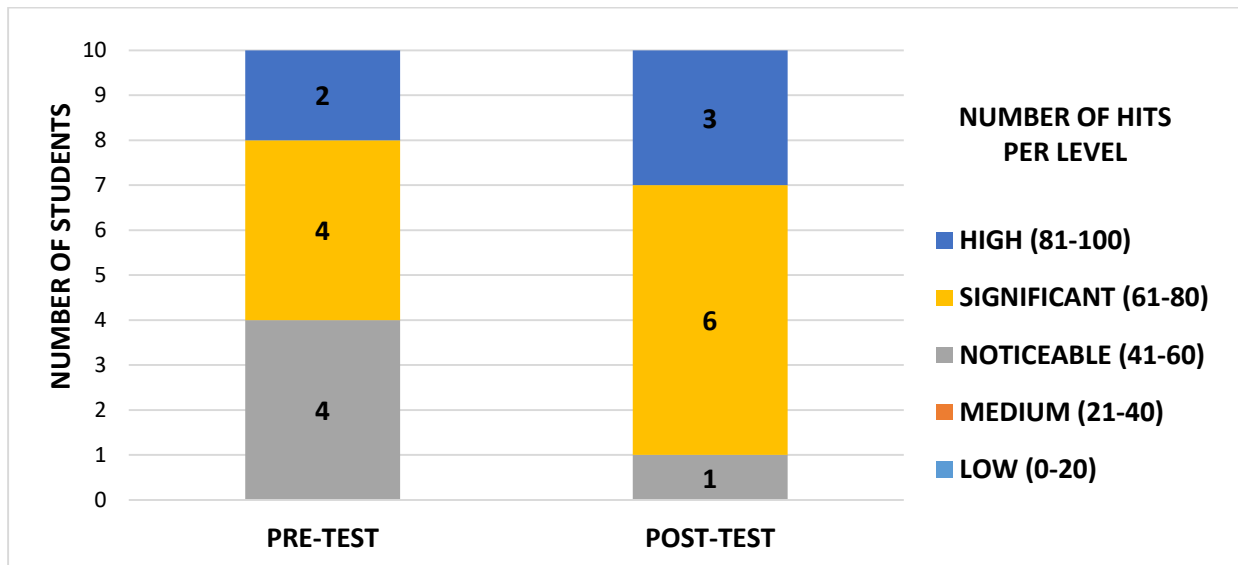
Graph 4. Comparison of initial and final lexical competence level of the Experimental Group



Se puede observar que al final del proceso luego de la prueba post campamento, los niveles medio y notable de CL se redujeron a 0. El nivel significativo paso de tener 6 a 3 participantes, lo que ocasionó un incremento en el nivel alto, pasando de 1 a 8 participantes en este nivel.

It can be observed that at the end of the process after the post-camp test, medium and noticeable levels of LC were reduced to 0, the significant level changed of having 6 to 3 participants, which caused an increase in the high level, from 1 to 8 participants in this level.

Graph 5. Comparison of initial and final lexical competence level of the Control Group



Por otra parte, en el grupo control los niveles bajo y medio de CL continuaron con 0

On the other hand, in the control group, low and medium LC levels continued with 0

participantes, el nivel notable pasó de tener 4 a 1 participantes, el nivel significativo incrementó de 4 a 6 y el nivel alto pasó de tener 2 a 3 participantes.

Los datos estadísticos de la prueba post campamento para los grupos Control y Experimental son los siguientes:

participants, the noticeable level went from having 4 to 1 participants, the significant level increased from 4 to 6 and the high level went from having 2 to 3 participants.

Statistical data of the post-camp test for the Experimental and Control group are the following:

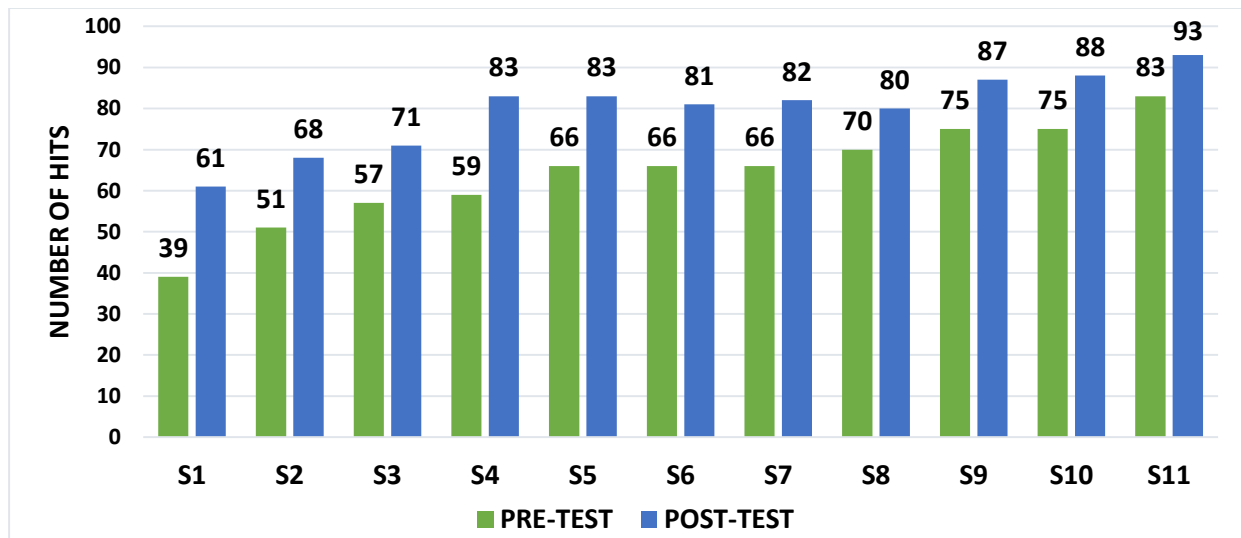
Chart 7. Post-test Experimental Group central tendency measures

| Rating Scale | From 0 to 100 |
|---|---------------|
| Average | 79,73 |
| Standard Deviation | 9,43 |
| Mean | 79,73 |
| Median | 82 |
| Minimum number of hits in pre and post-test | 39 - 61 |
| Maximum number of hits in pre and post-test | 83 - 93 |

Chart 8. Post-test Control Group central tendency measures

| Rating Scale | From 0 to 100 |
|---|---------------|
| Average | 72,9 |
| Standard Deviation | 12,37 |
| Mean | 72,9 |
| Median | 77 |
| Minimum number of hits in pre and post-test | 46 - 50 |
| Maximum number of hits in pre and post-test | 88 - 88 |

Graph 6. Hits comparison in pre and post-test of Experimental Group



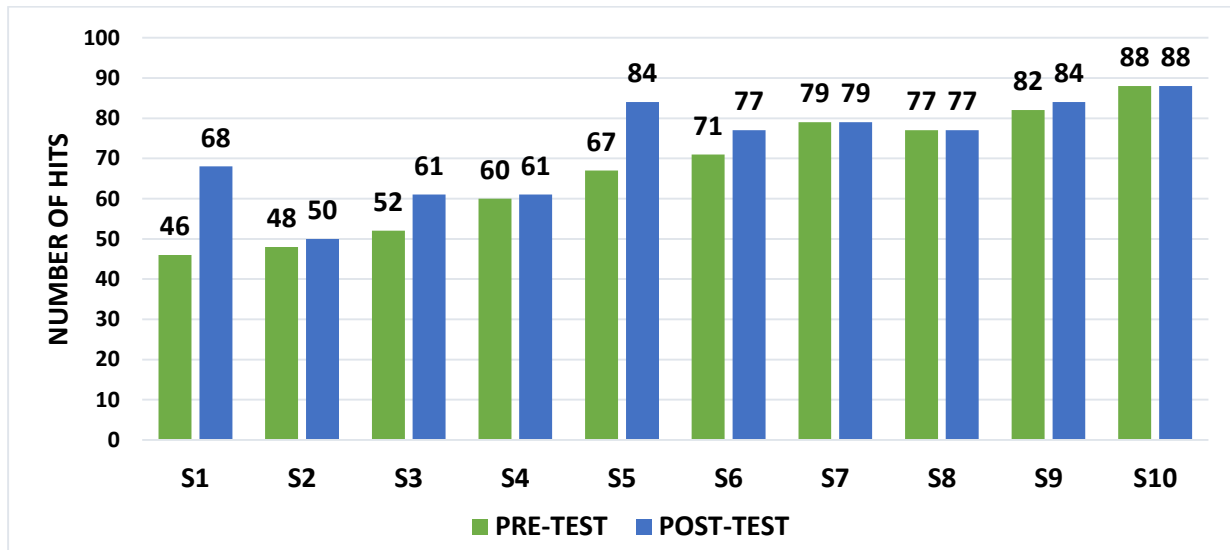
Se evidencia que todos los participantes del grupo experimental tuvieron un incremento en el número de aciertos entre las pruebas pre y post campamento; el participante con el mayor incremento fue S4, con un avance de 24 aciertos entre pruebas; mientras que los

Evidence shows that all the participants of experimental group had an increase in the number of hits between pre and post-camp test; the participant with the highest increase was S4, with a 24-hits advance between tests; while participants S8 and S11 had the

participantes S8 y S11 presentaron el menor incremento de aciertos con un total de 10. Adicionalmente, el incremento promedio entre pruebas de los participantes del grupo experimental fue de 15 aciertos.

smallest increase of hits with a total of 10. In addition, the average increase between tests of experimental group participants was 15 hits.

Graph 7. Hits comparison in pre and post-test of Control Group



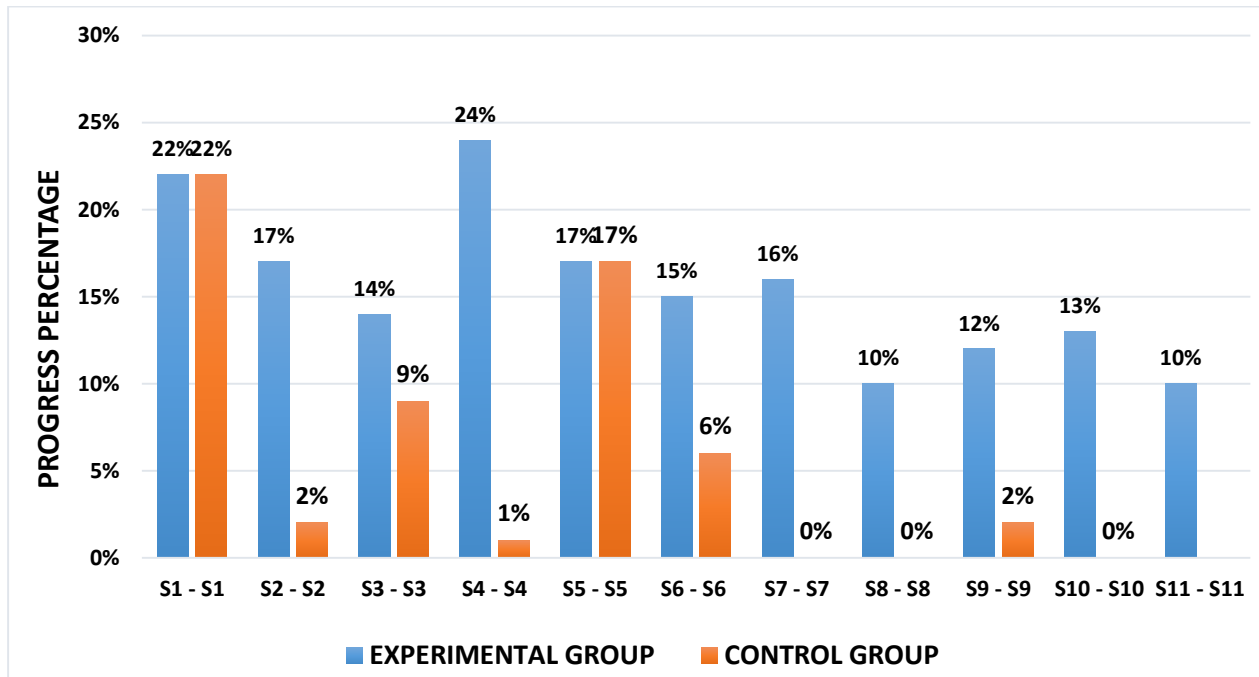
No todos los participantes del grupo control mostraron progreso en cuanto al número de aciertos entre las pruebas pre y la post campamento; el participante con mayor progreso fue S1 con un progreso de 22 aciertos, mientras que S10, S8 y S7 muestran el mismo número de aciertos en ambas pruebas.

Not all of the participants in the control group showed progress in the number of hits between pre and post-camp test; the most progressing participant was S1 with a 22-hit progress, while S10, S8 and S7 show the same number of hits in both tests.

Diferente a lo sentado en el grupo control, todos los participantes del grupo experimental tuvieron progreso entre las pruebas pre y post campamento; de igual manera, se obtuvo un progreso promedio de 6 aciertos por participante del grupo control.

Conversely to what was presented in the control group, all of the participants in the experimental group had progress between pre and post-camp test; likewise, an average progress of 6 hits per participant of the control group was obtained.

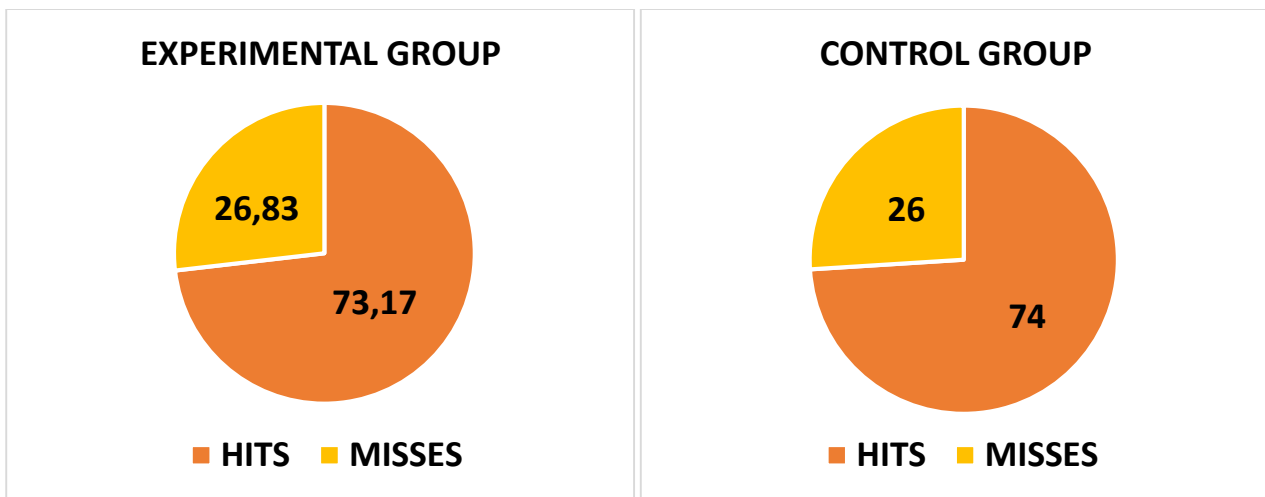
Graph 8. Individual percentage of participants' progress related to pre and post-test



En este gráfico, es posible ver que el progreso de cada uno de los participantes del grupo experimental es mayor o en su defecto igual con respecto a los participantes del grupo control.

In this graph, it is possible to see that the progress of each one of the experimental group's participants is greater or in its defect equal with respect to the participants of control group.

Graph 9. Comparison of men's hits average between tests



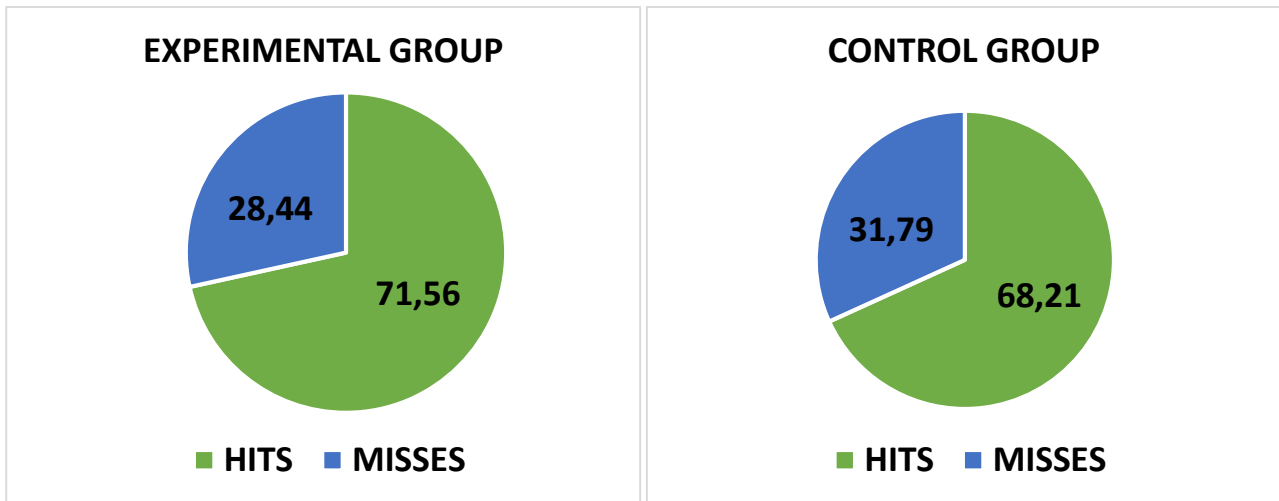
El gráfico muestra una vez finalizadas las pruebas, que el promedio de aciertos entre los hombres del grupo Experimental y Control

Graph shows after finishing the tests, that the average of hits between men of the Experimental and Control group was higher

fue mayor para el grupo Control, obteniendo una diferencia mínima (0,83 aciertos) sobre el grupo Experimental.

for the Control group, obtaining a minimum difference (0,83 hits) over the Experimental group.

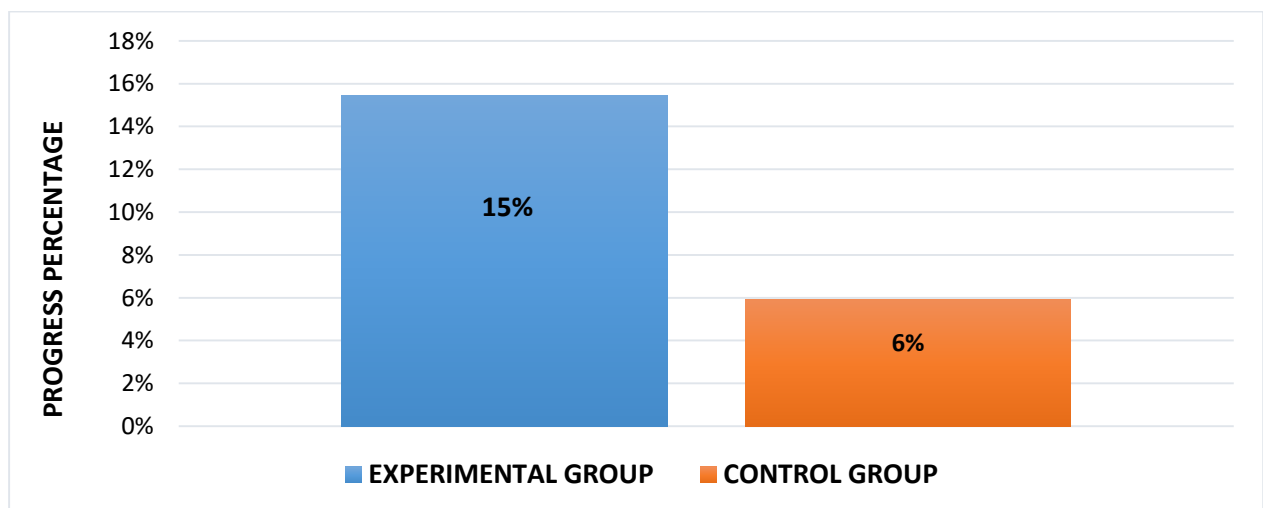
Graph 10. Comparison of women's hits average between tests



Al finalizar la prueba post campamento, se puede ver que las mujeres del grupo Experimental presentaron un promedio de aciertos entre pruebas mayor al del grupo Control con una diferencia de 3,35 aciertos.

After finishing the post-camp test, women of Experimental group presented a higher hits average than the Control group with a difference of 3,35 hits.

Graph 11. Average progress of Experimental and Control groups



Luego de hacer un análisis, es evidente que el grupo experimental cuenta con un progreso superior al del grupo control; al realizar la prueba post-campamento, mientras que el grupo control obtuvo un progreso promedio del 6%, el grupo experimental obtuvo más del doble de ese progreso, alcanzando un valor relativo del 15%.

De acuerdo a los gráficos analizados anteriormente, los espacios de inmersión total influyen de manera positiva la CL de los participantes y por ende su proceso de aprendizaje en una L2. Todos los participantes del grupo experimental mostraron algún tipo de progreso del mismo modo, se pudo evidenciar incremento en el número de aciertos entre las pruebas aplicadas en casi todos los participantes del grupo control.

Además, es importante resaltar que se mejoró no solamente la CL de los estudiantes, sino que estos espacios permitieron que los participantes dejaran de lado algunos miedos y tuvieran un comportamiento mucho más dinámico durante las actividades.

10.3 Análisis del proceso de implementación de los espacios de inmersión total en inglés

En esta sección se encontrará el análisis de los procesos de Selección de participantes para el proyecto, Implementación de las sesiones pre-campamento y la Implementación del campamento de inmersión total en inglés, realizados luego de culminar las etapas de la investigación.

Después de llevar a cabo la implementación, los siguientes factores se destacan por su desarrollo dentro del proceso de inmersión en una L2: la motivación respecto a las actividades de inmersión total en L2, el reconocimiento de la importancia de estos espacios, la confianza con el uso del inglés y el fortalecimiento de las relaciones interpersonales.

Once the post-camp test was analyzed, it is evident that the experimental group has a progress superior to that of the control group; while the control group achieved an average progress of 6%, the experimental group obtained more than double that progress, reaching a relative value of 15%.

According to the previously analyzed graphs, the total immersion spaces positively influence the participants' LC and therefore their learning process in an L2. All of the participants in the experimental group showed some kind of progress in the same way, it was possible to observe how the number of hits increased between the tests for almost all the participants of the control group.

Moreover, it is important to highlight that the students improved not only their LC, but also that these spaces allowed the participants to leave some fears aside and to have a much more dynamic behavior during the activities.

10.3 Analysis of the implementation process of English total immersion spaces

In this section, it will be found the analysis of the following process: Participants' selection, Pre-camp sessions implementation and English total immersion camp, it was made once all the research stages were carried out.

After carrying out the implementation stage, it is possible to identify that the following factors stand out for their development in the L2 immersion process: motivation regarding the total immersion activities in L2, recognition of the importance of these spaces, self-confidence when using English and the strengthening of interpersonal relationships.

10.3.1 Selección de participantes para proyecto de inmersión total en inglés

10.3.1.1 Convocatoria

En el momento en el cual se realizó la convocatoria para seleccionar a los participantes del proyecto Campamento de Inmersión en Inglés, se evidenció interés por parte de un gran número de estudiantes de primer semestre del PLLM-IF. 45 estudiantes manifestaron su deseo de asistir a la actividad; sin embargo, se presentaron inconvenientes como la tardanza en la consecución de recursos económicos para el desarrollo del proyecto, la capacitación para líderes de campamento y el cruce entre el calendario del campamento y el calendario académico de la Universidad, lo que obligó a la postergación del desarrollo del proyecto. Al parecer todo esto generó desconfianza en los estudiantes disminuyendo de manera significativa el número de personas con el cual se pretendía trabajar.

10.3.2 Análisis de las sesiones pre-campamento

Luego de desarrollar las actividades pre-campamento, se resaltan aspectos claves para la realización de este proceso como la motivación respecto a las actividades de inmersión total en L2, la confianza con el uso del inglés y el aprendizaje significativo.

10.3.2.1 Motivación respecto a las actividades de inmersión total en L2.

Al iniciar el proceso de implementación del proyecto se presentó un sentimiento de desconfianza por parte de los participantes en cuanto a su realización, sensación que fue desapareciendo durante el desarrollo de las sesiones pre-campamento. La motivación mostrada por los estudiantes al inicio de las sesiones previas no fue la esperada, ya que ellos manifestaron que las sesiones se desarrollarían como parte de una "Primiparada" (broma universitaria hecha a

10.3.1 Participants selection for the English total immersion project

10.3.1.1 Call

At the moment in which the call to select participants for the English Immersion Camp was made. 45 first semester modern languages students showed their interest to participate in the project; however, there were some problems like the delay of economic resources gathering, crossing of dates between camp calendar and university's calendar and camp counselors training, which delayed the project development. It seemed that this situation generated in students distrust, which largely decreased the amount of people with which it was intended to work.

10.3.2 Analysis of pre-camp sessions

After developing pre-camp activities, some key aspects for these process development such as participants' attendance, motivation regarding the total immersion activities in L2, self-confidence when using English and meaningful learning are highlighted.

10.3.2.1 Motivation regarding total immersion activities in L2.

At the beginning of the implementation process of the project there was a feeling of distrust from participants about its reliability, however this feeling disappeared during pre-sessions development. Motivation shown by students at the beginning was not the expected, since they said that sessions were going to be developed as part of a "Primiparada" (university joke made to freshmen at the university); so, participants were predisposed to neither participate nor

estudiantes de primer semestre); predisponiéndose a no participar ni aprovechar los beneficios académicos que esto traería para su desarrollo y aprendizaje dentro del programa; pese al nivel de desconfianza, se logró convencer a los participantes de asistir, por medio de actividades cortas que fueron muestra de lo que sería una verdadera experiencia de campamento.

Con el desarrollo de cada una de las sesiones, se evidenció un cambio positivo en la actitud y motivación de los participantes, esto debido a la dinámica en la cual se desarrollaron las actividades, de esta manera se mostraron más activos y participativos durante el desarrollo de todo el proceso de inmersión; algunos de ellos expresaron:

*“La **sesión** de hoy (segunda) me pareció muy **divertida** y uno en el momento del juego **no piensa tanto** en las palabras sino que las va diciendo y ya [...]” (E6).*

*“A mí me gusta mucho porque siento que **subí** como **de nivel** entonces **uno se esfuerza** más en crear la forma de decir algo en inglés y me gusta mucho” (E3).*

“A mí me gusta mucho, me parece chévere como el tema de que como nos dividen en grupos y es una competencia [...]” (E5).

*“...Nunca habíamos trabajado el idioma inglés desde una **perspectiva dinámica e informal**” (E7).*

Como forma de evaluar las sesiones previas y el nivel de motivación, se realizaron sesiones de retroalimentación que permitieron ver al final de todo el proceso de preparación, que la motivación de los participantes había alcanzado un nivel muy alto y sus expectativas eran muchas con respecto al campamento de inmersión en inglés. Uno de los testimonios fue:

*“Me **pareció muy chévere, cheverísimo**, yo no sé inglés, es muy básico pero me gustó porque **esas clases de inglés que nos da la universidad nooo**, pero aquí me gustó y no me aburrí, **me parecen unas actividades muy buenas** [...]” (E7).*

take advantage of the academic benefits that this process could have for their development and learning process in the program. Despite the level of distrust, it was possible to convince the students to participate in the project, by developing some camp activities.

During the course of the sessions, there was a positive change in participants' motivation and attitude, due to the dynamics of the activities, in this way they were more active and participative during all immersion process development; some of them said:

*“Today's **session** (second) was so **funny** and at play time **no one thinks** of the words but just say anything and that's all [...]” (S6).*

*“I like it so much because it feel **I got level up** so **I strive** to say things in English and I like it so much.” (S3).*

*“**I like it so much**, I think it is cool like the topic that you divide us into groups and it is a competence [...]” (S5).*

*“We have never worked English from a **dynamic and informal perspective**” (S7). (Our translation).*

As a way to evaluate the pre-sessions and motivation level, there were some feedback sessions that showed at the end of the process that motivation of the participants had reached a very high level and their expectations regarding the English immersion camp were many. One of the testimonies was:

*“I found it **cool, very cool**, I do not know english, it is very basic but I liked it because **those English classes that the university gives us nooo**, but here I liked it and I did not get bored, **I think these are great activities** [...]” (S7). (Our translation).*

10.3.2.2 Confianza con el uso del inglés

Durante las sesiones, los participantes no sólo se mostraban motivados, sino también cómodos con la interacción en el idioma inglés. Independientemente del nivel que cada uno tuviese, cada vez era más fácil interactuar, expresarse y hacerse entender ante los demás una participante afirmó: **“Al principio me sentí un poco rara con el inglés luego ya lo que se me venía a la mente lo decía”** (E6), adicionalmente, el grupo de líderes contribuyó con su actitud a crear ambientes más confortables, en donde los participantes pudieran interactuar con ellos 100% en L2 de manera espontánea y sin miedo a ser juzgados por cometer algún tipo de error, y colaborar a los participantes en actividades que involucraban el uso del inglés uno de los estudiantes expresó:

“...Por medio del juego es más fácil memorizar y aprender porque nadie me va a estar ahí juzgando porque es una clase o que todo el mundo se va a burlar de mí sino que solo es un juego y no tengo el temor de decir las cosas.” (E6).

El grupo se veía cada vez más compacto y dinámico, sin darse cuenta estaban perdiendo el miedo a interactuar con personas que apenas conocían, disfrutando de las actividades e interesándose más por el idioma inglés, algunos de los participantes expresaron:

“...Entonces darles las gracias a ustedes y a mis compañeros también porque el tiempo compartido y ojala que esto se pueda repetir [...]” (E1).

“...Tener que compartir tiempo con personas que uno no conoce por completo y que en un momento o simplemente en dos días tu comienzas a conocerlas y a descubrirlas eso literalmente te abre las puertas a un mundo diferente y a pensamientos diferentes[...]” (E8).

10.3.2.2 Self-confidence when using English

During the sessions, the participants were not only motivated but also comfortable with interaction in the English language. Regardless of the English level that each one had, it was easy to interact, express and make themselves understood by the others, one participant said: **“At the beginning I felt a little bit weird with the English but later I said whatever came to my mind.”** (S6), additionally, with their attitude, the group of leaders contributed to create more comfortable environments, where participants could interact 100% in L2 in a spontaneous way and without fear to be judged when committing mistakes, and to help the participants in activities that involved use of English. One of the students asserted:

“...Through the game it is easier to memorize and learn because no one is there judging me because it is a class or that everybody is going to sneer but it is just a game and I do not have the fear to say anything” (S6). (Our translation).

The group looked more and more compact and dynamic, without realizing they were losing the fear of interacting with people who just met, the students enjoyed activities and were more interested for English. Some of the participants expressed:

“...So I say thanks to you and also to my classmates because of the time we shared and hopefully this can be repeated [...]” (S1).

“...Having to share time with people one does not know completely and in a moment or just in two days you start to know and discover them, that literally opens your doors to a different world and different thinking [...]” (S8). (Our translation).

10.3.2.3 Aprendizaje Significativo

Durante las sesiones pre campamento, las expectativas y motivación de los estudiantes fueron factores que pusieron en riesgo el desarrollo de las actividades previas y el campamento de inmersión total en inglés, el grupo de participantes reducido y la predisposición de los asistentes no les permitía ver más allá de un ambiente no formal con contenido gramatical y clase tradicional, sin embargo, la voluntad de los líderes y participantes por crecer cada vez más como profesionales, hizo que se creara un ambiente cómodo para el desarrollo de las actividades.

Con el transcurso de las sesiones, la mayoría de los participantes se preguntaban: ¿Cuándo van a empezar las sesiones y las clases de verdad?, manifestando que lo único que se realizaba era cantos y juegos; lo que no sabían era que por medio de esta dinámica, cada actividad era planeada y ejecutada con un objetivo específico, que les brindó la oportunidad de interactuar constantemente en L2 y adquirir conocimiento de actividades al parecer insignificantes.

10.3.3 Análisis del proceso de implementación del campamento de inmersión total en inglés

Después de la implementación del campamento de inmersión total en inglés se destacaron aspectos tales como: la importancia de contar con un espacio continuo de interacción en L2, la influencia de las personas con las que se comparte esta experiencia, la confianza y motivación como factores esenciales en la integración y adquisición de una L2, y las expectativas que se crean al vivir algo nuevo en el ámbito de la educación. Luego de vivir esta experiencia y destacando las opiniones de los participantes, se logra deducir que un campamento de inmersión total en inglés con actividades y dinámicas no

10.3.2.3 Meaningful learning

During pre-camp sessions, students' expectations and motivation were factors that put at risk the development of the previous activities and the English total immersion camp. The reduced group of participants and the assistants' predisposition did not let them to see more than grammar and traditional class, however, the leaders and participants' desire to grow more and more professionally, made a comfortable environment to develop the activities.

During the course of the sessions, most of the participants wondered: When are the real sessions going to start?, because they thought they were just singing and playing; but what they did not know was that each activity was planned and performed with a specific objective, which gave them the opportunity to interact constantly in L2 and acquire knowledge from activities that seemed to be insignificant.

10.3.3 Analysis of the implementation process of the English total immersion camp

After the implementation of the English total immersion camp, it is possible to highlight some important aspects such as the importance of having a constant space for practicing L2, the influence of the people sharing this experience, the self-confidence and motivation as essential factors for acquiring and integrating a L2, and the expectations created when people experience something different in the education. After living this experience and taking into account participants' opinions, it could be concluded that a total immersion camp in English composed by dynamic and non-formal activities, has a positive impact on the

convencionales, impactó a los estudiantes del PLLMI-F de manera directa y positiva, puesto que les brindó la oportunidad de mejorar muchos de los aspectos mencionados.

10.3.3.1 Análisis del campamento de inmersión

Desde el inicio de este proyecto, cada espacio de inmersión fue diseñado para que el participante vivenciara el aprendizaje de la L2 de forma alternativa y no en espacios convencionales como el salón de clases. Las actividades lúdicas, las canciones, los juegos, las presentaciones y los espacios de interacción en general fueron elementos que ayudaron a construir un contexto innovador y atractivo en los espacios de inmersión. Se acordó como herramienta única de comunicación el inglés entre los participantes, lo que motivó el interés por utilizar este idioma y permitió también evidenciar avances en la interacción en L2.

El objetivo de la creación del campamento de inmersión total fue mejorar aspectos de la competencia lexical tales como fluidez, pronunciación, conocimiento de nuevos términos, expresiones entre otros, recreando entornos no convencionales y utilizando el inglés de una manera constante. La combinación de actividades, canciones, juegos y diferentes dinámicas hicieron del proceso de aprendizaje algo llamativo, diferenciándolo del método tradicional de enseñanza del inglés en un salón de clase donde los estudiantes son actores pasivos y el actor principal es el docente, en estos espacios de inmersión los actores principales son los estudiantes y líderes que coordinan las actividades.

Luego de haber experimentado el aprendizaje de una manera diferente, los participantes resaltaron la importancia de contar con espacios de inmersión dentro del programa, enunciados como este:

Modern Languages Program students, since these events allow them to improve the second language learning.

10.3.3.1 Immersion camp analysis

From the beginning of this project, each immersion space was designed for the participants to experience second language learning in an alternative way, not in conventional spaces like the classroom. Playful activities, songs, games, presentations and interaction spaces were elements that helped to build an innovative context which is attractive in immersion spaces. It was said that English was the only language to use among participants, this way, they felt motivated, interested and improved their L2.

The objective of creating the total immersion camp was to improve some aspects of lexical competence, such as fluency, pronunciation, expressions and new terms knowledge, among others. These kind of spaces are different from a traditional classroom and learning method; the combination of activities, songs, games and different challenges made of learning process something interesting, where the students and the staff who lead each activity were the main actors.

After having experienced L2 learning in a different context from the classroom, the participants remarked the importance of these immersion spaces in the program. Some statements like the following one were

“...Personas como yo y como muchos que entramos a la carrera y sí, sabemos cosas de inglés pero **necesitamos como ese choque de una en el lenguaje o de intentar dar esa acción en eso entonces es muy importante que se dé [...]**” (E3), eran recurrentes antes y después de cada actividad que se realizaba. Las reflexiones al final de cada actividad, estaban orientadas a la oportunidad y el beneficio que les brinda a los estudiantes el contar con espacios en los cuales se pueda practicar una L2 continuamente en espacios no convencionales, como herramienta fundamental para el desarrollo de su CL y su habilidad para comunicarse.

10.3.3.2 Lazos de Amistad

Teniendo en cuenta que los participantes eran estudiantes de primer semestre, fue evidente en un principio que muchos de ellos no se conocían entre sí, sin embargo y pese a las diferencias, la continuidad con la cual se desarrollaban las actividades y la disposición de todos por trabajar, hicieron que se fueran formando relaciones de fraternidad y camaradería entre los participantes. Todos expresaron sentirse cómodos interactuando en estos espacios, puesto que encontraron una manera diferente de aprender y a su vez, diversión y personas maravillosas que nunca pensaron conocer en este proceso; uno de ellos afirmó:

“...Uno a veces se crea supuestos de las personas y creo que acá **se rompieron todas esas barreras** y no es que haya hablado mucho con todos, pero pues **uno medio aprende a conocer a las personas y me llevo una muy buena impresión de todos y de ustedes también**” (E7).

10.3.3.3 Confianza en sí mismos

Debido a los inconvenientes presentados durante la planeación de las actividades, la desconfianza de los participantes respecto a la autenticidad del proyecto y el hecho de ser

common after and before each activity:

“...People like me who already have some English knowledge, know that **it is necessary to have these kind of spaces to clash into the language [...]**” (S3), (our translation). At the end of the activities there were some feedback sessions to think about the importance and benefit that offer these immersion spaces where the students can constantly practice the L2, and that way becoming as fundamental tools to improve the English lexical competence.

10.3.3.2 Bonds of friendship

Bearing in mind that participants were first semester students, it was evident they did not know each other, nevertheless and although the differences, the continuity of the activities and the will to do everything, gave the space for creating new bonds of friendship among participants; all of them expressed they felt a certain comfort interacting in these spaces, since they found a different way to learn, and have with wonderful people that they had never thought to meet in a process like this one; one of them stated:

“...Sometimes people create assumptions of other people, but I think that participating here, **we broke all those barriers**, I couldn't talk to everybody but **I could know a little bit to other people and I have good impressions of all of you**” (S7). (Our translation).

10.3.3.3 Self-confidence

Due to the troubles presented during the planning of the activities, the distrust of the participants regarding the authenticity of the project and the fact of being new university

estudiantes recién ingresados al ámbito universitario, los participantes iniciaron el proceso con una actitud de retraimiento y sin tener la confianza necesaria para interactuar de manera espontánea en L2. Fueron necesarias un par de sesiones y actividades de reflexión para lograr un cambio de actitud en los participantes, con el transcurso de las horas de inmersión, los estudiantes se mostraron cada vez más cómodos y confiados en sí mismos; cada vez interactuaban de manera más continua y sin miedo a cometer errores, incluso había ocasiones en las cuales se corregían los errores en el discurso entre ellos mismos.

Para el desarrollo del campamento, ya se contaba con estudiantes que habían mejorado su autoconfianza; los participantes ahora se mostraban prestos a desarrollar cualquier actividad de la mejor manera, incluso sabiendo que en muchas de ellas no iban a contar con el vocabulario necesario para desarrollarlas; en ese momento el nivel de inglés y sus limitaciones ya no eran un obstáculo para poder interactuar y darse a entender ante los demás, desde entonces comenzaron a creer en sí mismos, preguntando, participando, trabajando y utilizando su L2 en todo momento y con más ganas de aprender que prejuicios y miedo al fracaso. Algunos participantes expresaron:

*"...Yo creo que **el trabajo fue fundamental** por si uno quiere ser maestro, uno siempre va a estar en **constante aprendizaje** y yo creo que **esta es la mejor manera de aprender** [...]" (E7).*

*"...Detrás de cada actividad que ustedes hicieron yo creo que había un objetivo y no solamente era aprender inglés sino también a crear personas a mejorar y **fortalecer los valores** que ya de por sí tenemos y hasta crear **nuevos valores que quizás no sabíamos que teníamos** [...]" (E7).*

10.3.3.4 Motivación

Vale la pena resaltar que al final del campamento la motivación en los estudiantes alcanzó su punto más alto;

students, participants started the process with an attitude of retreat and without the necessary confidence to spontaneously interact in L2. A couple of sessions and reflection activities were necessary to change attitude in the participants, during immersion sessions development, students became more and more comfortable and confident in themselves; each time they interacted more continuously and without fear of making mistakes, there were even times which mistakes were corrected by themselves.

Before developing the camp, students had improved their self-confidence; participants were now ready to develop any activity in the best way, even when they did not have the accurate knowledge. At that time the level of English and its limitations were no longer an obstacle to interact and to be understood by the others, then they began to believe in themselves, asking, participating, working and using their L2 at all times and with more eager to learn than prejudice and fear of failure. Some participants expressed:

*"... I believe that **practice was fundamental** if you want to be a teacher, you are always going to be in **constant learning** and I think **this is the best way to learn** [...]" (S7). (Our translation).*

*"... Behind every activity that you did I believe that there was a goal and not only was to learn English but also to **strengthen the values** that we already have and to create **new values that maybe we did not know we had** [...]" (S7). (Our translation).*

10.3.3.4 Motivation

It is worth highlighting that at the end of the camp, motivation in the students reached its highest point; many of them said they did not

muchos manifestaron no querer abandonar el campamento, argumentando que había sido una de las mejores experiencias de su vida, algunos enunciados fueron:

*“A mí me pareció **una experiencia súper súper chévere** porque son **personas que saben adaptarse** a las otras entonces es **muy bueno saber que uno se puede equivocar** bueno y la recochita pero **uno aprende más con eso** [...]” (E3);* de igual manera, los participantes en su totalidad, recalcaron la importancia de estos espacios dentro del programa de Lenguas Modernas y aseguraron que les gustaría repetir este tipo de experiencias, con palabras como estas:

*“...Yo ya estaría en mi casa, pero no me arrepiento de irme dos o tres días después por quedarme aquí porque en serio **fue una experiencia que uno no olvida.**” (E4).*

*“...Preferí venir acá porque por lo menos yo sabía que aquí iba a **crecer académicamente** que era lo que más me gusta y **conseguí muchísimo más conocimiento** para hacer las cosas que a futuro yo quiero y esta es **una puerta que te abre a muchísimas cosas** [...]” (E8).*

10.3.3.5 Expectativas

Las expectativas con respecto a las actividades de inmersión cambiaron radicalmente después de la implementación; tiempo después de iniciadas las sesiones previas, muchos creían que las actividades a desarrollar contaban con una metodología tradicional y que no habría mucha diferencia con respecto a las clases dictadas en los salones, a excepción del ambiente. Sin embargo, una vez culminado el proceso, todos los participantes afirmaron que tanto las sesiones previas como el campamento de inmersión total habían superado sus expectativas; aseguraron haberse encontrado con actividades que no solo les brindaban conocimiento, sino que también les mostraban el inglés como una oportunidad

want to leave the camp, arguing that it had been one of the best experiences of their life, some statements were:

*“I thought it was **a super super cool experience** because you are **people who know how to adapt** to others, **you can go wrong** and nobody says anything, so it is **better to learn in that way** [...]” (E3) (Our translation);* also participants stressed the importance of these spaces within the modern languages program and assured that they would like to repeat this kind of experience with words like these:

*“... I would already be at home but I do not regret of traveling two or three days later to be here because **it was really an experience that no one forgets.**” (S4).*

*“... I preferred to come here because at least I knew that here I was going **to grow academically** that was what I like the most, and **could get so much knowledge** to do the things that I want in the future and **this is a door that opens to many things** [...]” (S8). (Our translation).*

10.3.3.5 Expectations

Expectations regarding immersion activities radically changed after implementation; time after the previous sessions, many participants believed that the activities were going to be developed with a traditional methodology and that there was no difference with respect to the classroom classes. However, once the process was completed, all participants stated that both previous sessions and the total immersion camp had exceeded their expectations; they asserted to have encountered activities that not only gave them knowledge, but also showed them English as an opportunity for personal growth. Some of them also stated that they did not have enough motivation to continue in the modern languages program, but that this process had

para el crecimiento personal, algunos de ellos también afirmaron que no contaban con la motivación suficiente para continuar en el programa de lenguas, pero que este proceso les había permitido dimensionar el idioma desde otro punto de vista, y ahora esperan culminar con éxito sus estudios de pregrado; algunos testimonios de los participantes:

“Gracias por esta experiencia y acerca de las expectativas yo creo que es mucho más de lo que la gente espera y mucha gente no sabe el valor que tiene y más que el conocimiento que tenemos es la experiencia porque yo estaba muy triste y venir aquí me hizo sentir mucho mejor [...]” (E8).

“...si fue sorprendente lo bien organizado que estaba, o sea tanto los horarios, las actividades, la comida y ese tipo de cosas” (E4).

Las experiencias vividas durante el desarrollo de este proceso ayudaron, tanto a los participantes como a los líderes, a enfrentar situaciones que permitieron lograr el objetivo de este proyecto de investigación y resaltar la importancia de estos espacios de inmersión para el mejoramiento de la CL de los participantes, de la misma manera nos muestra que aunque los participantes expresaron total conformidad con el proyecto, existen elementos tales como: el lugar, los materiales y los recursos económicos proporcionados por la universidad, que se podrían mejorar, con el fin de sacar un mayor provecho de la experiencia, no sólo en el ámbito educativo, sino también en el proceso de formación como seres humanos.

allowed them to size the language from another point of view, and now they hope to successfully complete their undergraduate studies; some testimonies of the participants:

“Thanks for this experience and about expectations I think it is much more than what people expect and many people do not know the value it has and more than the knowledge we have is the experience because I was very sad and coming here made me feel much better[...].”(S8).

“... it was surprising how well organized it was, I mean the schedules, activities, food and that kind of things” (S4). (Our translation).

The experiences during the development of this process helped both the participants and the leaders to face situations that allowed the objective of this research project to be achieved and to highlight the importance of these immersion spaces for the improvement of the LC of the participants, in the same way, it shows that although the participants expressed full conformity with the project, there are elements such as: the place, materials and economic resources provided by the university, which could be improved, in order to take the most of the experience, not only in the educational field, but also in the process of educating human beings.

11. CONCLUSIONES

Después de desarrollar 6 sesiones de preparación y el campamento de inmersión total en inglés, que tuvo como objetivo determinar la influencia de estos espacios en la competencia lexical de los estudiantes de primer semestre del PLLMI-F de la Universidad del Cauca, se puede destacar que las sesiones de inmersión en una segunda lengua permiten que los participantes incrementen significativamente su nivel de competencia lexical. Al exponer los estudiantes a ambientes donde el uso de una L2 es continuo, surge la necesidad de interactuar en esa lengua, lo que genera las condiciones necesarias para la adquisición y práctica de nuevo vocabulario. Luego de haber llevado a cabo el proyecto de campamento de inmersión total en inglés, se puede destacar las siguientes conclusiones:

- Al realizar la prueba diagnóstica al grupo experimental al inicio de las sesiones de inmersión total en inglés, la mayoría de los estudiantes (6), es decir el 55%, se ubicó en el nivel Significativo, el 27% (3 estudiantes) en nivel Notable, el 9% (1 estudiante) en Alto y el otro 9% (1 estudiante) en nivel Medio. Mientras que del grupo control, el 40%, es decir 4 estudiantes, se ubicaron en el nivel Notable, otro 40% (4 estudiantes) en nivel Significativo y el último 20% (2 estudiantes) en nivel Alto de la escala de Nivel de CL.
- Luego de analizar los resultados de la prueba pre campamento, se puede deducir que los participantes del grupo control tuvieron un nivel de competencia lexical mayor al del grupo experimental, puesto que los resultados en el promedio de aciertos fueron de 64 y 67 para cada grupo respectivamente.
- Teniendo en cuenta que los rangos de la Escala de Clasificación de Nivel de Competencia Lexical se distribuyeron

11. CONCLUSIONS

After developing 6 training sessions and the English immersion camp that had as objective to determine the influence of these spaces on first semester MLE-FP students' LC from the University of Cauca, it is remarkable that the immersion sessions in a second language let the students significantly improve their lexical competence level. Given that when exposing students to contexts of permanent second language use, the need of interaction in such language rises up, which generates the needed conditions to acquire and practice new vocabulary. After conducting the project of English Total Immersion Camp, these are the conclusions:

- When the experimental group was diagnosed at the beginning of the English total immersion sessions, most students (6) that represents the 55%, were placed in the Significant level, 27% (3 students) of them in Noticeable level, 9% (1 student) in High and 9% (1 student) in Medium level. In contrast to the control group, which had 40%, it means 4 students, in the Noticeable level, another 40% (4 students) in Significant level and the 20% (2 students) in High level of lexical competence scale.
- After analyzing the results of the pre-camp test, it can be said that the participants of the control group had a higher lexical competence level than the experimental group, as the average of hits were 64 and 67 for each group respectively.
- Taking into account that the scale of the lexical competence level were distributed as follows: Low (0 to 20),

de esta manera: Bajo (0 a 20), Medio (21 a 40), Notable (41 a 60), Significativo (61 a 80) y Alto (81 a 100) aciertos; al analizar los resultados de la prueba post campamento se puede concluir que el nivel de CL del grupo experimental logró un incremento promedio del 15%, ubicando a los participantes en un rango significativo – alto; mientras que el grupo control se mantuvo en un rango notable, significativo y alto.

Medium (21 to 40), Noticeable (41 to 60), Significant (61 to 80) and High (81 to 100) of right answers; it is concluded that the lexical competence level of the experimental group achieved a 15% increase, placing them in a significant-high range; while the control group stayed in the noticeable-significant and high ranges.

- El grupo control presentó un progreso del 6% en el nivel de CL, respecto al 15% de progreso del grupo experimental; con lo cual se puede concluir que la tasa de mejora del grupo experimental fue 9 puntos relativos más alta que la del grupo de control, al parecer, debido a los espacios de inmersión total en inglés llevados a cabo.
- Realizar actividades dinámicas que involucren la interacción continua entre los participantes, permite que los lazos de amistad, fraternidad y camaradería entre los estudiantes se fortalezcan, lo que proporciona un ambiente de confort para las personas con quienes se interactúa y por ende mayor confianza con el uso de la L2.
- Acorde a experiencias de los autores del proyecto de investigación, el tipo de actividades utilizados en las sesiones de inmersión total en Inglés, entre los cuales se incluyen juegos, canciones y dinámicas de integración, aportan resultados positivos para el aprendizaje de una L2 de una persona, puesto que al interactuar, los participantes atenúan su timidez, ponen en práctica el conocimiento previo y adquieren nuevo vocabulario de una L2.
- The control group presented a 6% progress on its LC level in contrast to the 15% from the experimental one, these results conclude that the experimental group improvement rate was 9 relative points higher than the control group, apparently due to the English total immersion spaces conducted.
- Making dynamic activities which involve the continuous interaction among participants, allow the bonds of friendship, fraternity and camaraderie get stronger, this helps to create a comfort environment where students feel better at using an L2.
- According to the project authors' experiences, the type of activities that were used in the English total immersion sessions (games, songs and integration activities) give positive results for a better L2 learning of a person, as at interacting, the participants attenuate their shyness, put into practice the acquired knowledge and acquire new L2 vocabulary.

12. RECOMENDACIONES PARA FUTUROS PROYECTOS

Luego de llevar a cabo el proyecto de investigación, compuesto por 6 actividades de preparación y el campamento de inmersión total en inglés y cuyo objetivo era identificar la influencia que tienen estos espacios en la CL de los estudiantes de primer semestre del PLLMI-F de la Universidad del Cauca, a continuación se destacan algunas sugerencias acerca de aspectos claves que deben ser tenidos en cuenta como: la logística, el componente académico y las características de los participantes, que podrían aportar de manera significativa para aquellos que tengan como proyecto el desarrollo de espacios de inmersión en una L2.

12.1 Recomendaciones para llevar a cabo un campamento de inmersión total en I2.

- Realizar con antelación la gestión de los recursos económicos necesarios para la implementación del proyecto. Aspectos como la ubicación, transporte, alimentación, medicinas y materiales deben ser estudiados detenidamente debido a la inversión de tiempo y dinero que ellos requieren.
- Dar a conocer el programa y los objetivos del proyecto de manera clara y con anticipación, resaltando la importancia de estos espacios como una herramienta para construir conocimiento y practicar lo aprendido en clase; de esta manera el número de participantes seguramente se incrementará y no se correrán riesgos por deserción de la muestra.
- Contar con personal idóneo para desarrollar todo tipo de actividades de inmersión total en una L2; es decir, con el nivel de lengua suficiente para

12. RECOMMENDATIONS FOR FUTURE PROJECTS

After carrying out the research project, composed by 6 preparation activities and the English total immersion camp, that had as objective to identify the influence of these kind on the first semester MLE-FP students' LC from the University of Cauca, the following are some suggestions about key aspects that should be taken into account like the logistic, the academic component and the participants features, which could significantly contribute to those who have as project the development of immersion spaces in an L2

12.1 Recommendations to implement total immersion camps in I2.

- To conduct the economic resource management for the project implementation beforehand. Factors such as location, transportation, food, medicines and materials should be carefully studied because of the investment of time and money that they require.
- To clearly announce the program and project objectives ahead of time, highlighting the importance of these spaces as a tool to build knowledge and practice what everyone learned in class; in this way the number of participants will surely increase and there will be no risk of sample desertion.
- To have suitable staff to develop all the total immersion activities in L2; that is, with the language proficiency level to explain the dynamics, appropriation of

explicar las dinámicas, la apropiación de los temas necesarios y la actitud para motivar a los participantes a involucrarse en todas las actividades a desarrollar.

- Si el objetivo es llevar a cabo un campamento de inmersión total en L2, es aconsejable diseñar una serie de actividades pre-campamento; esto permite que los estudiantes se vayan familiarizando con las temáticas y la dinámica de las actividades, así como con el uso constante de la L2.
- Realizar la implementación de las actividades de inmersión total en L2 en lugares en donde los participantes puedan desconectarse completamente de la lengua nativa, un ambiente con elementos o personas hablando en español, genera en los participantes distracciones y el uso de la L2 no se haría de forma constante, lo que podría alterar los resultados esperados al terminar el proceso. De igual manera, no olvidar que los líderes de actividades son los llamados a promover el uso de la L2 en todo momento, así los participantes se sentirán más motivados y harán lo mismo.
- Realizar constante evaluación y reflexión acerca de los procesos desarrollados, de esta manera se identificará la pertinencia de las actividades que se están llevando a cabo y hacer ajustes si fuera necesario, esto con el fin de mejorar y obtener mejores resultados al final del proceso.

the subjects and the attitude to motivate the participants to be involved in all the activities.

- If the objective is to carry out a total immersion camp in L2, it is appropriate to design a series of pre-camp activities; this allows the students to become familiar with the subjects and dynamics of the activities, as well as the constant L2 use.
- To Implement the L2 total immersion activities in places where the participants can completely disconnect from the native language, an environment with elements or people speaking Spanish generates distractions in the participants and the use of the L2 would not be constant, which could alter the expected results at the end of the process. Also, do not forget that the leaders are called to promote the use of L2 all the time, in this way participants will feel motivated and will do the same.
- To constantly evaluate and reflect about the process developed, this will allow to identify the pertinence of the activities and make adjustments if necessary, for improving and obtaining better results at the end of the process.

12.2 Recomendaciones para el PLLMI-F

- Debido a la importancia que tienen este tipo de ambientes para los estudiantes del PLLMI-F, es conveniente incluir estos espacios dentro del pensum del programa, esto permitiría a los estudiantes de la carrera potenciar su confianza en una L2, y por ende el mejoramiento continuo de su CL.
- Con la implementación de espacios de inmersión total en una L2, el nivel de interacción dentro del programa de lenguas modernas sería mayor, puesto que los estudiantes se sentirían más cómodos y dispuestos a desarrollar todas las actividades propuestas para su proceso de aprendizaje.
- Teniendo como base el trabajo de investigación de un proceso de inmersión llevado a cabo en inglés, sería factible para PLLMI-F, desarrollar un trabajo paralelo de inmersión en francés, esto fomentaría el aprendizaje de esta lengua y fortalecería el perfil profesional de los estudiantes.
- La inclusión de espacios de interacción total en una L2 con actividades lideradas por los mismos estudiantes, brindaría a los participantes la oportunidad de empoderamiento y apropiación de su rol como futuros docentes, lo que sería un aspecto determinante en su vida laboral.
- Luego de alcanzar los objetivos propuestos para el desarrollo de las actividades de inmersión en inglés, sería de gran utilidad para el programa considerar el presente trabajo de investigación como insumo para desarrollar futuros trabajos relacionados con inmersión total en una segunda lengua.

12.2 Recommendations for the MLE-FP

- Due to the importance of this kind of environments for MLE-FP students, it is advisable to include these spaces within the program syllabus, this would allow the students to enhance their confidence in an L2, and thus their continuous LC improvement.
- In implementing L2 total immersion spaces, the level of interaction within the modern language program would be greater, since students could feel more comfortable and willing to develop all the activities proposed for their learning process.
- Based on the research project of immersion process carried out in English, it would be feasible for MLE-FP to develop a parallel immersion work in French, this would promote the learning of this language and would strengthen the professional students' profile.
- Including spaces of total interaction in an L2 with activities led by the students, would give participants the opportunity of empowerment and appropriation of their role as future teachers, which would be an important aspect in their working life.
- After reaching the objectives proposed for the English immersion activities development, it would be useful for the MLE-FP to take the present research study as reference to develop future researches related to the total immersion in L2.

12.3 Recomendaciones para los estudiantes del PLLMI-F

- Sería positivo continuar con estudiantes que tengan la iniciativa de crear espacios de interacción total en una L2, está demostrado que los resultados al final de este proceso son mejores de los esperados, puesto que los participantes no solo mejoran su CL en una L2, sino que también atenúan el miedo a expresarse en público y construyen lazos de amistad durante el proceso.
- Teniendo en cuenta la naturaleza del estudio llevado a cabo y que los resultados van más allá de algo exclusivamente cuantitativo, sería interesante estudiar el proceso de inmersión en L2 y todos los fenómenos que en él surgen a partir de la cultura y no solamente de los códigos.
- Disfrutar y sacar el máximo provecho de las actividades de inmersión en una L2, disminuir el uso del idioma español y mostrar siempre la mejor actitud para desarrollar las actividades propuestas.
- No tener miedo a cometer errores al momento de interactuar en una L2. Estos espacios de inmersión total están diseñados para guiar y brindar confianza al participante, además el proceso de aprendizaje es mucho más significativo cuando se construye conocimiento con base en el aprendizaje obtenido de los errores.

12.3 Recommendations for the MLE-FP students

- It would be positive to have students that continue creating spaces of total interaction in an L2, it is demonstrated that the results at the end of this process are better than the ones expected, since participants not only improve their LC in an L2, but they also attenuate the fear of public expression and build friendship bonds during the process.
- Bearing in mind the nature of the research study and the fact that the results are more than purely quantitative data, it would be interesting to study the L2 immersion process and its phenomena taking as reference the culture and not only the codes.
- To enjoy and take the best of immersion activities in an L2, decrease the Spanish language use and always show the best attitude to develop the proposed activities.
- Do not be afraid of making mistakes when interacting in an L2; these total immersion spaces are designed to guide and give participant confidence, moreover the learning process is much more significant when knowledge is built by learning from mistakes.

13. REFERENCES

- Appl, C & Joyce, E. (2005). *Planning an Immersion Experience*. Die Unterrichtspraxis / Teaching German, Vol. 38, No. 2, 190-197. 2017, octubre 20, De Wiley on behalf of the American Association of Teachers of German Base de datos.
- Anne-Catherine N. & Martine P. (2013) Cognitive abilities underlying second-language *vocabulary acquisition in an early second-language immersion education context: A longitudinal study*. Journal of Experimental Child Psychology, Volume 115, Issue 4, Pages 655-671.
- Báez, C., Pardo, A., & Téllez, M. (2010). Unidades didácticas relacionadas con pensamiento crítico: una alternativa innovadora para fomentar la competencia lingüística en la lengua extranjera. *Apuntes Contables*, (5).
- Bonilla, C, Sánchez, L, & Salazar, J. (2016). *Influence of a peer assessment-based proposal on fifth graders lexical competence at John f. Kennedy and Escuela Mixta Cauca schools in Popayán*. Popayán: Universidad del Cauca.
- Brown, E., & Cairns, P. (2004). A grounded investigation of game immersion. Unpublished manuscript, Vienna, Austria.
- Camp People. (1990). *Ultimate Camp Resource*. 2016, de Ultimate Camp Resource for Camp People by Camp People Sitio web: <http://www.ultimatecampresource.com/>
- Catalán, R. M. J. (2002). El concepto de competencia léxica en los estudios de aprendizaje y enseñanza de segundas lenguas. *Atlantis*, 149-162.
- Caro, K & Rosado, N. (2017). *Lexis, Lexical Competence and Lexical Knowledge: A Review*. Universidad del Norte, Colombia, Vol. 8, No. 2,, 205-213. 2017, octubre 20, De Language Teaching and Research Base de datos.
- Dahl, T, Hofstad, L, Salomon, & Gavriel (2005, 2006). Intentionally Designed Thinking and Experiences Spaces: what we learned at summer camp, 23.DOI 10.1007/s10984-012-9124-4
- De la Mora Ledesma, José G. (1977). *Psicología del Aprendizaje: Teorías I*. Editorial Progreso, S.A, México D. F.
- Die Unterrichtspraxis / Teaching German, Vol. 38, No. 2 (fall, 2005), pp. 190-197

- Felices, Á. M., & Iriarte, E. (s.f.). *Las Aplicaciones del Marco Común Europeo de Referencia en la enseñanza del español de los negocios*. Obtenido de Centro Virtual Cervantes:
http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/ciefe/pdf/03/cvc_ciefe_03_0015.pdf
- F. de Saussure, *curso de lingüística general*, éd. Payot, (1913)1995.
- Genesee, F. (1985). Second Language Learning through Immersion: A Review of U.S. Programs. *Review of Educational Research*, 55(4), 541–561. Retrieved from <http://www.jstor.org/stable/1170246>
- Hull, G. A., & Greeno, J. G. (2006). *Identity and agency in non-school and school worlds*. In Z. Bekerman, N. C. Burbules, & D. Silberman-Keller (Eds.), *Learning in places: The informal education reader* (Vol. 249, pp. 77–98). New York: Peter Lang.
- Kirsner, K. (2011). The Cost of Fluency. In Clyne M. & Jupp J. (Eds.), *Multiculturalism and Integration: A Harmonious Relationship* (pp. 121-134). ANU Press. Retrieved from <http://www.jstor.org/stable/j.ctt24h7j6.13>
- Knell, E., & Chi, Y. (2012). *The Roles of Motivation, Affective Attitudes, and Willingness to Communicate among Chinese Students in Early English Immersion Programs*. *International Education*, 41(2), 66-87
- Loaiza, N., & Arenas, M. I. (2011). *Les échanges culturels comme espaces d'immersion en français langue étrangère: une expérience pédagogique à l'Université du Quindío et à l'Université Pédagogique et...* *Lenguaje*, 39(1), 139-163.
- Martínez, J. (2014). *The influence of body awareness through drama and improvisation on the development of EFL student's oral production*. Popayán: Universidad del Cauca.
- Marton, F., Tsui, A., Chik, P., Ko, P., & Lo, M. (2004). *Classroom discourse and the space of learning*. Routledge
- Padrino, F. (2010). *Teoría del Socio-Constructivismo*. *Teoría del Socio-Constructivismo*. Recuperado de <http://es.slideshare.net/edelinbravo29/teoria-del-socioconstructivismo>
- Pastás, I & Garzón. (2015). *La Ville Blanche: influence des espaces d'immersion sur les facteurs affectifs de la personnalité dans l'expresion orale en FLE*.
- Pine, B. J., & Gilmore, J. H. (1999). *The experience economy: Work is theatre & every business a stage*. Boston, MA: Harvard Business School Press

- Potowski, K. (2007). Language and Identity in a Dual Immersion School. *Bilingual Education and Bilingualism*, 63. 2017, Octubre 22, De Library of Congress Cataloging in Publication Data.
- Pulido, R., & Muñoz, O. (2011). La competencia discursiva y el texto oral en lengua extranjera: un estudio de caso. *Lengua y Habla*, 15, 128-140.
- Ramos, A. Bruno, F. & Abancin, R (2005). Teoría del Constructivismo Social de Lev Vygotsky y comparación con la Teoría Jean Piaget. *Teoría del Constructivismo Social*. Recuperado de <http://constructivismos.blogspot.com.co/>
- Requena, S. R. H. (2008). *El modelo constructivista con las nuevas tecnologías, aplicado en el proceso de aprendizaje*. RUSC. *Universities and Knowledge Society Journal*, 5(2), 6.
- Reyero, A. (2014). La Inmersión Lingüística: una nueva forma de aprendizaje. Valladolid: Universidad de Valladolid.
- Rosenhouse, J. (1997). *A Method for Teaching English as a Second Language and Its Evaluation*. London: University of Western Ontario recuperado de <http://files.eric.ed.gov/fulltext/ED157383.pdf>
- Roskvist A, Harvey S, Corder D, Stacey K. "To Improve Language, You Have to Mix": *Teachers' Perceptions of Language Learning in an Overseas Immersion Environment*. *Language Learning Journal* [serial online]. January 1, 2014; 42(3):321-333. Available from: ERIC, Ipswich, MA. Accessed May 1, 2016.
- Rugasken, K., & Harris, J. A. (2009). English Camp: *A Language Immersion Program in Thailand*. *Learning Assistance Review*, 14(2), 43-51.
- Stern & Krashen. *Adquisición de una segunda lengua*. Recuperado de <https://sites.google.com/site/adquisiciondeunasegundalengua/teorias>.
- Trujillo, L. A., Jefferson County Public Schools, L. C., & And, O. (1982). *Foreign Language Camps: Jefferson County Public Schools R-1*. Recuperado de <http://eric.ed.gov/?id=ED226582>
- Vines, L. (1983). *A guide to language camps in the U.S.*: 2. Language in education: theory and practice, 53. Recuperado de <http://eric.ed.gov/?id=ED226603>
- Vidal, M & Trujillo, A. (2017). *The influence of web 2.0- based alternative assessment activities on English lexical competence development of fourth and fifth graders at Carlos m.*

Simmonds and Nueva Esperanza elementary school in Popayán. Popayán: Universidad del Cauca.

Wise, N., & Chen, X. (2010). *At-Risk Readers in French Immersion: Early Identification and Early Intervention.* Canadian Journal of Applied Linguistics / Revue canadienne de linguistique appliquee, v13 n2 p128-149 2010. 22 pp.

Wurdinger, D. D., & Carlson, J. A. (2010). Teaching for experiential learning: *Five approaches that work.* Lanham, MD: Rowman & Littlefield Education.

Yuksel, I. (2011). *Evaluation of foreign language learners' lexical competence.* Turkey: Anadolu University.

14. APPENDIX

14.1 Appendix 1. Encuesta de análisis de necesidades



Universidad del Cauca
Departamento de Lenguas Extranjeras
Programa de Licenciatura en Lenguas Modernas
Inglés-Francés



ENCUESTA PARA ANÁLISIS DE NECESIDADES.

NOMBRE:

CÓDIGO:

Estimado(a) Estudiante, por favor, lea cuidadosamente cada una de las posibles situaciones dadas a continuación que tienen que ver con su interacción en el idioma inglés. Luego, decida y marque con una X la respuesta con la que la que más se sienta identificado(a). Sus datos personales aquí consignados serán mantenidos en reserva y las respuestas serán utilizadas para propósitos investigativos en el Departamento de Lenguas Extranjeras de la Universidad del Cauca y en particular los establecidos en el proyecto de grado titulado “La influencia de los espacios de inmersión en inglés en la competencia lexical de los estudiantes de primer semestre del programa Licenciatura en Lenguas Modernas Inglés-Francés”, desarrollado por los estudiantes Karina Vallejo, Miguel Saavedra, William Vargas, Felipe Astudillo, John Borrero, Jonhy Samboni, Ana María Puyo, del Programa. Apreciamos el tiempo dedicado para responder de manera sincera y espontánea estas situaciones.

1. En una escala de 1 a 5 califique su nivel en cada una de las habilidades. (Siendo 1 el nivel más bajo)

1 2 3 4 5

Listening
Speaking
Writing
Reading

2. ¿Con qué frecuencia interactúa en L2 (inglés) dentro del salón de clases?

- a. Nunca
- b. Casi Nunca
- c. De vez en cuando
- d. Casi siempre
- e. Siempre

Justifique su respuesta:

3. ¿Con qué frecuencia interactúa en L2 (inglés) fuera del salón de clases?

- a. Nunca
- b. Casi Nunca
- c. De vez en cuando
- d. Casi siempre
- e. Siempre

Justifique su respuesta:

4. ¿Cree usted que un campamento de inmersión total mejoraría su nivel de interacción en L2 (Inglés)?

SI NO

Justifique su respuesta:

5. Puntúe en una escala de 1 a 5 (siendo 1 el nivel más bajo) su nivel, respecto a los siguientes componentes de la competencia lexical, entendida como la capacidad de un individuo para conocer una palabra, teniendo en cuenta aspectos como escritura con ortografía, pronunciación, traducción, significado y su uso adecuado en diferentes contextos.

1 2 3 4 5

Pronunciación

Traducción

Escritura

Reconocimiento

Uso en contexto

Significado

14.2 Appendix 2. Prueba de Competencia Lexical



Universidad del Cauca
Departamento de Lenguas Extranjeras
Programa de Licenciatura en Lenguas Modernas
Inglés-Francés
Prueba de Competencia Lexical para determinar la influencia de los espacios de inmersión en la competencia lexical.



Estimado(a) Estudiante.

Por favor, lee cuidadosamente cada uno de los enunciados planteados a continuación, relacionados con la competencia lexical en el idioma inglés. Tus datos personales aquí consignados serán mantenidos en reserva y las respuestas serán utilizadas para propósitos investigativos en el Departamento de Lenguas Extranjeras de la Universidad del Cauca y en particular los establecidos en el proyecto de grado titulado “*La Influencia de los Espacios de Inmersión en Inglés en la Competencia Lexical de los Estudiantes de Primer Semestre del Programa de Lenguas Modernas Inglés-Francés de la Universidad del Cauca*” desarrollado por los estudiantes Andrés Felipe Astudillo Mosquera, John Styd Borrero Sotelo, Ana María Puyo Quibano, Miguel Santiago Saavedra Daza, Jonhy Hadid Samboni Uribe, Karina Vallejo Cortés y William Jovany Vargas Martínez del Programa de Licenciatura en Lenguas Modernas Inglés-Francés de la sede de Popayán. Apreciamos el tiempo dedicado para responder el siguiente cuestionario.

| | | | |
|----------------|--|----------------|--|
| Fecha: | | Código: | |
| Nombre: | | Edad: | |

I. En esta sección encontraras una serie de palabras con tres opciones de equivalencia en español, marca con una X según tú criterio la opción más adecuada :

- | | |
|---------------|----------------|
| 1. Fire | 5. Cabin |
| a) Leña | a) Cabina |
| b) Fogata | b) Cabaña |
| c) Masmelos | c) Habitación |
| 2. Snack | 6. Flag |
| a) Cena | a) Flaco |
| b) Almuerzo | b) Rapido |
| c) Refrigerio | c) Bandera |
| 3. Guess | 7. Dinner |
| a) Encontrar | a) Dinero |
| b) Adivinar | b) Cena |
| c) Buscar | c) Almuerzo |
| 4. Camper | 8. Get down |
| a) Campañista | a) Agacharse |
| b) Explorador | b) Agazaparse |
| c) Campante | c) Arruncharse |

9. Underwear
a. Bajo el agua
b. Por debajo
c. Ropa interior

10. Lazy
a. Mareado
b. Perezoso
c. Ágil

11. Ship
a. Barco
b. Barato
c. Oveja

12. Backache
a. Devolverse
b. Atras
c. Dolor de espalda

13. Backpack
a) Dolor de espalda
b) Maletín
c) Equipaje

14. Fast
a. Gordo
b. Rapido
c. Grasa

15. Shorts
a. Pantalóneta
b. Camisa
c. Disparo

16. Pay Attention
a. Poner atención
b. Perder la atención
c. Tener atención

17. Iron
a. Metalizar
b. Planchar
c. Ironico

18. Fortunately
a. Fortuna
b. Afortunadamente
c. Afortunado
d.

19. Thumb
a. Tumba
b. Pulgar
c. Tumbar

20. Blind
a. Blindar
b. Ceguera
c. Ciego

II. En esta sección encontraras una serie de enunciados con tres opciones de equivalencia en inglés, marca con una X según tú criterio la opción más adecuada:

1. Sneakers are:
a) Shoes for running
b) Bars of chocolate
c) A Kind of pants

2. **Go straight** means:
a) You go away
b) You go to the second floor
c) You Walk to the front

3. **Line-up** is:
a) Draw a line in the air
b) Everybody Make a line
c) Everybody has to jump

4. A synonym of "**be quiet!**" is:
a) Don't shout!
b) Make silence!
c) Listen to someone

5. A **Spoon** is:
a) A Basketball team
b) A stinky animal
c) A Tool for eating

6. **Tired** means:
a) Pneumatic of a car
b) Without energy
c) Afraid of

7. **Do as I do** means:
- a) Imitate someone doing something
 - b) Leave a place
 - c) Let's play

8. **Captain's coming** means:
- a) Go left
 - b) Go right
 - c) Attention

9. **Circle up** means
- a) Go round
 - b) Make a circle
 - c) Circulate

10. **Tent** means:
- a) Temporary cloth shelter
 - b) Be tempted
 - c) Carp

11. A **Grace song** is:
- a) A Christmas carol
 - b) To say thanks for the food
 - c) A new pop song

12. **Louder** means:
- a) Say something in high voice
 - b) Whisper to someone
 - c) Shouting strongly

13. A **S'more** is composed by
- a) Milk, Chocolate, marshmallow and a stick
 - b) Cookies and candies
 - c) Cookies, chocolate and marshmallow

14. A synonym for **Lights out** is
- a) Time to sleep
 - b) Sunset
 - c) Close the eyes

15. An **Ice breaker** is
- a) A person who breaks the ice
 - b) A warm up activity
 - c) A huge ice

16. **Hit the deck** means:
- a) Ride on the board
 - b) Make a push up
 - c) Body on the ground

17. **Pizza man** is:
- a) A person who eats many pizzas
 - b) A person who delivers the pizza
 - c) A person made of pizza

18. **Syrup** is
- a) Liquid for garnishing pancakes
 - b) Liquid for brakes
 - c) Liquid for frying

19. **Bacon** is:
- a) A kind of chair
 - b) A wild Animal
 - c) A fried piece of pork

20. **Wood** means:
- a) Something is great
 - b) A proper name
 - c) Something for making fire

- III. Por favor lea en voz alta las siguientes palabras, una a una, esperando la orden del evaluador para continuar con la siguiente:

| Words | | | |
|--------------|---------|-------------|---------------|
| These | Cabin | Cheap | Ship |
| Stomachache | This | Three | Unfortunately |
| Walk | Snack | Talk | Table |
| Juice | Behind | Camp Leader | Those |
| Marshmallow | T-shirt | Thirsty | Giant |
| | | | |

- IV. A continuación se le proporcionará una serie de palabras, las cuales deberá escribir en un tiempo límite de 5 minutos.

| Words | | | |
|--------------|-----------|---------------|-------------|
| Partner | Circle up | Wake up | Talent show |
| Underwear | Free time | Awake | Fire |
| Wrist | Follow | Give | Nature |
| Go back | Meal | Arrange | Knife |
| Fork | Panties | Mud challenge | Disguise |

- V. Por favor escriba un párrafo en el cual use como mínimo 20 palabras de la siguiente tabla (en el caso de los verbos es posible conjugarlos y utilizarlos en un tiempo diferente).

| | | | | |
|--------------|-----------|-----------------|--------------|---------------|
| Camp | Leader | Safety | test | Icebreaker |
| Clap | Snack | Earthquake | Run | Work |
| Flag raising | Tag | Name tag | Hustle | Thanks giving |
| Sail | Hula Hoop | Cabin | Squeeze | Games |
| Early | Shark | Kitchen | Announcement | Dinner |
| Talent | Sunscreen | Repeat after me | Counselor | Supper |
| Turkey | Board | Lunch | Songs | Workout |
| Wake up | Grace | Team | Have | Basketball |

FIRMA

Appendix 3. Pre-camp session's schedule

Since activity's academic objective was to promote the lexical competence development through the creation of scenarios in which participants were able to interact and apply vocabulary acquired during the sessions, the following schedule shows a series of activities called pre-camp sessions, which emphasizes the dynamics implemented during the final activity in order to bring participants closer to the immersion camp subject developed.

Many of the activities were taken and adapted from the research study "*The influence of body awareness through drama and improvisation on the development of EFL student's oral production*", a research study carried out by Juan Carlos Martínez in 2014 at the University of Cauca, as well as the "*Ultimate Camp Resource*" web page (<http://www.ultimatecampresource.com/>) and bearing in mind the participants' experience from different immersion activities and the English immersion camps developed by the YMCA (Young Men's Christian Association) and the MEN (Ministerio de Educación Nacional) in 2016.

| August 31st 2016 | Activity | Objective | Procedure | Resources | Vocabulary | Time |
|-------------------------|-------------------------------|--|--|-----------------|---|--------|
| Warm-up activity | Ships and Sailors | Prepare students to interact in L2 | Students will follow instructor's commands | Body expression | Ships-Sailors-Captain's coming- at ease- men rowing- hit the deck-men eating. | 15 Min |
| Presentation | Fortunately and unfortunately | To make participants know the dynamics of the activity | The leader will explain the basic rules to develop the activity | Voice | | 10 Min |
| Development | Fortunately and unfortunately | To observe the initial ability of improvisation. | Students will be organized by pairs. Once pairs are created, the leader will start the activity with a random topic, then the participant asks each pair to continue the story according to the rules, afterwards pairs alternate in 4 different opportunities; Finally the exercise is repeated together, giving the opportunity to listen to all the participants. | Voice | Fortunately- Unfortunately- Conjugated Verbs, Free Vocabulary. (Fortunately I'm with a friend in a cinema, unfortunately he has to leave. | 20 Min |
| Song | Go Bananas | Practice vocabulary related to fruits and verbs | Students will follow instructor's command | Voice | Form, peel, smash, explode, squeeze, slice, banana, orange, corn, Potato, apple. | 5 Min |

| | | | | | | |
|-------------------|------------------------------------|---|--|-----------------|---|--------|
| Activity 2 | Streets and Alleys | Take an active break with participants | Students will follow the leader's instructions, participants will start with their arms aligned to their peers arms when the leader says streets, participants will spin right with their arms still aligned during the entire game, when the leader say alleys, students will spin to the left. | Voice | Streets, mouse, cat, spin, run, cross. | 20 Min |
| Activity 3 | Veg off | Practice vocabulary related to vegetables | The leader will select two people and they will be placed back to back, then the leader counts up to 3 and participants take 3 steps forward; When the leader says the name of a vegetable, each participant has to turn facing the other participant and represent the vegetable in the best way. | Voice | Carrot, potato, asparagus, lettuce, cabbage, pumpkin, spinach, broccoli, beans, Yucca, chard. | 15 Min |
| Feedback | Discussion and input from students | Identify the pros and cons of the session | The leader will ask the participants to organize a roundtable to share their opinions about the session. | Voice recorder. | | 10 Min |

| September 2nd 2016 | Activity | Objective | Procedure | Resources | Vocabulary | Time |
|----------------------------|---------------------------|---|--|--------------------------|---|-------------|
| Warming-up activity | Elves, giants and wizards | Prepare students to interact in L2. | Students receive an instruction for each character | Voice and body language. | Elves-giants-wizards, show, defeat, catch, line up, come back, and run. | 20 Min |
| Presentation. | Lazy Lenka | To make participants know the dynamics of the activity. | The instructor will explain the essential rules for the dynamic development of the activity. | Voice | | 10 Min |

| | | | | | | |
|--------------------|--|--|---|-------------------------|--|--------|
| Development | Lazy Lenka | To develop communicative competence with vocabulary referring to adjectives, verbs, and nouns. | Participants think of an adjective, which begins with the initial of their name, then participants add a gesture that represents the chosen word. The activity will be repeated twice, with verbs and then with nouns. | Voice and body language | Free vocabulary about adjectives, names, nouns, verb to be. (Lazy Lenka, Nice Natalia, I am the Mutant Miguel) | 20 Min |
| Activity 2 | Catch the finger | Foster oral production | Participants extend their right hand with the palm upwards, and the left hand is placed on top of their partner's hand. Subsequently, the activity leader begins telling a story in which there is a keyword; When the keyword is mentioned, participants should try to catch their partner's left hand finger and at the same time save their own finger from the right hand of the participant to the left. | Voice | Pineapple, pizza, ghost, English, coffee for the key words and free vocabulary for the story. | 10 Min |
| Activity 3 | King of the crate | Active pause with students | Two participants get placed on the top of a box and each holds the end of a string; the leader counts until 3 and participants must pull the rope trying to drop their opponent. | Voice, rope | Rope, Box, Pull, king, To fall. | 10 Min |
| Feedback | Discussion and Input from participants | Identify the pros and cons of the session. | The leader will ask participants to organize a roundtable to share their opinions about the session. | Voice recorder | | 10 Min |

| September 7th 2016 | Activity | Objective | Procedure | Resources | Vocabulary | Time |
|----------------------------|--|--|--|-------------------------|---|--------|
| Warming-up activity | Tapas | Prepare students to interact in L2. | Students will play a hand's synchrony game using a sequence of words. | Body's Mobility | Numbers, Alphabet, Months of the year, days of the week. | 20 Min |
| Presentation | Gossip Circle | To make participants know the dynamics of the activity. | The instructor will explain the rules for the dynamic development of the activity. | Voice and body language | | 10 Min |
| Development | Gossip Circle | Identify and represent vocabulary related to emotions. | Participants will think of different emotions and their representation, then they will form a circle and the first participant will say his/her name representing at the same time the emotion, the second participant will repeat the process and guess the first participant's emotion and so on until the whole group has participated. | | Emotions, Names, Likes, conjugation of verbs in third-person. | 20 Min |
| Activity 2 | 100 words in a globe | Encourage creativity, fast thinking and improvisation ability. | Two teams are formed; One participant will be chosen from each team per round; One participant will write as many words as possible, while the other competitor inflates a balloon until bursting; Once the balloon explodes, the opponent cannot continue writing and the score will be the number of words written. | Paper, pen, globe. | Free vocabulary | 30 Min |
| Feedback | Discussion and Input from participants | Identify the pros and cons of the session. | The leader will ask participants to organize a roundtable to share their opinions about the session. | Voice recorder | | 10 Min |

| September 9th 2016 | Activity | Objective | Procedure | Resources | Vocabulary | Time |
|----------------------------|-----------------|--|--|---|---|--------|
| Warming-up activity | Pizza man | Prepare students to interact in L2. | Participants will repeat the song after the instructor, repeating also the movements. | voice | Pizza man, driver, nun chucks, basketball, garbage collector, rocker, spider man; Names of celebrities; future with going to. | 10 Min |
| Presentation | Drawing blind | To make participants know the dynamics of the activity. | The instructor will explain the rules for the dynamic development of the activity. | Voice | | 10 Min |
| Development | Drawing blinded | Practice vocabulary, using prepositions of place and adjectives. | Groups will be divided into couples, Participants will locate themselves one in front of the other, In a way that one of them can see the image that will be show on the wall the participant that observes de image will have to describe it to his/her classmate who is not looking at it and will try to draw it. | Projector (Images) Pencil, colors, sheets. | The verb to be, Prepositions of place (Inside, on, up, down, In between, behind, next to, in front of), adjectives (big, small, wide, thin) Colors. | 30 Min |
| Activity 2 | Charades | To make participants know the dynamics of the activity. | The instructor will explain the rules for the dynamic development of the activity. | Voice | | 10 Min |
| Activity 2 | Charades | Practice and recognize variety of vocabulary. | Groups of 4 people will be formed, 1 participant will be placed in front of the group and the instructor will show a card with the name of a movie or a song; the participant must represent the name without saying a word; While the other 3 participants guess the name. | Cards with pictures or words. | Movies and songs names; Grammar (Subject + verb + complement) | 25 Min |
| Song | Chili – Chili | Take an active break with participants. | Students will sing after the leader and improvise with some movement, when it is their turn. | Voice | Hands up, hands down, touch the floor, turn. | 10 Min |

| | | | | | | |
|-----------------|--|--|---|----------------|--|--------|
| Feedback | Discussion and Input from participants | Identify the pros and cons of the session. | The guide will ask the participants to organize a roundtable to share their opinions about the session. | Voice recorder | | 10 Min |
|-----------------|--|--|---|----------------|--|--------|

| September 14th 2016 | Activity | Objective | Procedure | Resources | Vocabulary | Time |
|----------------------------|--|--|--|--|--|-------------|
| Warming-up activity | Screaming toes | Prepare students to interact in L2. | All the participants are placed in a circle and observe the other participants shoes | Body language | Look, up, down, scream, faster, | 10 Min |
| Presentation | Discover the famous on your back | To make participants know the dynamics of the activity. | The instructor will explain the rules for the dynamic development of the activity. | 30 pictures of famous people, Transparent tape | | 10 Min |
| Development | Discover the famous on your back | Foster teamwork, practice questions with short answers, and expand vocabulary related to adjectives. | Participants will be divided into two groups, each group selects two initial volunteers, one of them will be the one who tries to guess the image of a famous on his back, this will be done with the help of the second volunteer who will have the responsibility to answer yes / no to the questions that participant 1 formulates. | 30 pictures of famous people, Transparent tape | Names of famous people, names of movies, Adjectives, Closed questions with the verb to be (Is she fat? Is she tall?) Closed questions with verbs (Do you work in X movie? Do you live in ...?) | 30 Min |
| Feedback | Discussion and Input from participants | Identify the pros and cons of the session. | The guide will ask the participants to organize a roundtable to share their opinions about the session. | Voice. | | 20 Min |
| A roosta sha! | A roosta sha! | Practice vocabulary related to body parts. | Participants follow the chorus of the song, adding a new action that represents a different part of the body at each turn. | Song "A Roosta sha!" | A roosta sha, Thumbs up, wrists together, elbows in, knees together, toes together, chest out, butt out, tongue out, turn around. | 10 Min |

| September 16th 2016 | Activity | Objective | Procedure | Resources | Vocabulary | Time |
|---------------------|--------------------------|---|--|--------------------------------------|---|--------|
| Warm up | Evolution | Prepare students to interact in L2. | Participants start pretending to be eggs and playing Rock paper, scissors shoot, they evolve to chickens, eagles, T-Rex, until reaching the maximum level which is human being. | Voice and body language | Egg, Chicken, Eagle, T-Rex, Human, Human, Evolve, Involve | 10 Min |
| Presentation | Guiding a blinded person | To make participants know the dynamics of the activity. | The instructor will explain the rules for the dynamic development of the activity. | Voice and body language | | 10 Min |
| Development | Guiding a blinded person | Practice instructions in English, to locate one self and locate others. | Participants form two circles, one inside the other, organized in pairs a member of the couple covers their eyes with a bandana, his/her mate who is far from the blinded person has to give instructions in English until they meet again | Bandana Voice | Instructions (go straight, turn left, turn right, walk (x) number of blocks, jump, climb, go down, go back) | 20 Min |
| Activity 2 | Papers | Encourage participants' improvisation capacity. | Participants will write certain sentences and words on pieces of papers; At random, 4 people will be chosen who are going to represent a situation and in the middle of their speech they would read each sheet of papers. | Voice, papers, Pen. | Free vocabulary | 20 Min |
| Feedback | Papers | Discussion and Input from participants | The guide will ask the participants to organize a roundtable to share their opinions about the session. | Voice recorder | | 10 Min |
| Activity 2 | Bunny | To Increase fluency and expand vocabulary related to nature | Participants follow the lyrics of the song, along with the representation of what is being sung | Song "the bunny" Body expression. | Little, bunny, jungle, stand, watch, jump, knock, door. | 20 Min |

14.4 Appendix 4. Total immersion camp activities schedule

Below is the camp schedule along with the activities carried out.

| Time | Saturday | Sunday | Monday |
|----------------------|---|--------------------|----------------------------------|
| 7:00 am to 8:00 am | | <i>Preparation</i> | <i>Preparation</i> |
| 8:00 am to 9:00 am | | <i>Breakfast</i> | <i>Breakfast</i> |
| 9:00 am to 9:30 am | | <i>Break</i> | <i>Break</i> |
| 9:30 am to 11:00 am | | <i>Activity 3</i> | <i>Yincana</i> |
| 11:00 am to 11:30 am | | <i>Snack</i> | <i>Snack</i> |
| 11:30 am to 12:30 pm | | <i>Activity 4</i> | <i>Yincana</i> |
| 12:30 pm to 1:30 pm | | <i>Lunch</i> | <i>Lunch</i> |
| 1:30 pm to 2:00 pm | <i>Departure</i> | <i>Break</i> | <i>Break</i> |
| 2:00 pm to 2:30 pm | <i>Arrival to Camp</i> | <i>Activity 5</i> | <i>Activity 10</i> |
| 2:30 pm to 3:00 pm | <i>Presentation and rules from camp</i> | <i>Activity 6</i> | <i>Activity 11</i> |
| 3:00 pm to 3:30 pm | <i>Distribution</i> | <i>Activity 7</i> | <i>Preparation for departure</i> |
| 3:30 pm to 4:30 pm | <i>Icebreaker</i> | <i>Activity 8</i> | <i>Feedback</i> |
| 4:30 pm to 5:00 pm | <i>Snack</i> | <i>Snack</i> | <i>Snack (Departure)</i> |
| 5:00 pm to 7:00 pm | <i>Activity 2</i> | <i>Activity 9</i> | |
| 7:00 pm to 8:00 pm | <i>Dinner</i> | <i>Dinner</i> | |
| 8:00 pm to 8:30 pm | <i>Break</i> | <i>Break</i> | |
| 8:30 pm to 11:30 pm | <i>Party</i> | <i>Campfire</i> | |
| 11:30 pm | <i>Lights out</i> | <i>Lights out</i> | |

First day at camp

| Time | Activity | Objective | Procedure | Resources | Vocabulary | Time within the activity |
|----------------|--------------------|--|---|-----------------------------|---|---|
| 3:00 - 3:30 PM | Wah! | Break the ice among the participants to start camp | Participants will form a circle, then four commands will be give which participants will use to interact with each other. | Voice and body language | Commands such as: Throw! Catch! The sides Back! | Explanation of the game: 5 minutes 4 rounds of five minutes. |
| 3:30 - 4:00 PM | Your biggest fan | Give an official start camp activities | Participants will form pairs, each pair will receive two cards with different images, then they try to find the common figure, the first person to find the object in common, advances to the next level, and the person who loses becomes his fan, he/she must support him/her, follow him and shout his name. | Cards with images and voice | Nouns | Explanation of the game: 5 minutes. 4 rounds of 5 minutes. Feedback: 5 minutes |
| 4:00-4:30 PM | Creating an excuse | Improve participants' oral improvisation skills | A situation is proposed in which participants must continue in a fast and coherent way using their knowledge in L2 | voice | Justification of expressions in a given situation | Explanation of the game: 5 minutes 4 rounds of five minutes 5 minutes of feedback |
| 4:30-5:00 PM | Snack time | | | | | |
| 5:00-5:30 PM | Explosive tag | A.to Promote physical activity and recreation among participants within the camp and Explore the field of action-reaction B. Increase body awareness. | Playing the traditional "tag" when a participant touches or tags another person, this participant makes a sound of explosion and is immediately out of the game. | Body | Expressions like "Tag", run, watch out, get me, I'm out, you're out, explode. | Explanation time: 5 minutes 4 rounds of five minutes 5 minutes of feedback |

| | | | | | | |
|---------------|--------------------------------------|---|--|--------------------------|--|---|
| 5:30-6:00 PM | Laser tag | To become aware of the body and to take advantage of the physical spaces that give immersion camps. | The group gets divided in couples and the right hand is held together. With their opponent's right hand, the purpose is to touch a point below their knees, Since their hand is supposed to be a laser the person who touches their partner more times under the knee will be the winner. | Voice and body language | Instructions given by camp leaders, for example: -Hold your partner's right hand - Recharge your laser - Touché -Fight | Explanation time: 5 minutes 4 rounds of five minutes 5 minutes of feedback. |
| 6:00- 6:30 PM | Catch the dragon's tail | Foster teamwork and coordination in the participants. | Groups of 5 people will be formed, the last person of each group will be having a piece of cloth, the purpose of the game is to not let the other teams steal the piece of cloth. | Piece of cloth and voice | Vocabulary related to instructions to coordinate movements in a team | Explanation time: 5 minutes 4 rounds of 5 minutes. 5 minutes of feedback. |
| 6:30-7:00PM | Drinking an imaginary beverage | Foster creativity in the participants | The leader tells the participant to drink an imaginary unknown beverage that is in the middle of the circle; once they take it she/he tells what contains the beverage. Options are : Ice tea Drops of lemon and salt Bitter dark chocolate, water and oil Coke, cookies, orange juice, vodka and sugar. | Voice and body language | Vocabulary related to ingredients of beverages and food. | Explanation time: 5 minutes 4 rounds of 5 minutes. 5 minutes of feedback. |
| 7:00-8:00 PM | Dinner | | | | | |
| 8:00-8:30 PM | Break | | | | | |
| 8:30-11:30PM | Cultural and linguistic party | | | | | |

Second day at camp

| Time | Activity | Objective | Procedure | Resources | Vocabulary | Time within the activity |
|---------------|----------------------------|---|---|--------------------------|---|--|
| 9:30-10:00AM | Houses | Recognize the instructions given in L2 | <p>Three participants will form a house, two are the walls and one would be the resident. Participants will move following 4 commands:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Right wall - Resident - Earthquake <p>On each round there will be one participant without a house, This participant will try to enter a house every time a new command is given, the participants that win will be those who can find a house.</p> | Voice and body language. | <p>Words like : right wall, left Wall Earthquake Resident</p> <p>Imperatives.</p> | <p>Game explanation: 5 minutes 4 rounds of 5 Minutes Total: 20 minutes</p> |
| 10:00-10:30AM | Knight, Princess and rider | Respond quickly and correctly to instructions given in English. | <p>The leader will say 3 commands: Knight Princess, rider.</p> <p>If the leader says “knight”, the participant will search for a partner to represent what the command means. This will be also done with the other commands, the winners are those who represent better the commands.</p> | Voice and body language. | Imperatives, vocabulary related to team communication. | <p>Games explanation: 5 minutes. 4 rounds of 5 minutes. feedback : 5 minutes</p> |
| 10:30-11:00AM | Tintín, double Tin. | Give moments of recreation and leisure at camp. | <p>Leaders will hide objects which participants will have to look for individually, the participants that finds the missing object comes back to its place, sits down and mentions: tin tin double tin.</p> | Voice and body language. | Looking for missing objects instructions | <p>Game explanation: 5 minutes 4 rounds of 5 minutes 5 minutes of feedback.</p> |
| 11:00-11:30AM | Snack | | | | | |

| | | | | | | |
|---------------|---------------------------|---|---|---|--|---|
| 11:30-12:00AM | Acting out a famous scene | To develop the communicative competence verbally and non-verbally To Foster creativity in spoken language To Foster team work | 5 groups of 4 people will be formed; each team will select and perform a famous scene from a movie in front of the other groups. The public will guess what famous scene is. | Sheets of paper with famous movies name's | Vocabulary related to discussions and making decisions in group. | Explanation time: 5 minutes 4 rounds of 5 minutes 5 minutes of feedback. |
| 12:00-12:30 | Sharks and islands | To create links of friendship and trust among participants. | Participants imagine they are swimming in the Caribbean, 4 islands will be formed in the sea in this sea there will be an imaginary shark and every time the leader yells shark, all participants will need to swim to an island to avoid been eaten. On each round the islands will get smaller and smaller and there will be more sharks. | Sticks of wood and cardboard | Imperatives | Explanation time: 5 minutes. 4 rounds of 5 minutes. 5 minutes de feedback. |
| 12:30-1:30PM | Lunch | | | | | |
| 1:30-2:00PM | Break | | | | | |
| 2:00-2:30 PM | Board games | Allow participants to interact in a spontaneous way in L2 throughout popular board games in the English speaking world. | There will be different stations with board games, participants will play on each station for a certain amount of time and later they will move on onto the next one. | Cards, Uno, Domino | Vocabulary related to conversations to solve challenges and how to coordinate in a team. | Explanation time: 10 minutes 35 minutes in each station. 5 minutes of feedback. |
| 2:30-4:00 PM | Soccer Champions hip | Give participants moments of fun and productive time and promote teamwork. | Depending on the team's number, there will be a soccer championship and those who choose not to participate will be creating a cheer for those participating. | Football | Vocabulary related to this sport. | Selecting the matches 5 minutes. Each match will last 20 minutes, with a break of 3 minutes. |

| | | | | | | |
|-------------|----------------------|--|--|-------------------------|---|---|
| 4:00-4:30PM | Death Ant | Activate the group to restart camp activities. | Participants are all ants and they walk around the room with their eyes blinded, the person who the leader tags is the Death Ant (he also walks around with his eyes blinded). Once someone walks into somebody else or touches somebody else. He wants to ensure that is not a Death Ant, so he asks "Ant?" if the person is not a Death Ant he will answer Ant and both move on. However, if the person is the Death Ant, he will say "Death Ant" and the original person is killed, the killed person sits down around the classroom and watches others play. | Bandana voice | Vocabulary related to simple questions Pronunciation improvement. | Explanation time: 5 minutes 4 rounds of 5 minutes 5 minutes of feedback. |
| 4:30-5:00PM | Snack | | | | | |
| 5:00-5:15PM | All together | Foster communication and teamwork | Participants group up in pairs and each pair sits on the grown back to back, the objective of the activity is to stand up without using the hands. | Body movement. | Vocabulary related to coordination teams Imperatives | Explanation time: 5 minutes 2 rounds of 5 minutes. |
| 5:15-5:30PM | Chop Chili Chop | Coordinate body movements throughout instructions in L2. | Participants will form a circle; the leader will carry out a first action which has to be repeated by the participant on his right. The leader will change the action and the participants on his right will repeat them and make a sequence. The purpose would be to coordinate five different actions between the participants. | Voice and body language | Imperatives | Explanation time: 5 minutes a round of 5 minutes 5 minutes of feedback. |
| 5:30-6:00PM | ¿What are you doing? | Work on oral improvisation | Participants form a big circle, one of the jumps in the middle and starts with a non-verbal activity (e.g.: Ironing) another participant jumps in and asks: what are you doing? The person in the middle gives a different answer (e.g. "I'm feeding my cat" the participants that asked start doing the actions that the participant in the middle just told him. | Voice and body language | Present continuous Vocabulary related to actions and verbs in general. | Explanation time: 5 minutes 4 rounds of 5 minutes 5 minutes of feedback. |

| | | | | | | |
|--------------|---------------------|--|---|--------------------------|---|---|
| 6:00-6:30PM | Bang | To develop the capacity to respond effectively to instructions given in English. | Participants will form a circle, the leader says the name of a participant in the circle, he/she will dock down and the two people on the sides will have to say each other's name, the last one or the one that gets it wrong will have to come out of the game. | Voice and Body language. | Use of imperatives such as: dock down, shoot, fast. | Explanation time: 5 minutes 4 rounds of 5 minutes 5 minutes of feedback. |
| 6:30-7:00PM | Tapas champions hip | To test coordination and the capacity of remembering words in a doing an-action situation | 4 groups of 5 people can will be created, each group will follow a sequence of numbers, words, or different things, the groups that don't make many mistakes with the sequences will continue to the next rounds and will compete in the finals. | Voice | Numbers The ABC Months of the year, days of the week. | Explanation time: 5 minutes 4 rounds of 5 minutes 5 minutes of feedback. |
| 7:00-8:00PM | Dinner | | | | | |
| 8:00-11:30PM | Campfire | <p>In this traditional moment from summer camps in the USA, the next activities are usually carried out :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Song: Go Bananas 2. Skit: Poop 3. Talent show. 4. Song Shark attacks. 5. Skit: Beans skit 6. Song : Get loose get funky 7. S'mores 8. Reflection from the leaders 9. Closing. | | | | |

Third day at camp

| Time | Activity | Objective | Procedure | Resources | Vocabulary | Time within the activity. |
|---------------|------------------|---|---|-------------------------|---|---|
| 9:30-11:00AM | Yincana | | | | | |
| 11:00-11:30AM | Snack | | | | | |
| 11:30-12:30AM | Yincana | | | | | |
| 12:30-1:30PM | Lunch | | | | | |
| 1:30-2:00PM | Break | | | | | |
| 2:00-2:30PM | People to people | To practice instructions in L2 referring to body language. | Participants form pairs later they put their right foot with their partner left foot together, the leader will ask the participants to perform more complex actions by pairs, the group that performs them the best will be the winner. | Voice Body language | Body parts, Prepositions "TO" | Explanation time: 5 minutes. 4 rounds of 5 minutes. 5 minutes of feedback. |
| 2:30-2:45PM | Action-reaction | Foster the improvisation capacity and representation of places and objects throughout non-verbal communication. | Participants form groups of 5 people then the leader will shout out an object, a place or a feeling, the groups will have to represent those commands, the group that represents it the best will be the winner. | Voice and body language | Places, feelings and objects | Explanation time: 5 minutes 1 round of 10 minutes |
| 2:45-3:00PM | Wink Murder. | Give participants moments of fun and productive time. | Participants close their eyes then the leader walks around and tags one person. This person is the murderer. Then participants will walk freely around and look to other's eyes, if the murderer winks at someone, that person will walk 5 steps and die. | Voice and body language | Vocabulary relate to informal communication The verb (to be) | Explanation time: 5 minutes 2 rounds of 5 minutes |

| | |
|-------------|------------------------------------|
| 3:00-3:30PM | Preparation for departure |
| 3:30-4:30PM | Final Game |
| 4:30-5:00PM | Snack and reflection moment |

14.5 Appendix 5. Yincana Activities

The Yincana objective was to apply the vocabulary acquired during the previous to camp sessions

| Activity | Procedure | Resources | Vocabulary | Time |
|----------------------|---|---|---|-------------|
| Aquatic image puzzle | Participants will look for an image puzzle inside the pool then they will organize it and describe briefly what it represents. | Image puzzle Pool | Free vocabulary | 20Min |
| Obstacles circuit | Participants will have to go through an obstacles circuit being attached in pairs | Rope, Sticks, Guaduas, Hula hoops | Free vocabulary | 30Min |
| Blind Labyrinth | A participant will guide his/her friends who would be blinded throughout a labyrinth, each participant will be carrying two glasses of water, the winner team will be the one that gets to put more water on a bucket at the end of each labyrinth. | Recyclable cups Water, Bandanas | Commands, turn right, turn left, come back, walk two steps forward, up down | 40Min |
| Bag race | Each participant will go through a path jumping on a "Costal" at the end of each track he/she will find some letters and will have to construct a word with those letters and a phrase. | Sacks(Costales) Cardboard | Previous sessions vocabulary | 15Min |
| Capture de flag | Each team will have a flag which they have to protect from the other teams but at the same time they will try to steal the other team's flags. | Colorful flags | Free vocabulary | 45Min |